

សារព័ត៌មាន
ខ្មែរឌុស
ស.រ.អា
KhmerPost USA

E-mail: info@khmerpost.us / Website : khmerpost.us
Advertising: 978-656-8141 / Hotline news: 1 (267) 253-3947

វិចារណកថា

ស្រុកខ្មែរមានខ្យល់ត្រជាក់ធ្លាក់ពីខាងលិច
Freezing air from West

ដោយ : ពិន សំខុន

ស្រុកអាមេរិកសហភាពយូរិបកំពុងចូល
ក្នុងរដូវត្រជាក់បំផុតប្រចាំឆ្នាំតែស្រុកខ្មែរកើត



រោគអ្វីដែរ ទើបព្រលឹកធ្លាក់យ៉ាងត្រជាក់ស្ទើរ
រឹងក្រោមនឹងគេដែរ? លោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន
តទៅទំព័រ ១៨

បាតុកម្មទារទារយុត្តិធម៌សេរីភាព



បេន ផេនម៉ាឡៃ
Ben P. Phanmalai

36 Westford St. Suite #1. Lowell, MA 01851

978-452-0150

ធ្វើតាក់សម្រាប់បុគ្គលឯកជន និង ជំនួញតូច
បម្រើធ្វើតាក់ និងធានារ៉ាប់រងតាំងពីឆ្នាំ 1985!
មានបទពិសោធន៍ 28 ឆ្នាំ • តម្លៃសេវាសមរម្យ

Individual Income Tax & Small Business
Auto. Life. Home. Annuity. IRA.
Retirement Plan . Notary Public



The Haskell Family

ការិយាល័យច្បាប់លូស ហាស់ស្កែល
យើងខ្ញុំនូលធ្វើតាក់ និងប្រឹក្សា

Law Office Of Louis S. Haskell
We Do Tax Preparation & Planning !

• Individuals • Business • Corporations

- បុគ្គលឯកជន • ជំនួញក្រុមហ៊ុន
- សារដ៏រីកម្មក្រុមហ៊ុន

ការិយាល័យយើងខ្ញុំបើកបម្រើការដល់
យប់ និងចុងសប្តាហ៍ក្នុងរដូវធ្វើតាក់

tax refund

សូមទាក់ទង **978-459-8359**

បូមកាសាយដ្ឋាន 16 Pine Street #2, Lowell, MA

Please join us

សារព័ត៌មាន
ខ្មែរឌុស
ស.រ.អា
KhmerPost USA

PRESS CLUB LUNCHEON

Friday January 31st, 2014
11:30 a.m. - 2:00 p.m.
\$20 Lunch will be served

RSVP 978-656-8141 or sobenpin@khmerpost.us

Tepthida Khmer
FINE CAMBODIAN CUISINE

Tepthida Khmer Restaurant
115 Chelmsford St, Lowell, MA

www.khmerpostusa.com

I DO TAXES

ខ្ញុំចូលធ្វើតាក់ជូនលោកអ្នក

មានបទពិសោធន៍ ២៥ ឆ្នាំ
យើងបម្រើធ្វើតាក់សម្រាប់លោកអ្នក
ការិយាល័យយើងខ្ញុំបើកពេលយប់ និង
ចុងសប្តាហ៍ (រដូវធ្វើតាក់)



Law Office of Thomas Stylianios
287 Appleton Street Lowell MA 01852
(978) 459-5000



ការិយាល័យ មេធាវី
ចំណាស់ ស្ថាប័នយ៉ាងល្អ

Law Office of Thomas Stylianios Jr.
287 Appleton St. Lowell MA 01852

- Immigration • អន្តោប្រវេសន៍
- Auto Crash • គ្រោះថ្នាក់រថយន្ត
- Divorce • លែងលះប្តីប្រពន្ធ

សូមទាក់ទង សេវាកា ឬ ទំ **978-459-5000 or 800-308-3766**
Only Licensed in Massachusetts



The Cambodian-American Biweekly Newspaper

សារព័ត៌មានខ្មែរ-អាមេរិក ចេញពីសប្តាហ៍ម្តង

a free local newspaper reaching over 20,000 Cambodian readers in the Greater Lowell area every two weeks

ផ្តល់ជូនការសេចក្តីគិតថ្លៃដល់អ្នកអានខ្មែរច្រើនជាង២០០០០នាក់នៅតំបន់ឡូអែលរាល់ពីសប្តាហ៍ម្តង

Soben Pin, Managing Partner អ្នកគ្រប់គ្រង សុបិន្ត ពិន

978.677.7163 (Office) 978. 656.8141 (Mobile)

សូមកក់ពាណិជ្ជកម្មអ្នកជាមួយយើងខ្ញុំ ហើយទទួលបានការបញ្ចុះតម្លៃ២០%

Reserve Your 2014 Ads with us today and receive up to 20% OFF!
(Please mention this coupon ad: Winter2013)

Sample of our affordable pricing បញ្ជីតម្លៃពាណិជ្ជកម្មក្នុងតម្លៃសមរម្យ

ទំហំទំព័រ Page Size	ប្រវែង Length x Width	1ខែ 1 month	3ខែ 3 months 10%OFF	6ខែ 6 months 15%OFF	12ខែ 12 months 20%OFF
1/2 page color	(6.5"x10")	\$484	\$440/m	\$411/m	\$387/m
1/4 page color	(6.5"x5")	\$264	\$240/m	\$224/m	\$211/m
1/4 Classify Ad	(6.5"x5")	\$160			
1/8 Classify ad	(3.25"x5")	\$100			
Business Card		\$50			

Our 2014 Publishing Dates កាលវិភាគបោះពុម្ព

January 10 th & 24 th	July 11 th & 25 th
February 7 th & 21 st	August 8 th & 22 nd
March 7 th & 21 st	September 5 th & 19 th
April 4 th & 25 th	October 10 th & 24 th
May 9 th & 23 rd	November 7 th & 21 st
June 6 th & 20 th	December 5 th & 19 th

*all ad materials are due one week prior to publishing date.

រាល់គំរូពាណិជ្ជកម្មត្រូវបញ្ជូនសប្តាហ៍មុនចូលរោងចក្រ

Call or Visit our Sales Office

45 Merrimack Street. Suite 218A. Lowell, MA 01852

Tel: 978.677.7163. Cell: 978. 656.8141 Fax: 978.677.7092

Email: sobenpin@khmerpost.us or KhmerPostUSA@gmail.com

www.khmerpost.us | www.facebook.com/KhmerPostUSA





ដំណើរតាមជើងសមុទ្រ "អាត់ឡង់ទីក" ភាគ៣

តពិលេខមុន

ដោយ : ពិនសំខុន

ថ្មីគួរតែគ្មានលក់ធំៗ ដូចការប្រយុទ្ធជាមួយ របស់អ្នកដំណើរថាទាំងអស់កើតជាយថាហេតុ ក៏ដោយមហានាវា "នីវេសាន" នៅតែបន្តដំណើរ អស់២ថ្ងៃពេញបំប៉នហ្នឹងផ្តល់សំដៅទៅ "ថមប៉ា" នៃរដ្ឋហ្សឺរ៉ាដា គ្មានសញ្ញាណមួយបង្ហាញពីភាព ភិតភ័យអ្វីពីមហាសាគរឡើយ ។ នាថ្ងៃទី៣ នេះធាតុ អាកាសបានកើនខ្ពស់ច្រើនជាង៥០ អង្សា F ហើយនៅជាន់ទី១៥-១៦-១៧ ជាជាន់ ចំហរនិងពន្លឺថ្ងៃ ក្មេងចាស់ស្រីប្រុសនាំគ្នាចុះក្នុង អាងហែលទឹក សម្រាប់មនុស្សធំ សម្រាប់កុមារ ឬចុះអាងពពុះ ឬក៏អាំងស៊ីលីនខ្លួន ខ្លះទៀតរត់ ឬហាត់ប្រាណ យ៉ាងកុះករ ហាក់ដូចជាពួកគេបាន

មកដល់ផ្ទះសមុទ្រកោះ ក្តៅណាមួយអីចឹង ។

មិនយូរប៉ុន្មានយើង ក៏មកដល់ "ថមប៉ា" ជាចំណត ដែលទេសចរអាចចុះកំសាន្ត

បាន៨ម៉ោង ។ នៅជ្រោយចុងបង្អស់នៃសហរដ្ឋ អាមេរិកនេះ ថមប៉ា ជាតំបន់ទេសចរដ៏ល្បីល្បាញ បំផុតដោយសារតែធាតុអាកាស "ត្រូពិកាល" នៃ តំបន់និងដោយសារឆ្នេរខ្សាច់ដ៏ធំវែងល្វីងល្វើយ ហ៊ុំព័ទ្ធដោយកន្លែងកំសាន្តប្រណិតនិងធំៗ មានទាំង សួនឱប្យាហ្វូលីវូដ និងឱប្យាស ឱស្តឡិន ទៀតផង គឺជាទីសំរេចនៃនាវាទេសចរសមុទ្រត្រាក់ទ័រជញ្ជូន ភ្ញៀវពីក្បែរកោះពីរពិភពលោកមកទម្លាក់-ទស្សនា រាប់ម៉ឺន-សែននាក់ក្នុង១ថ្ងៃៗ ។ នៅក្នុងទិសដៅ



ទេសចរជាង២០កន្លែងនៅហ្សឺរ៉ាដា ដែលក្រុមនាវិក បានចង្អុលបង្ហាញ និងត្រៀមជូនដំណើរទៅមក យើងបានជ្រើសយក "យូនីវេសលអ័រឡនដូសូ ឌីយោ" ដែលជាក្រុមហ៊ុនថតកុនដ៏ធំជាងគេបង្អស់ នៅសហរដ្ឋអាមេរិកនេះ ហើយសេចក្តីសម្រេច ចិត្តនេះ គឺចង់បំពេញចិត្តកុមារាបុណ្យរូបជាងគេ តែ ក៏មានការបំពេញចិត្តឪពុកម្តាយខ្លះដែរ ។ យើង បានចាកចេញពីនាវាសំដៅទៅ "យូនីវេសលសូ ឌីយោ" នៅម៉ោង១១ព្រឹកធ្វើដំណើរតាមរថយន្ត

បើស ប្រមាណជាង១ម៉ោងទើបដល់ ដោយសង្ឃឹម ថា នឹងត្រឡប់មកដល់នាវាវិញ ឱ្យបានមុនម៉ោង ៧យប់ ។ ទៅដល់ទីនោះយើងចូលទៅក្នុងពិភព នៃក្តីស្រម័យដ៏ជាក់ស្តែងមួយ នៅក្នុងបរិវេណដ៏ធំ សម្បើមមួយ ភូមិដ្ឋានទាំងមូល ដូចជាផ្នែកមួយ នៃទីក្រុងញូយ៉កបានត្រូវគេសង់ឡើងវិញ ដូចគ្នា បេះបិទសម្រាប់ថតកុន តូកុនល្បីខ្លះចេញមក សម្តែងតាមផ្លូវមានការដង្ហែរក្បួនដ៏វែង ហើយ

តទៅទំព័រទី ១១

ការិយាល័យច្បាប់ ហ្វ្រង់ស៊ីស្កូ ជេ.រ៉ូសា



Francisco J. Rosa, Esq.
មេធាវី ហ្វ្រង់ ស៊ីស្កូ ជេ.រ៉ូសា



Bunna Andrew Taing, Juris Doctor
លោក ប៊ុណ្ណា អែនឌ្រូ តាំង

Law Office of:
FRANCISCO J. ROSA
ATTORNEY AT LAW

SERVICES

- Personal Injury/Auto Accidents
- Bankruptcy
- Immigration
- Social Security Disability
- Landlord/Tenant
- Consumer Protection
- Real Estate Closings/Disputes
- Divorces
- Child Support & Custody
- Other legal needs

តំណាងក្តីដូចខាងក្រោម

- របួសរូបរាងកាយ/គ្រោះថ្នាក់រថយន្ត
- ក្បួនធន
- អន្តោប្រវេសន៍
- អសមត្ថភាពផ្នែកសុវត្ថិភាពសង្គម
- ម្ចាស់ផ្ទះ / អ្នកជួល
- ការពារអតិថិជន
- ទំនាស់ផ្នែកអចលនវត្ថុ
- លែងលះ
- អាហារកិច្ច និងអាណាព្យាបាលកិច្ច
- សេចក្តីត្រូវការផ្នែកច្បាប់ផ្សេងទៀត

1550 Middlesex Street Lowell, MA 01851

Phone: 978-458-0934 | help@attorneyrosa.com

www.attorneyrosa.com

វិចារ លោក វេស្នា នួន នាឱកាសជាចំនួន២០១៣ (តបប័)

Interview with Vesna Nuon

ខ្មែរជុសៈ ឥឡូវខ្ញុំចង់ដឹងថាអ្នកស្រីអ្នកបញ្ជា សេដ្ឋកិច្ចនៅទីនេះ តើបើតាមយោបល់ លោកនៅទីនេះ មានអ្វីគ្រប់គ្រាន់សំរាប់អភិវឌ្ឍន៍ ក្នុងសហគមន៍ហើយឬទេ? ឬក៏នៅខ្វះអ្វីទៀត?

វេស្នា នួនៈ បើទោះជាយើងមានបុណ្យក្តី ខ្វះខាតនេះតែខ្វះខាតហើយ! សេដ្ឋកិច្ចក្នុងសហគមន៍ គឺដូចជាទូកអីចឹង តែទូកធំ ក្តោងក៏ធំដែរ ។ បង ប្អូនក្នុងបរិវេណស៊ីវិល គឺបើកតាគ្នា... មិនសូវឃើញ មានរាល់ទេតែពួកគាត់ ក៏មិនសូវមានទៅសុំឱ្យ ជួយពីក្រុងអីដែរ... នៅកណ្តាលក្រុង ឬនៅភូមិ ខ្មែរចេះតែមានបើកថ្មីៗ ដូចជា "ខេ ម៉ាស៊ីន" និង សម្លាចតថ្មីៗនេះហើយ... នៅជិតហាងហុង កុង ក៏មានហាងអាស៊ីថ្មី មានកន្លែងធ្វើសក់... ដូច្នេះនៅឡើយវិលនេះក៏ជាកន្លែងពាណិជ្ជកម្មមួយ សំខាន់ដែរ ។

ខ្មែរជុសៈ តំបន់ក្រុងខ្មែរឡើយនេះមាន មណ្ឌលរកស៊ីធំៗនោះចំនួនបីតែមិនសូវមានសម្បូរ ស្រស់ស្អាតទេ ហេតុអ្វីក៏មិនយកពន្ធដារដែលគេ បានបង់នោះទៅជួយកែលម្អក្រុងខ្មែរនោះវិញ ផង?

វេស្នា នួនៈ បងចង់និយាយពីអ្នករកស៊ី ឬ អ្នកគ្រប់គ្រង?

ខ្មែរជុសៈ បាទ អ្នកគ្រប់គ្រង

វេស្នា នួនៈ ខ្លីនិយាយឱ្យច្រើនៗ អ្នកដឹកនាំ ក្រុងពីដើមមក ហើយទៅថ្ងៃមុខក៏អីចឹងដែរ មិន សូវចាប់អារម្មណ៍រឿងនេះទេ ហេតុអ្វី? អ្នករកស៊ី អាស៊ីយើងនៅតំបន់ "ហាយឡិន" នៅ "អេកូ" នៅ "សៅឡូ" បង់តាក់ដូចគេដែរ ហេតុអ្វីក៏ផ្លូវក្រហេង ក្រហូងមិនស្អាតដូចផ្លូវនៅឡើយដូចគ្នាគាត់តំបន់ ខាង "បែលវីឡេ" ខាង "បង់កូរីវីល" និយាយពី សន្តិសុខវិញក៏អីចឹងដែរ ស្មានថា តំបន់អាស៊ីហ្គីង មិនត្រូវការប្រតិបត្តិការតំបន់ខ្លួន មិនឱ្យមាន បាញ់គ្នា មិនឱ្យមានផ្លូវស្អាតទេឬ? មិនត្រូវការសំ នៅមានសន្តិសុខគ្រប់គ្រាន់ឬ? ស្មានថា អ្នកទាំង នោះបង់តាក់ច្រើនជាងអ្នកតំបន់អាស៊ីឬ? អត់ ទេ! នេះពីព្រោះគេយល់ថា យើងជាតំបន់ទេសចរ របស់គេ គេជួយតំបន់គេ ទៅជួយតំបន់ជាយូរៗ ក្រុងហ្គីងតែងតែអីទេ! តែបើសិនណាជាយើងមាន តំណាងតាមជាយហ្គីងច្រើន អង្គុយនៅទីប្រឹក្សា ក្រុងហ្គីង អ្វីៗនឹងកែ ហេតុណាស់ក៏ចំណាយ ឡើងបាន៤អីចឹងដែរ នៅឯនេះបាន៦ទៅចុះ... ។

ខ្មែរជុសៈ យើងបែរមកនិយាយពីផ្នែកអប់រំ និងសិក្សាពីការវិញ្ញូម តើកូនខ្មែរមានអ្វីៗគ្រប់ គ្រាន់សំរាប់ការសិក្សាបានវែងឆ្ងាយរបស់ខ្លួន ហើយឬទេ?

វេស្នា នួនៈ សាលារៀនបានផ្តល់មធ្យោបាយ សិក្សាដល់សិស្សដូចគ្នាទាំងអស់ តែសម្រាប់ ឪពុកម្តាយខ្មែរមិនសូវមានទាក់ទងទៅសាលាទេ ហេតុអ្វី? កូនសិស្សខ្មែរឬអាស៊ីមានច្រើន ក៏ត្រូវ ការជំនួយពីឪពុកម្តាយដែរ...តែឪពុកម្តាយមិន សូវទៅ ក៏មានបុព្វហេតុខ្លះដែរ សូមថា តើមាន ត្រូវខ្មែរប៉ុន្មាននាក់? មានអ្នកជំនួយការគ្រប់គ្រង ប៉ុន្មាននាក់? មានតិចណាស់! អ្នកទាក់ទងទៅ គ្រួសារខ្មែរមានតែ១ទេ តាំងពីយូរមកហើយ នៅ

សាលាសាធារណ គឺលោក ប៉េង អាន សូមថា តើ លោក ប៉េង អាន អាចទាក់ទងទៅគ្រប់គ្រួសារខ្មែរ បានឬក៏អត់? គាត់ខំ! តែទោះជាខំប៉ុណ្ណាក៏ដោយ ក៏ទាក់ទងមិនបានគ្រប់គ្នាដែរ សូមទៀតថា តើ គ្មាននិស្សិតអាស៊ីនៅមហាវិទ្យាល័យទេឬ? មាន!



ដូច្នេះត្រូវទៅស្វែងរកជ្រើសរើសនៅទីនោះ! ខ្ញុំ ដឹងថា មានខ្មែរអ្នករៀនចប់ខាងគ្រប់គ្រង តែ ដាក់ពាក្យសុំធ្វើការមិនបាន...ក្រុងនេះ ការជ្រើស រើសបុគ្គលិកសំអាងទៅលើបក្សពួកដែរណា! មើល សាលាហ្គីងឱ្យមែនទែន តើគេជ្រើសរើសបុគ្គលិក ជាលក្ខណៈបងប្អូននោះយ៉ាងម៉េច? គេជួយ!

ខ្មែរជុសៈ តើគេអាចទប់ស្កាត់ជម្ងឺសង្គម នេះបានយ៉ាងដូចម្តេច?

វេស្នា នួនៈ ទប់ស្កាត់គឺជាការកិច្ចរបស់ខ្មែរ គ្រប់គ្នា បើខ្មែរម្នាក់ៗយល់ថា "ខ្ញុំមកនេះគ្រាន់ តែជ្រកកោនតែប៉ុណ្ណោះ" ទេនោះ គឺបើកឱ្យគេធ្វើ អ្វីបានស្រេចនឹងចិត្តហើយ ខ្ញុំដឹងថា បងប្អូននិយាយ ពាក្យនេះមានច្រើន ហើយមកនៅស្រុកនេះ កំសុយណាស់ ក៏១៥ឆ្នាំម្នាក់ៗដែរ... ដូច្នេះខ្ញុំសូម កុំឱ្យនិយាយពាក្យនេះទៅទៀត សូមទិញយក ទៅកប់ចោល សុំឱ្យនិយាយថា "កន្លែងនេះជា ផ្ទះរបស់ខ្ញុំ ខ្ញុំមានសិទ្ធិដូចអ្នកទាំងអស់គ្នា បានបង់ ពន្ធដារដូចគ្នា" ឱ្យអ្នកជិតខាងគេមកធ្វើការឱ្យ យើងគេមិនធ្វើទេ! ។ គូនាទីរបស់យើង គឺចេញ ទៅបោះឆ្នោតឱ្យបានគ្រប់គ្នាបោះ ឱ្យមានដំណាង របស់យើងដាក់ក្នុងក្រុមប្រឹក្សាក្រុងហ្គីង ដើម្បី ជួយរត់កិច្ចការរបស់យើង មានអី អាស៊ី៧-៨ពាន់ នាក់ បើចេញទៅបោះឆ្នោត តែ៤ពាន់នាក់ គឺបានហើយ ហើយជាមួយ៤ពាន់នាក់នោះ យើងក៏អាចរក មនុស្សតំណាងយើង១នាក់ទៀត ដែលមិនចាំបាច់ តែខ្មែរទេមើលអ្នកណាដែលចេះបំរើផលប្រយោជន៍ យើងផង ហើយ "ធ្វើ" មិនមែនត្រឹមតែ "ថា" នោះ ទេ ។

ខ្មែរជុសៈ នៅមានគូនាទីផ្សេងៗទៀតដែរ ដែលអាចមកជាជំនួយជាប្រយោជន៍ដល់ជនជាតិ ភាគតិច ដូចជា "ដំណាងរដ្ឋ" មានខ្មែរយើងបំរុង ឈរឈ្មោះដែរឬទេ?

វេស្នា នួនៈ យើងត្រូវត្រៀមខ្លួនសម្រាប់ គូនាទីទាំងអស់នោះមិនថាឡើយក្រុមប្រឹក្សាក្រុង

ឬក្រុមប្រឹក្សាក្រសួងអប់រំនោះទេ នៅមានតំណាង វាស្រូវដូច ព្រឹទ្ធសភា ទៀត ទន្ទឹមហ្នឹងក៏យើង ត្រូវត្រៀមខ្លួនប្រជាពលរដ្ឋយើងដែរ ឱ្យយល់នូវ តម្លៃនៃសន្តិកភ័យនិងសុខុមាលភាពរបស់ខ្លួនថែម ទៀត...ឥឡូវតំណាងវាស្រូវខាង "ហាយ



ឡិន" ហ្នឹងចេញមកខ្លះហើយ បែបភ័យខ្លួនតែ នៅតំបន់ "អេកូ" ឬតំបន់ "បែលវីឡេ" យើង ពិបាកយកឈ្នះហើយ ព្រោះពលរដ្ឋអាស៊ីតិចណាស់ តែនៅ "ហាយឡិន" មិនមែនថាធ្វើមិនកើតទេ...

ខ្មែរជុសៈ ខ្មែរជុសៈបានផ្សព្វផ្សាយច្រើន

បង្ហាញពីព្រឹត្តិការណ៍សង្គមនិងកិច្ចការដែលពលរដ្ឋ គួរដឹងត្រូវយល់ ដើម្បីប្តូរសហគមន៍ពីជនភៀស ខ្លួនឱ្យទៅជាពលរដ្ឋខ្មែរ-អាមេរិកាំង តើនៅមាន ការខ្វះខាតអ្វីទៀតទេ ដែលត្រូវធ្វើបន្ថែម?

វេស្នា នួនៈ ខ្មែរជុសៈខ្ញុំមើលម្តងៗដែរ ទាក់

ទងអត្ថបទ ឱកាស ស្តីពីរឿងបោះឆ្នោត កន្លែង ខ្លះគេតែងបាននិយាយទេ ពីព្រោះវាប៉ះពាល់ដល់ ថ្នាក់ដឹកនាំសង្គមគេតែចំពោះខ្ញុំវាប៉ះពាល់ល្មើស ឬហ្នឹងវាស្មើស្មើ ដែលខ្ញុំឥតបានប៉ះពាល់អីបន្តិចទេ តែអ្នកកាន់លុយទេ **តទៅទំព័រទី ២៣**

CONWAY INSURANCE AGENCY

រយៈពេល២៥ឆ្នាំ ភ្នាក់ងារធានារ៉ាប់រងខុសៗនៃប្រទេសអាមេរិកនា រ៉ាប់រងគ្រប់មុខប្រកបដោយគុណភាពនៅតំបន់ញូអ៊ីងហ្គែន ។

យើងខ្ញុំជាភ្នាក់ងារបំពេញសេវាគ្រប់មុខដូចខាងក្រោម :

<p>ការធានារ៉ាប់រងគ្រួសារ</p> <ul style="list-style-type: none"> • រថយន្ត • ផ្ទះ • ផ្ទះល្វែង • គ្រឿងអលង្ការ • វត្ថុសិល្បៈ • វត្ថុបុរាណ 	<p>ការធានារ៉ាប់រងទី៣</p> <ul style="list-style-type: none"> • អចលនវត្ថុ • សុវត្ថិភាពជនល្មើស (Liability) • សុវត្ថិភាពជនាញ (Professional Liability) • វិកខ័ម (Worker's Compensation) • បន្ទដល់ (Bonds) • អ្នកមើលថែទ្រព្យ និងការរ៉ាប់រង • ធានារ៉ាប់រងពិការភាព និងជីវិត • កម្មវិធីពិសេសផ្សេងៗទៀត
--	---

77 E. Merrimack Street, Lowell, MA 01852
 Tel: 978-454-5054/Fax 978-453-2480
 www.conwayinsurance.com
សូមទាក់ទងមក : ហ្វីលីប បុត, អ្នកគ្រប់គ្រង



សេចក្តីអញ្ជើញចូលរួម“ប្រសក្តិប”នៅឡូវវែល លោកស្រី លោក ប្រិយមិត្តអ្នកសហគមន៍ខ្មែរ

January 17th, 2014

Dear Community leaders and members:

You are invited to attend the KhmerPost USA Press Club luncheon on Friday January 31st from 11:30AM - 2:30PM at Tepthida Khmer Restaurant, 115 Chelmsford St, Lowell, MA 01851. Projected attendance will be 40-50 people. The cost for this event is \$20 for lunch and refreshments. We would be delighted with your present.

KhmerPost USA is a biweekly, bilingual newspaper serving the Cambodian-American community in Lowell, Massachusetts and beyond. We reach a regular circulation of 10,000 residents in the Lowell area per edition, covering local, national, and international stories.

The Press Club is an event that fosters discussion amongst community members and leaders about the issues of the day. The topic of this event will be local government and the new city council that was sworn in earlier this month. You will have the opportunity to talk with city leaders about the pressing issues in the Cambodian community of Lowell.

Thank you for your time and consideration. Due to the space being limited; please make advance reservations by Monday January 27th by email sobenpin@khmerpost.us or calling Soben Pin at 978-656-8141.

Sincerely,

Roger Samkhon Pin
Publisher & Editor-in-Chief

Soben Pin
Managing Partner

សូមអញ្ជើញលោកស្រីលោកអ្នកចូលរួមកម្មវិធី“ប្រសក្តិប”ទី១នៃឆ្នាំ២០១៤ ដែលនឹងប្រព្រឹត្តទៅថ្ងៃទី៣១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៤ នៅភោជនីយដ្ឋាន“ទេព្យាបាលី” ១១៥ ផ្លូវឆែលស្វ័រ ហ្វីលីប ឡូវវែល ០១៨៥១ ម៉ោង១១:៣០ ដល់ម៉ោង២:០០ រសៀល ។ វត្តមានលោកស្រីលោក គឺជាការផ្តល់កិត្តិយសដល់វេទិកាសេរី “ប្រសក្តិប”សារព័ត៌មានខ្មែរដែលគម្រោងចូលរួមដោយវាគ្មន៥០នាក់ ។

កាលែកខ្មែរជួសស.វ.អា.ជាការសែត២ភាសាបំរើសហគមន៍ខ្មែរនិងសហគមន៍ទៀត នៅរដ្ឋ “ម៉ាសាឈូសែត” និងរដ្ឋផ្សេងទៀតនៃឆ្នេរខាងកើតស.វ.អា.ផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មានក្នុងតំបន់ពិភពមុជជាពិសេសលោកដល់ប្រមាណ១ម៉ឺនគេហដ្ឋាននៅឡូវវែលរៀងរាល់២អាទិត្យម្តង ។

“ប្រសក្តិប” ខ្មែរជួសស.វ.អា.នេះជា កម្មវិធីជូនវេទិកាសាធារណដល់សមាជិកសហគមន៍ដែលប្រាថ្នា បញ្ចេញយោបល់ចែកចាយដល់សហគមន៍ខ្លួនស្តីពីបញ្ហាប្រចាំថ្ងៃក្នុងសង្គម ។ ប្រធានបទលើកនេះទាក់ទងជាពិសេសទៅនឹងនយោបាយរបស់រដ្ឋាភិបាលក្រុងថ្មីដែល ទើបនឹងធ្វើសច្ចាប្រណិធានកាលពីដើមខែមករានេះ ដោយមានការអញ្ជើញអភិបាលនិងគណក្រុមប្រឹក្សាក្រុងចូលរួមផង ។ លោកអ្នកនឹងមានឱកាសធ្វើការចាប់អារម្មណ៍ជូនរដ្ឋបាលសាធារណក្រុងថ្មីនិងបានស្តាប់ការវិវត្តន៍ថ្មីៗក្នុងសហគមន៍ខ្មែរនៅឡូវវែលផង ។

កម្មវិធី: ម៉ោង ១១:៣០ - ១២:៣០ បដិសណ្ឋារកិច្ចនិងបង្ហាញពីសហគមន៍សេដ្ឋកិច្ចខ្មែរនៅឡូវវែល

ម៉ោង ១២:០០ - ១:០០ ទស្សនៈរដ្ឋបាលសាធារណក្រុងថ្មីនិងពលរដ្ឋឡូវវែល

ម៉ោង ១:០០ - ២:០០ ទស្សនៈលើព្រឹត្តិការណ៍ផ្សេងៗទៀតនៅឡូវវែលនិងចប់

ក្នុងឱកាស“ប្រសក្តិប”នោះ លោកស្រីលោកអ្នកនឹងបានភ្ញាក់ស្មារតីដោយម្ចាស់ភោជនីយដ្ឋាន“ទេព្យាបាលី” ទទួលបដិសណ្ឋារកិច្ចដោយក្រុមនិពន្ធខ្មែរជួស -ក្រុមបច្ចេកទេសនិងយករូបភាពនិងគំនិតលោកអ្នកទៅបញ្ចូលផ្សាយក្នុងទំព័រខ្មែរជួសលេខ១៤៧ បន្ទាប់ផង ។ តម្លៃចូលរួមចំណាយ \$២០ ។

សូមថ្លែងអំណរគុណចំពោះពេលវេលាលោកស្រី លោកដែលនឹងឆ្លើយតបចំពោះសេចក្តីអញ្ជើញនេះឱ្យបានឆាប់រហ័សតែប្រសើរ ។

ទំនាក់ទំនងជាមួយ សុបិន ពិន អ៊ីមែល sobenpin@khmerpost.us ទូរស័ព្ទ (978)656 8141

សុបិន ពិន និង សំខុន ពិន

KhmerPostUSA | 45 Merrimack St, Suite 218A | Lowell, MA 01852 | Tel: 978.677.7163 | Fax: 978-677-7092
www.khmerpostusa.com | info@khmerpost.us

Create Success

Over the years, Enterprise Bank has learned the importance of remaining a genuine community bank by hiring people of diverse cultures, making decisions on the local level, providing personalized, responsive service in your native language, and offering a wide range of financial possibilities. Bopha and Sue would be happy to speak to you in Khmer on how Enterprise Bank can assist you with your financial needs.



Bopha Malone
Branch Relationship Manager, AVP
Lowell Connector Branch
430 Gorham Street
Lowell, MA 01852
(978) 656-5561



Sue Suon
Branch Service Specialist
Main Office Lowell Branch
222 Merrimack Street
Lowell, MA 01852
(978) 656-5679

Call Bopha Malone or Sue Suon today and let them help you Create Success!

EB Enterprise Bank
CREATE SUCCESS

EnterpriseBanking.com

\$150 REBATE

សងប្រាក់ \$150 មកវិញ

ចំពោះការទិញទូរស័ព្ទ ឆ្លាត ឬទូរស័ព្ទ ដែលអ្នកបានជ្រើសយក
**Towards the smart phone
of your choice!**

(terms and conditions apply)



**Washington
SAVINGS BANK**

We give you more

Member FDIC / Member DIF

washingtonsavings.com

Free Gift: Customer will receive a free gift within 30 days after redeeming a "FREE GIFT Certificate", including a smart phone purchase receipt and newly activating the following combination of services after 08/15/2013: A monthly direct deposit of at least \$1,000 from an unaffiliated third party that is income or government benefit based, at least one monthly automatic withdrawal/ payment that is not web or card based and repetitive in nature; and an active debit card with 12 or more completed purchases is eligible for a \$150 rebate from a smart phone purchase from any vendor. Promotion ends 06/30/2014. Each depositor is insured by the FDIC to at least \$250,000. All deposits above the FDIC insurance amount are insured by the Depositors Insurance Fund (DIF).

ចុះឈ្មោះតាមអ៊ីនធឺណិត



**Make deposits with your
mobile device anytime,
anywhere**

ឆិកយើងអោយមានទាំងអស់ គឺមិនយកកំរៃ

All checking accounts are **FREE**

- **No minimum balance** (មិនចាំបាច់មានលុយតម្កល់ទាបបំផុត)
- **No monthly service fees** (មិនគិតថ្លៃសេវាប្រចាំខែ)
- **Free designer debit card** (ទទួលបានដេប៊ីតខាតឌីសាញដោយឥតយកថ្លៃ)
- **Free online banking, mobile banking** (សេវាធានាតាមអ៊ីនធឺណិត និងទូរស័ព្ទឥតយកថ្លៃ)
- **Nationwide surcharge free or ATM refunds** (មិនយកកំរៃបន្ថែមលើសេវាទូរលុយឬសង ATM)
(depending on type of account)

ទទួលបានរង្វាន់រាល់ថ្ងៃពីសកម្មភាពដែលអ្នកប្រើប្រាស់

Also earn rewards for everyday banking activity!

(example: e-statements, payments and debit card use)



Debit Cash Rewards

រង្វាន់ជាប្រាក់សុទ្ធពីដេប៊ីតកាត



Tune Rewards

រង្វាន់ជាតន្ត្រី



Interest Rewards

រង្វាន់ជាការប្រាក់

Over 85 debit card designs!



washingtonsavings.com Member FDIC/Member DIF

តម្រូវការ ៣ ដំណើរតាមដឹងសមុទ្រ "អាត់ឡង់ទិក"...

ច្រើនដងក្នុង១ថ្ងៃ បង្ហាញអំពីតួនិងបរិក្ខារប្រើសម្រាប់សម្លេងដែលល្បីល្បាញក្នុងខ្សែភាពយន្តសម្រាប់កុមារ ធ្វើឱ្យបុណ្យរីករាយឥតឧបរមា ។ សម្លៀកបំពាក់និងបរិក្ខារប្រើក្នុងភាពយន្តទាំងនោះ សុទ្ធតែមានដាក់លក់សម្រាប់ឱ្យភ្ញៀវទិញទុកជាអនុស្សាវរីយ៍បានទៀតផង ។ យើងបានបន្តដំណើរទស្សនានៅរោង "ឆ្លិនអារម្មណ៍" (Simulator) ២-៣កន្លែងដែរ គឺការបញ្ចូលភ្ញៀវអ្នកមកលេងទៅក្នុងការសម្លេងយ៉ាងសកម្មតែម្តង ។ រោងសម្លេងដែលកំដរអារម្មណ៍បុណ្យបានប្រសើរជាង



យើងចេញមកវិញ ដៃកាន់របស់របរយើងយោងជាច្រើន ដូចមនុស្សជាភ្ញៀវទៀតៗ ដោយចំណង់ទិញទុកជាអនុស្សាវរីយ៍ ឬផ្ញើរកូនក្មួយនៅពេលត្រឡប់មកផ្ទះវិញ ។

នៅ "ថមបា" យើងបានឃើញគេចាយលុយច្រើនឥតគណនា ដើម្បីគុណភាពខ្ពស់នៃសិល្បៈបរិយាកាស ដើម្បីការទាក់ទាញទេសចរឱ្យមកចាយលុយដោយស្ម័គ្រចិត្ត ។ មែនទេសេចក្តីរាប់អានទាក់ទងនឹងការកែច្នៃបរិយាកាសប្រណិតយ៉ាងពិសេសធ្វើឱ្យម្នាក់ៗយ៉ាងហោចណាស់ក៏អាចរស់ជាមនុស្សសំខាន់បំផុតមួយរយៈដែរ ។

នាវា "ណ័រវេស៊ាន" បានចេញដំណើរពី "ថមបា" នៅម៉ោង៨យប់នាំអ្នកដំណើរទាំង៤-៥ពាន់នាក់ សំដៅទៅគោលដៅចុងក្រោយ គឺ "បាហាម៉ា" ដែលយើងនឹងទៅដល់នៅថ្ងៃស្អែក គឺជារដ្ឋឯករាជ្យមួយជាកោះស្ថិតនៅក្នុងសមុទ្រ "អាត់ឡង់ទិក" ។ យប់នោះនៅលើនាវា បុណ្យ ទៅលេងនៅកន្លែងផ្សេងៗយើងឆ្លៀតឱកាសទៅមើលការតាំងលក់ចុះថ្លៃគ្រឿងអលង្ការគ្រឿងក្រអូបទឹកអប់ និងផ្ទាំងតំនូរបស់សិល្បករថ្មីៗដែលផ្តើមល្បីឈ្មោះ ។ បន្ទាប់មកខ្ញុំនឹងសុំបិទទៅស្តាប់ក្រុមអ្នកចម្រៀងសម័យលើកគោរពកែវស្រា "សូមផែន" ជូនពរគ្នាទៅវិញទៅមករហូតដល់ម៉ោង ១០ ទើបទៅយកកូនទៅសម្រាកយ៉ាងស្ងប់ស្ងួលពេញមួយរាត្រី ។ នៅមានតទៅលេខក្រោយ



គេនោះ គឺនៅកន្លែងភាពយន្តល្បីល្បាញក្នុងពិភពកុមារ គឺហ្វីម (Transformer) ដែលកំពុងពេញនិយម ។ បុណ្យ ដែលទើបមានកំពស់ត្រឹមទាបបំផុតអនុញ្ញាតឱ្យចូលរួមបាននោះ យើងក៏នាំចូលទៅអង្គុយនៅកៅអីរឹងជួរមុខមួយ ជាមួយមនុស្សប្រមាណ១៥នាក់ទៀត នៃទីបញ្ជាការ "បបូប៊ី" ជាតួ (transformer) ចិត្តល្អមួយ ។ ស្ថិតនៅជាកន្លែង "បបូប៊ី" ដែលជូនកាលបរិច្ឆេទជាយន្តហោះប្រដេញសម្រាប់ហោះហើរ ជូនកាលបូជារថយន្តប្រណាំងសម្រាប់គេចចេញឆ្ងាយ ជូនកាលក្លាយជាមនុស្សដែកដ៏ធំមួយចេញកំចាត់អំពើអយុត្តិធម៌ធ្វើឱ្យអ្នកមើលពីទីបញ្ជាការភ្នែកភ័យញាប់ញ័រដោយសារ (Simulator) ឆ្លិនអារម្មណ៍ឱ្យការចូលរួមប្រយុទ្ធក្នុងពិភពសម្រាប់យើង ។ សុបិនមិនបានយល់ច្បាស់ពីសង្គ្រាមរបស់ "បបូប៊ី"

ទេ ទាល់តែបុណ្យនិយាយពីតួបួររូបនីមួយៗ ទើបភ្ញាក់ហួសចិត្តថា "កូនក្មេងតូចនេះ ហេតុអ្វីក៏ដឹងច្រើនម្ល៉េះ?" ចប់ហើយចេញមកក្រៅវិញ ហាងលក់វត្ថុសង្គ្រាមមនុស្សយន្ត ដាក់លក់ជាវត្ថុអនុស្សាវរីយ៍ធ្វើឱ្យបុណ្យទារទិញឱ្យគេមិនឈប់ ។ ថែមទៀតនោះ នៅក្រៅបរិវេណកូនមានយុទ្ធជនគ្រឿងយន្តពាសដែក (Transformer) ទាំងចិត្តល្អទាំងចិត្តអាក្រក់៣គ្រឿង កំពស់៥ម៉ែត្រ ចេះដើរចេះនិយាយឆ្លើយឆ្លងនៅចាំភ្ញៀវចតរូបជាមួយធ្វើឱ្យរឿងឆ្លិនភ្នែកក្លាយជារឿងរិតតែពិតថែមទៀត ។ ដោយខ្លាចមនុស្សយន្តដ៏សម្បើមពោក សុបិនជម្រុញឱ្យបុណ្យចតរូបជាមួយ (Transformer) ដំបូងខ្លាចមនុស្សយន្តចិត្តអាក្រក់មែន តែក្រោយមកនិយាយថា "គេចូលចិត្តទាំងអស់" ។ ទីបញ្ចប់





DNA Testing

ពិនិត្យ ឌី.អិន.អេ

IMMIGRATION & LEGAL PATERNITY TESTING

978 703 0775

ការិយាល័យភស្តុតាងពិនិត្យ ឌី.អិន.អេ

GENETIC DNA TESTING

AABB Accredited Results

នគរបាលពិនិត្យ

- ពិនិត្យឌី.អិន.អេ ដើម្បីធ្វើអន្តោបវេសន៍ ដូចជាដើម្បីបាន I-BO ការចូលសញ្ជាតិលិខិតឆ្លងដែនអាមេរិក
- ពិនិត្យ ឌី.អិន.អេ ឪពុក
- ពិនិត្យ ឌី.អិន.អេ ម្តាយ
- ពិនិត្យ ឌី.អិន.អេ ឪពុកបងប្អូនបង្កើត
- ពិនិត្យ ឌី.អិន.អេ ដោយមិនផ្ទាល់
- ពិនិត្យ ឌី.អិន.អេ ស្វែងរកប្រភពកំណើត



Laura Blair, President

Testing DNA SERVICES

- Immigration
- Paternity
- Maternity
- Siblingship
- Forensic
- Prenatal
- Ancestry

ផ្តល់សេវាជាសកល - ប្រមូលភស្តុតាង ឌី-អិន-អេ ទូទាំងសហរដ្ឋអាមេរិក

WORLDWIDE SERVICE - NATIONWIDE COLLECTION SITES

Affordable prices and payment plans

MVP Testing DNA SERVICES

262 Merrimack St
Lowell, Mass 01852
Tel: 978 703 0775
Fax: 978 703 0430

30 S. Broadway
Lawrence, Mass 01843
Tel: 978 416 4111
Fax: 978 416 3400

GATEWAY FAMILY DENTAL

www.gatewayfamilydental.com • (978) 455-5044

151 WARREN STREET, SUITE 120 LOWELL, MA 01852 (Same building as Social Security/near the courthouse)



DR. SERENA B. CHUOP

Dr. Serena B. Chuop was born in Cambodia. She received her Bachelor of Science from Boston University and went on to graduate from Boston University Goldman School of Dental Medicine in the year 2000. For over 13 years, she has been in private practices providing all aspects of General Dentistry. Her state of the art dental practice includes digital x-rays, paperless patient chart system, and new dental equipments.

WE PROVIDE ALL SERVICES INCLUDING: យើងផ្តល់នូវសេវាដូចខាងក្រោមនេះ:

- | | | | |
|----------------------|-------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|
| ▶ CLEANING | ▶ EXTRACTIONS | ▶ សំអាតធ្មេញ | ▶ ដកធ្មេញ |
| ▶ FILLINGS | ▶ TEETH WHITENING | ▶ បំពេញធ្មេញប្រហោង | ▶ ធ្វើធ្មេញឱ្យស្អាត |
| ▶ BONDINGS | ▶ VENEERS | ▶ ផ្លាស់រាបការពារធ្មេញ | ▶ វែរនីស្រោបធ្មេញ |
| ▶ COSMETIC DENTISTRY | ▶ EMERGENCY DENTAL TREATMENT | ▶ ធ្វើពាក់ជុំស្រួចធ្មេញដែលបាក់ | ▶ ព្យាបាល និងការពារធ្មេញជាទៀងទាត់ |
| ▶ CROWNS/BRIDGES | ▶ ROOT CANAL TREATMENT | ▶ ក្រាស់ធ្មេញពាក់ | ▶ ព្យាបាល ឬសផ្តាមធ្មេញ |
| ▶ DENTURES | ▶ DENTAL SERVICES TO CHILDREN | ▶ ដាំធ្មេញតាមរន្ធចេញចាស់ | ▶ សេវាព្យាបាលសំរាប់កុមារ |
| ▶ IMPLANTS | | | |

Free Teeth Whitening Kit
(with new patient's x-ray, exam, cleaning at regular price)



MOST DENTAL INSURANCES ACCEPTED

INCLUDING MASSHEALTH

FINANCING AVAILABLE

យើងទទួលទូទាត់ អ៊ីន ឥណទាន
Masshealth

យើងសម្រួលការបង់ថ្លៃព្យាបាលរួមចំណែក

CALL FOR YOUR FREE CONSULTATION

(978) 455-5044

KhmerPost USA, LLC

សារពត៌មានខ្មែរជុំសហរដ្ឋអាមេរិក

អាសយដ្ឋាន 45 Merrimack St. Suite 218A. Lowell, MA 01852

លេខទូរស័ព្ទ Phone: 978 677-7163 | Fax: (978) 677-7092

អ៊ីម៉ែល info@khmerpost.us

អាគារសេតនៅតេហាម៉ា ័ ័ ័ www.khmerpost.us

តាមដានយើងនៅទំព័រហ្វេសប៊ុក Like us at: www.facebook.com/KhmerPostUSA

ផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម Advertising

អគ្គនាយកដ៏ផ្សារ និងគ្រប់គ្រង សុបិន្ត ពិន Soben Pin, Managing Partner

លេខទូរស័ព្ទ 978 - 656 - 8141 (Mobile) 978 677-7163 (Office) |

អ៊ីម៉ែលsobenpin@khmerpost.us

អ្នកនិពន្ធ Editorials

និពន្ធនាយក ពិន សំខុន Roger Samkhon Pin, Publisher & Editor-in-Chief

(978) 942 - 1641 | rogerpin@khmerpost.us

អ្នកនិពន្ធកិច្ចិយស Contributed Writers:

Kim Phien, Kim Sos, Mao Chan Somnom, Mam Yin,
Richard Howe Esq. Sengly Kong, Ph.D. James Ostis

ឆ្លែសេវាកម្មកាតាសេត Design Artist

Heng Chhunleng

ជំនួយការរដ្ឋបាល Administrative Assistant

Sokha Lim

KhmerPost USA, LLC is an independent newspaper that aims to facilitate mass communication among the Cambodian communities, their neighboring communities, and families. We aim to address local community, and national news; and give an insight into Cambodian & global news. We also strive to bridge the language and cultural gaps and reduce social isolation by publishing in Khmer & English. It published twice a month in Massachusetts serving Greater Lowell, Lynn, Revere, MA, Providence, RI, CT, NY, NJ, and Philadelphia, PA.

Mail subscription is available within the U.S. & Canada at \$60.00 or 70 Euros in Europe per year.

The KhmerPost USA has full authorization from Bernard Krisher, the publisher of the Cambodia Daily to reproduce all the articles that are produced by the Cambodia Daily free of charge effective date: 6/19/2009

SEE SOMETHING SAY SOMETHING!

It's all about CODE ENFORCEMENT

YOU CAN HELP maintain high standards for our city.

If you **SEE SOMETHING** like a derelict building, broken windows, illegal dumping, overflowing dumpster, accumulated garbage, or an abandoned vehicle, **SAY SOMETHING**.

We've made it easy to let us know what you see:

Just visit **E-Gov** on the web — www.egovlink.com/lowell/action.asp

...or get the **SeeClickFix** smartphone app at seeclickfix.com/Lowell

...or phone **Neighborhood Services** at 978-674-4030

If you live, work, or play in Lowell you're another set of eyes to help spot ways we can clean up, fix up, and improve our city.

So, remember – if you

SEE SOMETHING – SAY SOMETHING!

The City of
LOWELL
Alive. Unique. Inspiring.

នាឡិកាជេដអាយុ១០០ឆ្នាំហើយ



អត្ថបទដោយ៖
រីឆាដ ហ្វេ ឌូញេរ
ប្រែសម្រួលសង្ខេប
ជាខេមរភាសាដោយ
សុខា

Richard Howe Jr. ១០០ឆ្នាំមុននៃនេះ (ខែមករា) លោក ដីដលី ជេដ បើកហាងលក់ស្ករគ្រាប់មួយនៅផ្លូវ១៦ Merrimack ក្នុងក្រុងឡូវើល។ លោក ដីដលី ជេដ មានក្រុមហ៊ុនផ្ទាល់ខ្លួនមួយឈ្មោះថា ដី អិល ឧមជេនី ហើយគ្រប់គ្រងក្រុមហ៊ុននេះតាំងពីឆ្នាំ១៨៦៦ ហើយក្រុមហ៊ុនរបស់លោកមានទីតាំងប្រមាណជាបួនឬប្រាំក្នុងទីប្រជុំជនឡូវើលអស់ជាច្រើនឆ្នាំ។ ហាងស្ករគ្រាប់ខាងលើជាហាងធំបំផុតរបស់លោកក្នុងចំណោមហាងទាំងអស់របស់លោក។ លោក ដីដលី ជាបិតាក្រុមហ៊ុននៅតាំង១៦ Merrimack នោះ ហើយលោកបានបើកសម្ពោធហាងរបស់លោកព្រមនឹងការកសាងនាឡិកាបញ្ឈរដ៏ធំ និងប្រកបដោយក្បាច់រចនាដ៏ល្អវិចិត្រមួយនៅលើផ្លូវ១៦ Merrimack នោះ ប្របនឹងហាងរបស់លោក។ តំណក្រោយៗមកនាឡិកានោះក៏ត្រូវបានគេប្រសិទ្ធិ



នាមថា ជេដខ្លួន។ នាឡិកានោះនៅឈររឹងមាំដល់សព្វថ្ងៃ។ លោក ដីដលីជេដ កើតនៅឆ្នាំ១៨៦៦ រដ្ឋញូហាមស្ស៊ី នាថ្ងៃទី២០តុលាឆ្នាំ១៨៤៥។ ពេលលោកអាយុបាន៦ឆ្នាំ ក្រុមគ្រួសាររបស់លោកបានផ្លាស់តទៅទីពឹង ២១

Page's Clock

By Richard P. Howe Jr.

One hundred years ago this month, Dudley Page opened his candy store at 16 Merrimack Street in Lowell. Dudley had been operating the D. L. Page Company since 1866 which had several different locations in downtown Lowell through the years. This new store was his biggest yet and, at 68 years of age, he did not plan to move again.

He celebrated his new location by installing a large, fancy clock on

the sidewalk outside his store. Forever after, the clock was known as Page's Clock. It still stands today.

Dudley Page was born in New London, New Hampshire on October 20, 1845. When he was six years old, his family moved to Billerica, Massachusetts. Shortly after the outbreak of the American Civil War, Dudley enlisted in the Union Army at age 17. He served in the 33rd Massachusetts Volunteer Infantry Continued to page 21

ភោជនីយដ្ឋាន អេត សូ ហ្គុ

Etsogo Sushi & Asian Cuisine

មាន ស៊ីស៊ី និង មុខម្ហូបអាស៊ី

15% off with this ad , 1 coupon per table

For Dine In Dinner Only

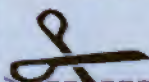
Expires 3/30/2014, Photocopy not valid

បញ្ចុះតម្លៃ 15% សម្រាប់ការទទួលទានអាហារពេលល្ងាច

ក្នុងភោជនីដ្ឋាន១គ្រប់ប្រើបាន១គ្រឿង

ផុតកំណត់ត្រឹម ថ្ងៃទី៣០មីនាឆ្នាំ២០១៤ ច្បាប់ចម្លងគ្រប់ប្រើបាន១គ្រឿង

16 Merrimack Street | Lowell, MA 01852



978-323-7878

Office Space Available in the Beautiful, Historic Hildreth Building!

បន្ទប់ការិយាល័យទំនេរ ក្នុងអគារដ៏ស្រស់ស្អាត រចនាបថបុរាណ!

Various sized spaces available. Flexible Lease Terms and Negotiable Build Out.

មានទំហំ តាមជម្រើស ដែលអាចជ្រើសបាន។ ការជួលអាចបត់បែនតាមការព្រមព្រៀង។

សូមទាក់ទងមកកាន់ ប៊ីសស្ទីន តាមលេខទូរស័ព្ទ

Call Justin at 617-469-7368 (RENT).

ផ្តល់ជូនលោកអ្នកក្នុងថ្ងៃនេះ! Available Today!



45 Merrimack Street, Lowell, MA 01852

SEE SOMETHING SAY SOMETHING!

It's all about PUBLIC SAFETY

YOU CAN HELP keep our city safe.

If you **SEE SOMETHING** like cars speeding down a neighborhood street, an argument that looks like it might escalate to a fight, or maybe just something that doesn't look quite right, **SAY SOMETHING**.

We've made it easy to let us know what you see:

For **EMERGENCIES**, just call **911**

If it's **NOT AN EMERGENCY**, call the Lowell Police at **978-937-3200**

For the **CRIME STOPPERS REWARD LINE**, call **978-459-8477**

Or contact us through our smart phone app, **MYPD** to submit a tip.

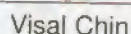
If you live, work, or play in Lowell you're another set of eyes to help spot ways we can clean up, fix up, and improve our city.

So, remember - if you

SEE SOMETHING - SAY SOMETHING!

The City of
LOWELL
Alive. Unique. Inspiring.

ប្រែប្រួលដោយលោកជំនាញវិសាលអនុបណ្ឌិតសុខភាពសាធារណៈ



តទៅទំព័រទី ២០

The CMAA canvassers will carry with them lists of target population. The lists were provided by the Health Care for All organization to the canvassers compare residents' names with the actual people living in the house. **Continued to page 20**

www.marcottelawfirm.com

សិទ្ធិបោះឆ្នោតនៅអាយុ១៧ឆ្នាំ

Vote 17 scores a victory in the Senate

ឡូវវិល : ក្រុមយុវជនបានខិតខំបញ្ចុះបញ្ចូលអ្នកធ្វើច្បាប់ ដើម្បីឱ្យយុវជនអាយុ១៧ឆ្នាំអាចបោះឆ្នោតនៅទីក្រុងឡូវវិលបានតាំងពីឆ្នាំ២០០៩មកម្ល៉េះ ។ នៅសប្តាហ៍មុននេះនៅក្នុងកញ្ចប់នៃការកែទម្រង់វិធីបោះឆ្នោតរបស់ព្រឹទ្ធសភាសមាជិកអេលីន ដូណូហ្គេ សភាបាន ទទួលអនុម័ត ហើយបញ្ចូលទៅស្ថាប័នបន្ទាប់មុននឹងធ្លាក់ទៅដល់ដៃចៅហ្វាយរដ្ឋម៉ាសាឈូសែតចុះហត្ថលេខាឱ្យក្លាយជាច្បាប់ ។

នេះជាការដំបូងដ៏សំខាន់របស់ក្រុមយុវជនអង្គការ "យូតិក" ដែលទទួលបានលទ្ធផលប្រសើរពីក្រុមអ្នកធ្វើច្បាប់ ។ នៅពេលច្បាប់នេះបានសម្រេចហើយ នឹងមានការបោះឆ្នោតប្រជាមតិមួយទៀត សម្រាប់ឱ្យពលរដ្ឋទូទៅបញ្ចេញមតិទទួលយកឬក៏ក្រុមយុវជនអាយុ១៧ឆ្នាំមានសិទ្ធិពេញលេញ និងបោះឆ្នោតកំរិតក្រុងរបស់ខ្លួនបាន ។

By James Ostis

With its storied history, Lowell is

known as a city of firsts-and if the hard work of local teenage activists pays off, the city will be making history again by becoming the first city in the Commonwealth of Massachusetts to grant 17-year-olds the right to vote in municipal elections. Last week during



Carlinee Kirksey and Susan Le

negotiations on electoral reforms Senator Eileen Donoghue's amendment containing the language to the Senate electoral reform package was approved by the Senate. The amended bill still needs to be approved in the House and signed by the governor before it becomes law, but the Senate passage marks the effort's biggest legislative victory to date.

Lowell youth organizer Carline



Eileen Donoghue

Kirksey knows the work continues, "Our story is not finished. We will continue to advocate for this initiative and we have not, and will not give up. We are thankful that Senator Donoghue has continued the effort as well and we look forward to getting our effort included in the Conference Committee's final version and eventually, signed by the Governor." Continued to page 17

SEE SOMETHING SAY SOMETHING!

It's all about INFRASTRUCTURE

YOU CAN HELP keep our streetscapes in tip-top shape.

If you **SEE SOMETHING** like graffiti, missing street or traffic signs, broken benches, potholes or sinkholes, dead or flickering street lights, **SAY SOMETHING.**

We've made it easy to let us know what you see:

Just visit **E-Gov** on the web — www.egovlink.com/lowell/action.asp

...or get the **SeeClickFix** smartphone app at seeclickfix.com/Lowell

...or phone **Neighborhood Services** at 978-674-4030

If you live, work, or play in Lowell you're another set of eyes to help spot ways we can clean up, fix up, and improve our city.

So, remember – if you

SEE SOMETHING – SAY SOMETHING!

The City of
LOWELL
Alive. Unique. Inspiring.



ONEWORLD PHARMACY
Expect Excellence

ឱសថស្ថានខ្មែរ
នៅក្រុងឡូវវិល ដំបូងបង្អស់



One World Rx
HealthMart Pharmacy
www.oneworldpharmacy.org



ផ្តល់សេវាបញ្ជាទិញថ្នាំតាមទូរស័ព្ទ ហ្វាក និង E-script បាន

First Khmer Pharmacy in Lowell
12 years as a retail drug store pharmacist

សូម្បី ឱសថស្ថានខ្មែរនៅឡូវវិល

- យើងយកថ្នាំជូនដល់ផ្ទះ
- ឱសថការី និយាយនិងសរសេរខ្មែរ
- ពិគ្រោះពីថ្នាំដែលពេទ្យចេញឱ្យ
- អាចស្នើឱ្យចែកថ្នាំ តាមពេលប្រើ
- អាចស្នើឱ្យកាត់ថ្នាំគ្រាប់ជាភាគតូចៗ
- ទទួលយកអ៊ិនស៊ុរិស ស្ទើរគ្រប់ជុន
- ប្តូរកន្លែងបើកថ្នាំជូនបាន

Hours of Operation

Monday-Friday: 9AM-7PM
Saturday: 9AM-4PM
Closed Sunday

138 Highland Ave., Unit 5
Lowell, MA 01851

Tel: 978-455-4066 Fax: 978-455-1578

ខ្មែរ ថែមមួយទៀត The Cambodia Daily

ឯសិទ្ធិប្រកាសព័ត៌មានអន្តរជាតិ

អត្ថបទនេះ ទទួលបានការអនុញ្ញាតឱ្យបោះពុម្ពផ្សាយពី ខ្មែរ ថែមមួយទៀត

ច្បាប់ចម្លងច្បាប់ថ្មី ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ទី០៩ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៣

លោក ហ៊ុន សែន អំពាវនាវឱ្យអ្នកគាំទ្របក្សប្រជាជន ក្រោកឈរដើម្បីការពាររដ្ឋាភិបាលរបស់លោក

ដោយ Hul Reaksmeay - January 20, 2014

ថ្ងៃនេះពេលពិសេសណាស់? បន្ទាប់ពីបង្ក្រាប បាត់បង់ប្រជាជនប្រឆាំងដែលទាមទារឱ្យ លោកចុះចេញពីអំណាច លោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន កាលពីថ្ងៃសៅរ៍បានអំពាវនាវឱ្យអ្នកគាំទ្រ គណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាកំពុងកាន់អំណាចរបស់ លោកត្រឡប់មកវិញក្រោយឡើងប្រឆាំងជាមួយ ក្រុមប៉ុនប៉ងទម្លាក់រដ្ឋាភិបាលរបស់លោក ។

លោក ហ៊ុន សែន បានមានប្រសាសន៍អំឡុង ពិធីសម្ពោធដាក់ឱ្យប្រើប្រាស់មណ្ឌលកុមារកំព្រា មួយកន្លែងនៅក្នុងខេត្តក្រចេះថា "សូមបងប្អូន ទាំងអស់ដែលបានបោះឆ្នោតគាំទ្រគណបក្សប្រជា ជនកម្ពុជាត្រឡប់មកវិញក្រោយឡើងប្រឆាំងគ្រប់ សកម្មភាពទាំងអស់ដែលខ្លះការទទួលខុសត្រូវ និង មានលក្ខណៈជារដ្ឋប្បហារ" ។

លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "ការមានបំណង ទម្លាក់រដ្ឋាភិបាលឱ្យរបស់ខ្ញុំមិនអាចទទួលយក បានឡើយ" ។ លោកបានលើកឡើងទៀតថា នរណា

ក៏ដោយដែលព្យាយាមប្រឆាំងនឹងការដឹកនាំប្រទេសរបស់លោកនឹងមិនត្រូវ "អត់ឱន" ឱ្យឡើយ ។ លោកក៏បានមានប្រសាសន៍ដែរថា ប្រសិនបើអ្នក គាំទ្រគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជារបស់លោកសម្រេច ចិត្តចេញមកតវ៉ានៅតាមដងផ្លូវ ពួកគេគួរតែ



រូបរួមកម្លាំងគ្នា ។

លោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន បានមាន ប្រសាសន៍ទៀតថា "ពីមុនគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជា មិនបានប្រើប្រាស់កម្លាំងអ្នកគាំទ្រ និងសមាជិក របស់ខ្លួន ឱ្យដើម្បីទប់ទល់នឹងបាតុកម្មរបស់គណបក្ស

Hun Sen Calls On CPP Voters To Defend His Government

By Hul Reaksmeay - January 20, 2014

Speaking two weeks after crushing opposition party demonstrations demanding his resignation, Prime Minister Hun Sen on Saturday called on supporters of his ruling CPP to prepare to stand up against any group aiming to overthrow his government.

"All of you who voted for the CPP, be ready to oppose all acts that lack responsibility and have the characteristics of a coup," Mr. Hun Sen said during a ceremony marking the opening of an orphanage in Kratie province.

"Having the intention to overthrow [my government] cannot be accepted," he said, adding that anybody who wished to challenge his rule would not be "spared."

Mr. Hun Sen also said that if his CPP supporters did decide to come onto the street, they should turn out in force.

"Previously, the CPP didn't use the

force of its supporters and members [to counter opposition demonstrations], and some people said that if the CPP comes out, there will not be so many people-like a handful of monkeys," he said.

"Do you want to know or try a taste?" the prime minister asked.

"If Hun Sen comes out to do something, it's not going to be small," he said. "Action will be taken when it's time to do it, so be clear about that. That's not a threat, it's the implementation of the law."

On January 4, Mr. Hun Sen's government sent civilian thugs --armed with metal bars, axes and batons--into Phnom Penh's Freedom Park to clear away supporters of the opposition CNRP, including monks, who had been camped out there for two weeks to demand an investigation of July's contested national election.

The opposition's marches and demonstrations grew in size after merging with protests by garment factory workers

Continued to page 25

លោក បារ៉ាក់ អូបាម៉ា ចុះហត្ថលេខាលើសេចក្តីព្រាង ថវិកាដែលផ្អាកការផ្តល់មូលនិធិដល់រដ្ឋាភិបាល

ដោយ Alex Willemyns - January 20, 2014

កាលពីថ្ងៃសុក្រលោកប្រធានាធិបតីសហរដ្ឋ អាមេរិក បារ៉ាក់ អូបាម៉ា (Barack Obama) បាន ចុះហត្ថលេខាលើសេចក្តីព្រាងថវិកាដែលផ្អាកការ ផ្តល់មូលនិធិខ្លះ ដល់រដ្ឋាភិបាលរបស់លោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន រហូតទាល់តែមានអនុវត្តប្រតិបត្តិការស៊ើបអង្កេត ឯករាជ្យទៅលើការបោះឆ្នោតជាតិដ៏ចម្លងចម្លាយ កាលពីឆ្នាំមុន ឬក៏រហូតទាល់តែគណបក្សសម្រែក ជាតិឈប់ធ្វើបិកាសហរដ្ឋ ។

សេចក្តីព្រាងថវិកានេះមានគោលដៅតែផ្អាក តូចមួយ ពោលគឺមានតែថវិកា៨០លានដុល្លារក្នុង មួយឆ្នាំប៉ុណ្ណោះ សម្រាប់ផ្តល់ឱ្យប្រទេសកម្ពុជា តាមរយៈរដ្ឋាភិបាលដោយផ្ទាល់ ។ ទោះបីជាយ៉ាង ណា មូលនិធិផ្សេងៗទៀតគឺជាមូលនិធិដ៏ធំមួយ មនុស្សធម៌ និងមូលនិធិសម្រាប់ការបណ្តុះបណ្តាល អំពីសិទ្ធិមនុស្សដល់កងយោធពលខេមរភូមិន្ទ ។

សេចក្តីព្រាងថវិកានេះបង្ហាញថា ជំនួយនេះ នឹងត្រូវកាត់ពីរដ្ឋាភិបាលរបស់លោក ហ៊ុន សែន រហូតទាល់តែលោក ចន ឃែរី (John Kerry) រដ្ឋ មន្ត្រីក្រសួងការបរទេសសហរដ្ឋអាមេរិកបាន បញ្ជាក់ថា "រដ្ឋាភិបាលកំពុងតែរៀបចំ និងអនុវត្ត ការស៊ើបអង្កេតឯករាជ្យ និងគួរទុកចិត្តមួយទៅ

លើភាពមិនប្រក្រតីពាក់ព័ន្ធនឹងការបោះឆ្នោត ជ្រើសតាំងតំណាងរាស្ត្រកាលពីថ្ងៃទី២៨ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៣ ដោយមានការឯកភាពពីគណបក្ស ប្រឆាំងនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ឬរហូតទាល់តែ គណបក្សសម្រែកជាតិទទួលយកអាសនៈរបស់ ខ្លួន ។

លោក សម រង្ស៊ី មេដឹកនាំគណបក្សប្រឆាំង បានស្វាគមន៍សេចក្តីព្រាងថវិកានេះ ដោយលើក ឡើងថា ខណៈដែលជំនួយចំនួនតិចតួចប៉ុណ្ណោះ បានកំពុងដកចេញ រដ្ឋាភិបាលរបស់គណបក្ស ប្រជាជនកម្ពុជាអាចនឹងមើលឃើញ កំរនៃការកាត់ ផ្តាច់ជំនួយនេះ ។

លោក សម រង្ស៊ី បានមានប្រសាសន៍ថា "នេះ បង្ហាញពីភាពអាម៉ាស់របស់លោក ហ៊ុន សែន ហើយ ភាពអាម៉ាស់មានសារៈសំខាន់ជាងប្រាក់ទៅទៀត ពោលគឺវាបង្កើនលោកយ៉ាងច្រើនក្នុងការបញ្ជាក់ពី ភាពមិនស្របច្បាប់នៃរបបរបស់លោក ហ៊ុន សែន ។

លោកបានបន្តថា "លោក ហ៊ុន សែន... ខ្លាច ទិដ្ឋភាពឯកោពីអន្តរជាតិជាងអ្នកផ្សេងទៀតនៅ ក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ។ ពេលនេះរបបរបស់គាត់ ប្រឈមនឹងបញ្ហាផ្លូវច្បាប់" ។

លោក ស៊ាន ម៉ាឈីនតុស (Sean McIntosh) អ្នកនាំពាក្យស្ថានទូតអាមេរិកមិនបញ្ជាក់ថា តើ

នៅទំព័រទី ២១

Obama Signs Off on Aid Cuts to Government

By Alex Willemyns - January 20, 2014

U.S. President Barack Obama on Friday signed a spending bill that suspends some funding to Prime Minister Hun Sen's government until an independent investigation into last year's disputed national election is carried out, or until the opposition CNRP ends its boycott of parliament.

The bill targets only a small portion of the U.S.' \$80-million a year in aid to Cambodia that goes straight to the Cambodian government. Excluded from the suspension, however, is anything that falls under humanitarian aid, and human rights training for the Royal Cambodian Armed Forces.

The aid will be withheld from Mr. Hun Sen's government until U.S. Secretary of State John Kerry certifies that the "government is conducting and implementing, with the concurrence of the political opposition in Cambodia, an independent and credible investigation into irregularities associated with the July 28, 2013 parliamentary elections," or until the CNRP takes it seats, the bill states.

Opposition leader Sam Rainsy welcomed the bill, saying that while only a small amount of aid was being withheld, the CPP government would feel the symbolism of the cut.

"This represents a slap on the face of Hun Sen, and the slap is more important than any amount of money-it contributes much to delegitimize the regime of Hun Sen," Mr. Rainsy said.

"Mr. Hun Sen...dreads the prospect of international isolation more than anyone else in Cambodia. Now his regime faces a legitimacy problem."

U.S. Embassy spokesman Sean McIntosh would not specify how much aid money the spending bill will withhold.

"We continue to support a transparent investigation into reported irregularities with the July 2013 national elections and the implementation of reforms that will ensure credible elections moving forward," he said in an email, reiterating that U.S. aid cuts will not directly impact Cambodian citizens.

"The restrictions will have virtually no impact on our humanitarian assistance and other programs that directly benefit the Cambodian people."

Ek Tha, spokesman for the Council of Ministers' Press and Quick Reaction Unit, said the CPP had won the election fairly and called for caution in cutting aid.

"We are calling for donors, friends who are near and far, not to reduce aid or cut aid to Cambodia because the Cambodian people, we need donor support to develop this country," he said.

ឌី ថែមបុនា ដេស The Cambodia Daily

ឯកសារស្រុកស្រាវជ្រាវ

អត្ថបទស្រុកស្រាវជ្រាវ អំពីការអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា ឌី ថែមបុនា ដេស

ច្បាប់ចម្លងច្បាប់ថ្មី ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ឆ្នាំ២០១៣

ក្រុមហ៊ុនបរទេសជំរុញឱ្យមានការស៊ើបអង្កេតការបាញ់សម្លាប់កម្មករ

ដោយ Zsombor Peter - January 20, 2014

សហព័ន្ធសហជីពអន្តរជាតិ និងក្រុមហ៊ុន លំដាប់ពិភពលោកសរុប៣០ ដូចជា វ៉ាល់ឌីស្ទី (Walt Disney) វ៉ាល់ម៉ាត (Walmart) និងក្រុមហ៊ុន ហ្គេប (Gap) ជាដើមបានសរសេរលិខិតឆ្លើយជូនលោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន កាលពីថ្ងៃសុក្រ ដើម្បីបង្ហាញពីការខ្លាចខ្លាចអំពីការបាញ់សម្លាប់យ៉ាងសាហាវទៅលើកម្មកររោងចក្រកាត់ដេរប្រាំនាក់ កាលពីដើមខែនេះបន្ទាប់ពីខ្លួនបានពិចារណាយ៉ាងជិតស្និទ្ធ។

លើសពីនេះទៀត សហព័ន្ធសហជីព និងក្រុមហ៊ុនទាំងនេះ បានអំពាវនាវឱ្យមានការស៊ើបអង្កេតជាបន្ទាន់ទៅលើករណីបាញ់សម្លាប់នេះ ព្រមទាំងអំពាវនាវឱ្យមានជំនួសប្រយោជន៍យល់ព្រមនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន។

នៅក្នុងលិខិតរួមមួយច្បាប់ដែលត្រូវបានសរសេរឡើងដោយផ្ទាល់ចំពោះ លោក ហ៊ុន សែន សហព័ន្ធសហជីព និងក្រុមហ៊ុនទាំងនេះក៏បានជំរុញឱ្យរដ្ឋាភិបាលគោរពសិទ្ធិរបស់មេដឹកនាំសហជីពកម្មកររោងចក្រកាត់ដេរ និងអ្នកតវ៉ា

សរុប២៣នាក់ដែលត្រូវបានចាប់ខ្លួន កាលពីដើមខែនេះ អំឡុងសកម្មភាពតវ៉ាទាមទារប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមាខ្ពស់ជាងមុននៅក្នុងវិស័យកាត់ដេរនៃប្រទេសកម្ពុជា។

ក្នុងកម្មវត្ថុទាំងប្រទេសរយៈពេលប៉ុន្មានថ្ងៃ ធ្វើឡើងដោយកម្មកររោងចក្រកាត់ដេរ បានបញ្ចប់ទៅដោយមានអំពើហិង្សាកើតឡើង និងនៅពេលកម្លាំងកងរាជអាវុធហេតុបញ្ជូនទៅលើក្រុមអ្នកតវ៉ាដែលបានតបដំថ្មនៅខាងក្រៅរោងចក្រមួយក្នុងរាជធានីភ្នំពេញជាហេតុបណ្តាលឱ្យមនុស្សប្រាំនាក់ស្លាប់ និងជាង៤០នាក់ផ្សេងទៀតរងរបួស។

សហជីព និងក្រុមហ៊ុនទាំងនោះបានលើកឡើងក្នុងលិខិតរបស់ខ្លួនឱ្យជូនលោក ហ៊ុន សែន ថា "ការប្រើប្រាស់កម្លាំងដែលបណ្តាលឱ្យមានមនុស្សស្លាប់ទៅលើកម្មករតវ៉ា និងមិននាំឱ្យមានសន្តិភាពរយៈពេលវែងសម្រាប់វិស័យឧស្សាហកម្ម ទេ ហើយថែមទាំងធ្វើឱ្យមានបញ្ហាដល់កេរ្តិ៍ឈ្មោះរបស់ប្រទេសកម្ពុជាដែលជាមិត្តភាពជាដ៏ធំជាមួយប្រទេសស្និទ្ធភាពសម្រាប់ក្រុមហ៊ុនអន្តរជាតិទៀតផង"។ តទៅទំព័រ១៤

International Brands Seek Probe Into Protest Killings

By Zsombor Peter - January 20, 2014

Thirty international union federations and global brands, including Walt Disney, Wal-Mart and Gap, wrote to Prime Minister Hun Sen on Friday expressing "grave concern" over the fatal shooting of five garment workers this month and calling for an immediate investigation into the killings, as well as a meeting with the premier.

In a joint letter addressed directly to Mr. Hun Sen, they also urged the government to "respect the rights" of the 23 union leaders, garment workers and protesters arrested earlier this month during protests demanding a higher minimum wage in the country's garment sector.

Several days of nationwide strikes by garment workers came to a violent end when military police shot into crowds of stone-throwing protesters outside a Phnom Penh factory on January 3, killing five and wounding more than 40.

"The use of deadly force against protesting workers will not result in long-term industrial peace and jeopardizes Cambodia's

position as a stable sourcing location for international brands," the unions and brands said in their letter to Mr. Hun Sen.

The letter also backed a call from the U.N.'s human rights envoy to Cambodia, Surya Subedi, for a prompt investigation of the killings.

"The investigation should ensure full accountability of any members of security forces found to have used disproportionate and excessive force and to take measures to prevent the repetition of such acts," they added.

They also called on the government to respect freedom of association, which the Interior Ministry indefinitely suspended a day after the protest killings, and to immediately resume negotiations with the local unions and garment workers to settle their dispute.

"The global garment industry is changing rapidly and industrial peace is required to rebuild our confidence in the Cambodian garment industry," the letter says. "We respectfully request that Samdech [Mr. Hun Sen] meet with senior

Continued to Page 15

សេចក្តីសម្រេចរបស់សហភាពអឺរ៉ុប ជាសញ្ញាដ៏សំខាន់មួយសម្រាប់រដ្ឋាភិបាល

ដោយ Alex Willemyns - January 20, 2014

លោកស្រី មូរ សុខហួរ តំណាងរាស្ត្រជាប់ឆ្នោតមកពីគណបក្សប្រឆាំងបានឱ្យដឹងកាលពីម្សិលមិញថា គណបក្សសម្រេចជាតិនិងរក្សាទំនាក់ទំនងជិតស្និទ្ធជាមួយសហភាពអឺរ៉ុប ដើម្បីធានាថា សេចក្តីសម្រេចកាលពីថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ ដោយបានអំពាវនាវឱ្យមានការស៊ើបអង្កេតការបោះឆ្នោតជ្រើសតាំងតំណាងរាស្ត្រកាលពីខែកក្កដា និងការបាញ់សម្លាប់អ្នកតវ៉ាប្រាំនាក់ក្នុងខែនេះ នឹងមានសកម្មភាពជាក់ស្តែង។

សភារបស់សហភាពអឺរ៉ុបបានអនុម័តសេចក្តីសម្រេចក្នុងការអំពាវនាវឱ្យរដ្ឋាភិបាលរបស់លោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន ធ្វើការស៊ើបអង្កេតឯករាជ្យមួយ និងការស៊ើបអង្កេតដឹកនាំដោយអន្តរជាតិលើការបោះឆ្នោតដែលមានជម្លោះកាលពីខែកក្កដាឆ្នាំមុន?និងការសម្លាប់កម្មកររោងចក្រកាត់ដេរប្រាំនាក់ និងធ្វើឱ្យជាង៤០នាក់ផ្សេងទៀតរងរបួស កាលពីថ្ងៃទី៣ ខែនេះ។

លោក ស្រី មូរ សុខហួរ មានប្រសាសន៍ ថា

"យើងត្រូវទ្រទ្រង់ការអឺរ៉ុបយ៉ាងខ្លាំងហើយ យើងនឹងរក្សាទំនាក់ទំនងយ៉ាងជិតស្និទ្ធជាមួយសហភាពអន្តរជាតិដែលមានការទទួលខុសត្រូវ ចំពោះកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួន។ លោកស្រីបានលើកឡើងបន្តថា ការកាត់ជំនួយសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជាអាចជាជម្រើសមួយសម្រាប់សហភាពអឺរ៉ុបដែលជាម្ចាស់ជំនួយដ៏ធំបំផុតតែមួយគត់របស់ប្រទេសកម្ពុជា។

លោកស្រីបានមានប្រសាសន៍ថា "យើងមិនចាត់ទុករដ្ឋាភិបាលនេះជារដ្ឋាភិបាលស្របច្បាប់ទេ ហើយវាជាសំណួរទាក់ទងនឹងភាពស្របច្បាប់។ ជំនួយមិនគួរត្រូវបានបែងចែកដោយឆ្លងកាត់រដ្ឋាភិបាលមិនស្របច្បាប់ទេ ហើយកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងបែបនេះធ្វើឡើង ក្នុងគោលបំណងលើកស្ទួយភាពស្របច្បាប់របស់រដ្ឋាភិបាល តាមរយៈការបោះឆ្នោតឡើងវិញ"។

លោក ឯក ថា អ្នកនាំពាក្យរបស់អង្គភាពព័ត៌មាននិងប្រតិកម្មរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ

តទៅទំព័រ១៥

CNRP Says EU Resolution a Strong Signal to Government

By Alex Willemyns - January 20, 2014

The CNRP will stay in close contact with European Union (E.U.) officials to ensure a resolution on Thursday, which calls for an investigation into July's national election and this month's slaying of five protesters, will be followed up with action, opposition lawmaker-elect Mu Sochua said Sunday.

The European Parliament passed the resolution calling on Prime Minister Hun Sen's government to conduct an independent and internationally-led investigation into last July's contested election and the killing of five garment factory protesters, and the wounding of more than 40 others, on January 3.

"We have very strong support in the E.U. Parliament and we will stay in close contact to hold the international community, as a whole, accountable to its obligations," Ms. Sochua said.

Cutting aid to Cambodia might be an option for the E.U., which is Cambodia's largest single aid donor, Ms. Sochua said.

"We don't consider this government legitimate, and it is a question of legitimacy. Aid should not be channeled through a government that is not legitimate, and so efforts must be made to restore legitimacy to the government through re-election," she said.

Ek Tha, spokesperson for the Council of Ministers' Press and Quick Reaction Unit, said that the CPP government hoped the E.U. would appreciate the government's announcement to investigate the killings of protesters, and not consider cuts to aid.

"On the incident of January 3, the government has an investigation team and an investigation will take place," Mr. Tha said.

"Cambodians ask donors not to cut donor aid to Cambodia, because we need friendly nations to support us. The Cambodian people have gone through so much pain already for 30 years," he said.

E.U. Ambassador Jean-Francois Cautain did not respond to requests for comment Sunday.

Continued to page 21

គម្រោងទំនើប ១៣ ក្រុមហ៊ុនបរទេសជំរុញឱ្យមានការស៊ើប...

លិខិតនេះក៏បានបង្ហាញការគាំទ្រសេចក្តីអំពាវនាវពីសំណាក់ប្រសិទ្ធភាពសេសសល់បន្តកសិកម្មស្បៀងរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិដែលបានធ្វើទស្សនកិច្ចមកកាន់ប្រទេសកម្ពុជា គឺលោក សុរិយា ស៊ូបេឌី (Surya Subedi) ដែលបានជំរុញឱ្យមានការស៊ើបអង្កេតដ៏ស៊ីជម្រៅមួយលើករណីបាញ់សម្លាប់កម្មកររោងចក្រកាត់ដេរនេះ ។

សហជីព និងក្រុមហ៊ុនទាំងនោះបានលើកឡើងបន្ថែមទៀតថា "ការស៊ើបអង្កេតគួរតែធានាឱ្យមានការទទួលខុសត្រូវពេញលេញពីកម្លាំងសន្តិសុខគ្រប់រូបដែលត្រូវបានរកឃើញថា បានប្រើកម្លាំងមិនសមរម្យ និងហួសកម្រិត និងបានចាត់វិធានការការពារមិនឱ្យមានអំពើបែបនេះកើតឡើងជាថ្មីម្តងទៀត" ។

សហជីពនិងក្រុមហ៊ុនទាំងនោះបានអំពាវនាវឱ្យរដ្ឋាភិបាលគោរពសិទ្ធិសេរីភាពនៃការបង្កើតសមាគមដែលត្រូវស្វែងរកដោយឥតពេលកំណត់បន្ទាប់ពីសកម្មភាពបាញ់សម្លាប់កើតឡើងបានមួយថ្ងៃ និងអំពាវនាវឱ្យមានការចរចាឡើងវិញជាបន្ទាន់រវាងរដ្ឋាភិបាលជាមួយសហជីពក្នុងស្រុក និងកម្មកររោងចក្រកាត់ដេរ ដើម្បីដោះស្រាយវិវាទរបស់ភាគីទាំងនេះ ។

លិខិតដែលមានខ្លឹមសារបន្តទៀតថា "វិស័យកាត់ដេរទូទាំងសាកលលោកកំពុងប្រែប្រួលយ៉ាងលឿន ហើយចាំបាច់ត្រូវមានសន្តិភាពនៅក្នុងវិស័យនេះ ដើម្បីកសាងទំនុកចិត្តរបស់យើងឡើងវិញទៅ លើវិស័យកាត់ដេរនៅប្រទេសកម្ពុជា។ យើងសូមស្នើដោយការគោរពដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់ឱ្យសម្តេចឱ្យលោក ហ៊ុន សែន ជួបពិភាក្សាជាមួយតំណាងជាន់ខ្ពស់របស់យើងនៅថ្ងៃទី៣ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៤ ដើម្បីពិភាក្សាគ្នាថា តើយើងអាចជួយសម្រេចឱ្យសម្រេចបាននូវគោលបំណងខាងលើដោយរបៀបណា" ។

តំណាងលោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន មិនអាចទំនាក់ទំនងធ្វើសេចក្តីអត្ថាធិប្បាយបានទេ កាលពីម្សិលមិញ ។

សហព័ន្ធសហជីព និងក្រុមហ៊ុនអន្តរជាតិទាំងនោះបានធ្វើលិខិតរបស់ខ្លួនមកកាលពីថ្ងៃសុក្រ បន្ទាប់ពីមានលិខិតមួយច្បាប់ផ្សេងទៀតត្រូវបានធ្វើចេញពីសមាគមពាណិជ្ជកម្មប្រាំមួយកាលពីថ្ងៃពុធសប្តាហ៍មុន ។ គួរបញ្ជាក់ថា សមាជិកសមាគមទាំងនេះបានចូលរួមចំណែក៨០ភាគរយនៃបរិមាណផលិតផលសម្លៀកបំពាក់ និងស្បែកជើងដែលត្រូវបាននាំចូលដោយប្រទេសកាណាដា និងសហរដ្ឋអាមេរិក ។

លិខិតដែលក៏បានអំពាវនាវឱ្យមិនត្រឹមតែលោក ហ៊ុន សែន ប៉ុណ្ណោះទេ ថែមទាំងសហជីពដែលនៅពីក្រោយក្នុងកម្ម និងសមាគមរោងចក្រកាត់ដេរនៅកម្ពុជា (GMAC) ឱ្យបញ្ឈប់អំពើហិង្សាទាំងអស់ត្រឡប់ទៅរកតុលាការវិញ និង

បង្កើតផែនការពិនិត្យប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមាឱ្យបាននាបន្ទាប់ពីការពិនិត្យដែលបានធ្វើទៅបាន ។

នៅក្នុងសេចក្តីថ្លែងការណ៍មួយចេញផ្សាយកាលពីម្សិលមិញគណបក្សសង្គ្រោះជាតិដែលបានគាំទ្រការទាមទារប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមា១៦០ដុល្លារក្នុងមួយខែពីសំណាក់សហជីពដែលនៅពីក្រោយក្នុងកម្មបានថ្លែងអំណរគុណក្រុមហ៊ុនអន្តរជាតិទាំងនោះដែលបានបញ្ចេញមតិរបស់ខ្លួន ។

គណបក្សសង្គ្រោះជាតិបានលើកឡើងនៅក្នុងសេចក្តីថ្លែងការណ៍នោះថា "ដំណោះស្រាយអាចរកឃើញតែនៅពេលកម្មករ និងនយោជកអាចចរចាគ្នាក្នុងស្ថានភាពជឿជាក់រវាងម៉ាស៊ីនមិនមែននៅក្នុងបរិស្ថានមួយដែលអនុញ្ញាតឱ្យមានការប្រើប្រាស់អំពើហិង្សាការគំរាមកំហែង និងប្រព័ន្ធយុត្តិធម៌ប្រកបដោយអំពើពុករលួយដែលដាក់ទោសទៅលើមេដឹកនាំសហជីពក្រោកឈរឡើង ដើម្បីយុត្តិធម៌នោះទេ" ។

ខណៈដែលសហជីព និងក្រុមហ៊ុនអន្តរជាតិទាំងនោះ មិនបានលើកឡើងអំពីប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមា១៦០ដុល្លារក្នុងមួយខែដែលសហជីពក្នុងស្រុកកំពុងទាមទារលិខិតរបស់ពួកគេ និងដាក់សម្ពាធនៅលើរដ្ឋាភិបាល និងរោងចក្រឱ្យយល់ព្រមនេះបើតាមប្រសាសន៍របស់លោក រ៉ុងឈុន ប្រធានសហព័ន្ធសហជីពកម្ពុជាដែលស្ថិតក្នុងចំណោមសហជីពនៅពីក្រោយក្នុងកម្មទាមទារប្រាក់ឈ្នួលនេះ ។

លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "យើងមានសុទ្ធិជីវិតមួយថា លិខិតរបស់អតិថិជនទាំងនេះនៅពេលនេះអាចជំរុញឱ្យនិយោជកអនុវត្តតាមការទាមទាររបស់យើង ពីព្រោះពួកគេឱ្យក្រុមហ៊ុនអន្តរជាតិទាំងនោះដឹងថា អ្នកជំនួញទាំងនោះអាចដើរឡើងប្រាក់ឈ្នួលដល់១៦០ដុល្លារបាន" ។

សហជីពកំពុងតែរក្សាទុកកម្មទូទាំងប្រទេសបន្តទៀត ប្រសិនបើរដ្ឋាភិបាលមិនចាប់ផ្តើមការចរចាអំពីប្រាក់ឈ្នួលឡើងវិញនាពេលឆាប់ៗទេនោះ ។

លោក ហ៊ុន សែន បានចាត់តាំងលោក ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី តាត ឈន់ ឱ្យទទួលបន្ទុកគណៈកម្មាធិការថ្មីមួយដែលត្រូវសិក្សាអំពីលទ្ធភាពក្នុងការដើរឡើងប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមាឱ្យខ្ពស់ជាង១០០ដុល្លារសម្រាប់វិស័យកាត់ដេរ ក៏ប៉ុន្តែតាំងពីពេលនោះមកមិនទាន់មានដំណឹងទាក់ទងទៅនឹងគណៈកម្មាធិការនេះទេ ។ គួររំលឹកថា ប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមា១០០ដុល្លារនេះត្រូវបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី១០ខែនេះ ។

ក្នុងថ្ងៃចាត់តាំងលោក តាត ឈន់ លោក ហ៊ុន សែន ក៏បានចាត់តាំងលោក ស ខេង រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃឱ្យទទួលបន្ទុកគម្រោងស្រាវជ្រាវអំពីករណីប៉ះទង្គិចគ្នារវាងក្រុមអ្នកតវ៉ា និងនគរ

បាលដែលបានបញ្ចប់ទៅដោយមានការបាញ់សម្លាប់កម្មករប្រាំនាក់ ។ ក៏ប៉ុន្តែមិនទាន់មានដំណឹងទាក់ទងនឹងគម្រោងស្រាវជ្រាវនេះទេ ។

ទោះជាយ៉ាងណាថ្លែងអំពីវិវាទការងារទាំងនេះនៅក្នុងសុទ្ធកថាមួយកាលពីសប្តាហ៍មុនលោក ហ៊ុន សែន បានលើកឡើងថា ការទាមទាររបស់សហជីពឱ្យមានការដើរឡើងប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមាដល់១៦០ដុល្លារជាបន្ទាន់នោះ គឺជារឿងមិនអាចទៅរួចទេ ។

រដ្ឋាភិបាលនិងរោងចក្របានលើកឡើងថាការដើរឡើងប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមាខ្ពស់ជាង១១០ដុល្លារនឹងជំរុញឱ្យក្រុមហ៊ុនជាច្រើនដែលបច្ចុប្បន្នកំពុងទិញទំនិញពីរោងចក្រនៃកម្ពុជាឱ្យរិះរកប្រទេសផ្សេងដែលមានថ្លៃដើមកម្លាំងពលកម្មថោកជាង ។

លោក កែន លូ អគ្គលេខាធិការសមាគម GMAC បានលើកឡើងកាលពីម្សិលមិញថា លិខិតកាលពីថ្ងៃសុក្រដែលផ្ញើមកពីសហជីព និងក្រុមហ៊ុនអន្តរជាតិមានខ្លឹមសារស្មើគ្នាទៅនឹងខ្លឹមសាររបស់រោងចក្រក្នុងស្រុក ។ លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "យើងតែងតែថ្កោលទោសការប្រើប្រាស់អំពើហិង្សានៅក្នុងវិវាទស្ថាប័នកម្ម... ដូច្នេះនឹងមានខ្លឹមសារខុសគ្នានៅក្នុងលិខិតនោះទេ" ។

លោក កែន លូ ក៏បានស្វាគមន៍សេចក្តីអំពាវនាវរបស់សហជីព និងក្រុមហ៊ុនអន្តរជាតិទាំង

នោះឱ្យមាន "វិធានការព្រមាន" ទៅលើអ្នកដែលជាប់ទោសដោយសារតែបានបំផ្លាញទ្រព្យសម្បត្តិអំឡុងសកម្មភាពតវ៉ាដែលនេះអាចសំដៅទៅលើអ្នកតវ៉ាមួយចំនួនក្នុងចំណោមអ្នកតវ៉ាទាំងអស់ ។

លោកបានមានប្រសាសន៍បន្ថែមទៀតថា "ដូច្នេះនេះគឺជាលិខិតមួយច្បាប់ដែលយ៉ាងហោចណាស់ព្យាយាមមានយុត្តិធម៌ច្រើនជាងមុន ។ ទាក់ទងទៅនឹងសំណើរបស់សហជីព និងក្រុមហ៊ុនអន្តរជាតិទាំងនោះ ឱ្យមានការគោរពសិទ្ធិសេរីភាពនៃការបង្កើតសមាគមដោយលើកឡើង អំពីអនុសញ្ញា៨៧របស់អង្គការពលកម្ម អន្តរជាតិ (ILO) លោក កែន លូ បានលើកឡើងថា កម្មករបានបោះបង់ចោលសិទ្ធិនោះហើយ ដោយបែរជាប្រើអំពើហិង្សាវិញ ។ លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "ច្បាប់ណាស់ក្នុងកម្មវិធីបាតុកម្មមិនមែនធ្វើឡើងដោយសន្តិវិធីទេ... ដូច្នេះច្បាប់ណាស់អនុសញ្ញា ILO 87 មិនអាចអនុវត្តបានទេ" ។

នៅក្នុងលិខិតរបស់ខ្លួនកាលពីថ្ងៃសុក្រនោះសហជីព និងក្រុមហ៊ុនអន្តរជាតិទាំងនោះក៏បានលើកឡើងផងដែរថា ច្បាប់សហជីពសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជាហួសពេលកំណត់ជាយូរមកហើយ ។

លោក កែន លូ បានលើកឡើងថា សមាគម GMAC បាននឹងកំពុងអំពាវនាវឱ្យមានច្បាប់នេះអស់រយៈពេលជាច្រើនឆ្នាំមកហើយ ។ សុដា

Advertisement for Marina Sheplsky, P.C. Law Offices. The ad includes the firm's name in English and Khmer, contact information (109 Lafayette St, New York, NY 10013; Tel: 212-219-2299; E-Mail: marina@sheplskylaw.com), and a list of services provided to immigration clients in all 50 states. It also features a photo of Marina Sheplsky and Kenny Seng.

Continued from page 13 International Brands Seek ...

representatives of the undersigned in the week of 3 February 2014 to discuss how we can help you achieve the above-mentioned goals."

Representatives for the prime minister could not be reached for comment Sunday.

Friday's letter follows one sent by six trade associations-whose members account for 90 percent of the garments and footwear imported by Canada and the U.S.-on Wednesday.

That letter called on not only Mr. Hun Sen, but also the unions behind the strikes and the Garment Manufacturers Association in Cambodia (GMAC), to cease all violence, return to the negotiating table and set up a permanent wage-review scheme as soon as possible.

In a statement put out Sunday, the opposition CNRP, which has backed the \$160 per month minimum wage demands of the unions behind the strikes, thanked the brands for speaking out.

"Resolutions can only be found when workers and employers can negotiate in good faith, not in an environment that permits the use of violence, intimidation and a corrupt judicial system that punishes union leaders standing up for justice," the CNRP said.

And while the international unions and brands do not mention the \$160 monthly minimum wage the local unions are demanding, their letters will put pressure on the government and factories to agree, said Rong Chhun, president of the Cambodian Confederation of Unions, one of the groups behind the wage strikes.

"We're optimistic that the letter from the buyers this time can force the employers to implement our demands because they [the brands] know that those businessmen can raise the wage to \$160," he said.

The unions are threatening to resume nationwide strikes if the government does not restart wage negotiations soon.

Mr. Hun Sen put Deputy Prime Minister Keat Chhon in charge of a new committee to study the possibility of raising the garment sector's minimum wage above the \$100 presently on offer on January 10, but no news of the committee has emerged since.

The same day, Mr. Hun Sen put Interior Minister Sar Kheng in charge of a "study" of the clashes between protesters and police that ended in the fatal shootings. No news of that study has emerged, either.

Addressing the labor disputes in a speech last week, however, Mr. Hun Sen said the unions' demand for an immediate bump in the minimum wage to \$160 was out of the question. The government and factories argue that immediately doubling the minimum wage would send many of the brands now buying from Cambodian factories in search of cheaper labor costs elsewhere.

GMAC secretary-general Ken Loo said Sunday that Friday's letter from the

international unions and brands was essentially in line with those of local factories.

"We have always condemned the use of violence in any industrial dispute...so there's no contradiction there," he said.

Mr. Loo also welcomed their call for "punitive measures" against anyone guilty

of damaging property during the protests, an apparent reference to some of the protesters.

"So this is a letter that at least tries to be more fair," he said.

As for their request that the right to freedom of association be respected, citing the International Labor Organization's (ILO) Convention 87, Mr. Loo said the strikers had forgone that right by turning

violent.

"Clearly the strike and demonstration was not peaceful...so clearly the ILO Convention of 87 cannot apply," he said.

In their Friday letter, the unions and brands also say that a trade union law for Cambodia was long overdue. Mr. Loo said GMAC has been calling for just such a law for years.



Cambodia Town

21 Branch St., Suite 8, Lowell, MA 01851

January 1, 2014

Dear Lowell City Councilors:

Cambodia Town
Board of Directors

Dr. Sengly Kong
Mr. Tolayuth Ouk
Mr. Rotha Khai
Ms. Leakhena Phally
Mr. Vong Ras
Mr. Vanny Hang
Mr. Paul Ratha Yem
H.E. Sam An Um
Mr. Rath Mam
Mr. Chanbunna Taing

On behalf of the Cambodia Town Committee, I would like to extend my sincere congratulations to your being elected city councilor of Lowell. The Cambodia Town Committee looks forward to working with you over the next two years to elevate greater interests in Cambodian American businesses and cultures, attract more new investors, drive more customers to local businesses, thereby creating more new jobs in our community turning our communal vision of economically and cultural vibrant Cambodia Town one step closer to reality.

The fact that you are elected city councilor signifies that our community members have chosen you to represent them, to hear their voice, and to address their needs and concerns; they place their hope and trust in you and your wisdom to make positive changes in their lives and their neighborhood.

The Cambodia Town Committee and the Cambodian American community are fully confident in your ability to deliver and we stand ready to help you deliver on such community-based priorities as accelerated infrastructure improvements (wider sidewalk, adequate lighting, and more crime watch); establishing low interest loans to build buildings and buy homes that would ensure balanced residential and affordable housing; and other community-based initiatives.

On this New Year occasion, I wish you a Very Happy and Productive New Year!

Sincerely yours,

Best wishes!

Sengly Kong

Chairman, Cambodia Town

cambodiatown12@gmail.com

បេឡាវីជីមាសស្ទីលីអានុស

- ជួយធ្វើតារាងចេញចំណូលនិងចំណាយ (Filling Tax without Social Security)
- ជួយធ្វើត្រីកាត ១០ ឆ្នាំអោយបានបន្ទាប់ពីបានការលែងលះគ្នា (Divorced 10 year Green Card)
- ជួយធ្វើត្រីកាត ២ ឬ ១០ឆ្នាំ (Help with 2 or 10 year Green Card)
- ជួយអ្នកដែលនៅលើសកំណត់អោយបាននៅក្នុងប្រទេសបន្តទៀត (Help Overstay Bars)
- ជួយការពារកុំអោយគេបញ្ជូនទៅស្រុកវិញបន្ទាប់ពីបានប្រព្រឹត្តិកំហុស (Criminal Deportation)
- ជួយរៀបចំឯកសារធាតុដុតកូនក្មួយកូននិងបងប្អូនមកអាមេរិក (Get Parents, Children and Sibling Here)
- ជួយរៀបចំឯកសារសំរាប់ធាតុប្តីប្រពន្ធ ឬគូរូបផ្សំមកអាមេរិក (Get Spouse or Fiancé Here)
- ជួយរៀបចំឯកសារសុំលែងលះប្តីប្រពន្ធ (Divorce, only in Massachusetts)
- ជួយការពារ និងធ្វើជាតំណាងក្នុងរឿងគ្រោះថ្នាក់រថាមរណ៍ (Car Accident, only in Massachusetts)
- ជួយធ្វើការតវ៉ានៅចំពោះចុះក្រុមប្រឹក្សាសាលាឧទ្ធរណ៍ផ្នែកអន្តោប្រវេសន៍ (BIA Immigration Appeals)
- ជួយធ្វើឯកសារចូលសញ្ជាតិប្រពន្ធសាមីក្រូ និងកូនរបស់លោកអ្នក (N-400 and N-600)
- ជួយធ្វើត្រីកាតថ្មីបន្ទាប់ពីត្រូវបានបាត់ (I-90, Replacement Green Card)
- ជួយសុំកាតធ្វើការ (Work Card)
- ជួយធ្វើលិខិតចូលចេញច្បាប់ (Re-entry Permit)

Thomas Stylianios Law Office

287 Appleton Street, Suit 205 Lowell, MA 01852

Tel: 978-459-5000

E-mail: Tom@stylianioslaw.com

Attorneys' only licensed in Massachusetts

សេចក្តីសម្រេចរបស់សហភាពអឺរ៉ុប...

មានប្រសាសន៍ថា រដ្ឋាភិបាលរបស់គណបក្សប្រជាជនសង្ឃឹមថា សហភាពអឺរ៉ុបនឹងស្វាគមន៍សេចក្តីប្រកាសរបស់រដ្ឋាភិបាលឱ្យមានការស៊ើបអង្កេតការសម្លាប់អ្នកតវ៉ា និងមិនពិចារណាការកាត់ជំនួយឡើយ។ លោកបានឱ្យដឹងទៀតថា "ក្នុងឧបទ្វីបហេតុការណ៍ថ្ងៃទី៣២ មករា រដ្ឋាភិបាលមានក្រុមស៊ើបអង្កេតមួយ ហើយការស៊ើបអង្កេតមួយនឹងធ្វើឡើង"។

លោកបន្តថា "ប្រជាជនកម្ពុជាស្នើឱ្យម្ចាស់ជំនួយកាត់ជំនួយដល់កម្ពុជា ពីព្រោះយើងត្រូវការប្រទេសជាមិត្តនេះតាមទ្រព្យយើង។ ប្រជាជនកម្ពុជាមានការឆ្លងកាត់ការឈឺចាប់ច្រើនណាស់រយៈពេល៣០ឆ្នាំហើយ"។ លោក ហ្សង់-ហ្វ្រង់ស្វ៉ូ កូតេន (Jean-Francois Cautain) ឯកអគ្គរដ្ឋទូតរបស់សហភាពអឺរ៉ុបមិនបានឆ្លើយតបនឹងសំណើរសុំការអត្ថាធិប្បាយអំពីសេចក្តីសម្រេចនេះ កាលពីម្សិលមិញទេ។

សេចក្តីសម្រេចដោយប្រើពាក្យធ្ងន់ៗរបស់សហភាពអឺរ៉ុបមានជំហរផ្ទុយគ្នាពីលទ្ធផលវាយតម្លៃរបស់សហភាពអឺរ៉ុបទៅលើស្ថានភាពសិទ្ធិមនុស្ស និងស្ថានភាពបោះឆ្នោតដោយយុត្តិធម៌នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា។

កាលពីខែតុលាឆ្នាំ២០១២ មានការអនុម័តសេចក្តីសម្រេចមួយ ដើម្បីអំពាវនាវឱ្យគណៈកម្មការអឺរ៉ុបស៊ើបអង្កេតករណីបណ្តេញចេញដោយបង្ខំធ្វើឡើងដោយក្រុមហ៊ុនចម្ការអំពៅ ដែល

ទទួលបានសិទ្ធិអាទិភាពក្នុងការចេញទៅកាន់សហភាពអឺរ៉ុប ហើយដោយសារតែមានការផ្អាកការផ្តល់ផលប្រយោជន៍ទាំងនេះចំពោះប្រទេសដែលត្រូវបានគេដឹងថា មានការរំលោភសិទ្ធិមនុស្ស។

ទោះជាយ៉ាងណា កាលពីខែមីនា ឆ្នាំមុន សមាជិកគណៈកម្មការពាណិជ្ជកម្មសហភាពអឺរ៉ុបក៏ដូចជាលោក ខេតឺរីន អាស្តុន (Catherine Ashton) ប្រធានផ្នែកគោលនយោបាយការបរទេសសហភាពអឺរ៉ុបបានចុះហត្ថលេខាលើលិខិតមួយច្បាប់ដែលបញ្ជាក់ថា សហភាពអឺរ៉ុបមិនមានផែនការអនុវត្តប្រតិបត្តិការស៊ើបអង្កេតនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជាទេ។

អង្គការសិទ្ធិមនុស្សនានាបានចោទប្រកាន់ក្រុមហ៊ុនចម្ការអំពៅដែលនាំផលិតផលទៅទីផ្សារសហភាពអឺរ៉ុបថា មានការពាក់ព័ន្ធក្នុងការចាប់យកដីពីប្រជាជនក្រីក្រនៅតាមជនបទ។ លើសពីនេះទៅទៀត អង្គការទាំងនេះបានរិះគន់សហភាពអឺរ៉ុបថា មិនបានស៊ើបអង្កេតករណីរំលោភការចោទប្រកាន់នេះទេ។ ក្រុមហ៊ុនកូកាគូឡាបានលើកឡើងកាលពីខែវិច្ឆិកាថា សកម្មភាពទន្ទ្រានយកដីធ្វើឡើងដោយក្រុមហ៊ុនចម្ការអំពៅ គឺជាទង្វើមិនអាចទទួលយកបានទេ ហើយខ្លួននឹងចាប់ផ្តើមស៊ើបអង្កេតក្រុមហ៊ុននានាដែលជាអ្នកផ្គត់ផ្គង់ស្រូវដល់ខ្លួន ដូចជាក្រុមហ៊ុនដែលមានចម្ការនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជាជាដើម

ហើយនិងបញ្ឈប់ទំនាក់ទំនងអាជីវកម្មជាមួយក្រុមហ៊ុនផ្គត់ផ្គង់ណាដែលត្រូវបានរកឃើញថាមានការពាក់ព័ន្ធក្នុងការទន្ទ្រានយកដី ឬក៏ការរំលោភសិទ្ធិមនុស្ស។

លោក សម រង្ស៊ី មេដឹកនាំគណបក្សប្រឆាំងបានលើកឡើងកាលពីម្សិលមិញថា សេចក្តីសម្រេចរបស់សហភាពអឺរ៉ុប គឺជាសញ្ញាដ៏សំខាន់មួយសម្រាប់ទាំងគណៈកម្មការអឺរ៉ុបទាំងរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា។ លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "សេចក្តីសម្រេចនេះគ្រាន់តែជាសេចក្តីថ្លែងការណ៍មួយក៏ប៉ុន្មានអាចប៉ះពាល់គណៈកម្មការអឺរ៉ុប"។ លោកបានបន្តទៀតថា "ពួកគេឱ្យសភាអឺរ៉ុបកំពុងស្នើឱ្យគណៈកម្មការអឺរ៉ុបអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងសហប្រតិបត្តិការរវាងប្រទេសកម្ពុជា និងសហភាពអឺរ៉ុប ហើយចែងមួយនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនោះនិយាយអំពីការគោរពសិទ្ធិមនុស្ស។ ចែងនេះនឹងដាក់សម្ពាធនៅលើគណៈកម្មការអឺរ៉ុប"។

ថ្លែងទាក់ទងទៅនឹងការទាមទារឱ្យមានការស៊ើបអង្កេតលើករណីបាញ់សម្លាប់អ្នកតវ៉ាគប់ដុំថ្មប្រាំនាក់ពីសំណាក់កម្លាំងរបស់លោកកាលពីថ្ងៃទី៣២ខែនេះ លោក ខេង ទិត្យ អ្នកនាំពាក្យកងរាជអាវុធហត្ថលើផ្ទៃប្រទេសបានលើកឡើងថា សហភាពអឺរ៉ុបគួរតែពេញចិត្តសេចក្តីប្រកាសអំពីការស៊ើបអង្កេតក្នុងស្រុកទៅលើករណីបាញ់សម្លាប់នេះ។

លោកឧត្តមសេនីយ៍ ខេង ទិត្យ បានមានប្រសាសន៍ថា "នេះគឺជាបញ្ហាខ្មែរ"។ សុដ្ឋា

Continued from page 11
Vote 17 scores a...
The effort to enfranchise 17-year olds began at a Lowell City Council candidates' forum in 2009. The initiative, dubbed Vote 17 and organized by UTEC has had consistent local support and has been a constant presence on Beacon Hill, allowing local youth to experience civic engagement at the highest levels of state government. Massachusetts Speaker of the House Robert DeLeo remarked in July of 2012, "They [Vote 17 youth] could teach a lesson - and not just to young people - on how to lobby for a bill. They are tough, they are knowledgeable, and they are respectful. They're great!"
If the bill is approved by the state legislature, the question of granting 17-year-olds the right to participate (in municipal elections only) will be put before the voters of Lowell in the form of a ballot question.

លោក ហ៊ុន សែន អំពាវនាវឱ្យអ្នកគាំទ្រ...

ប្រឆាំងទេ ហើយមានអ្នកខ្លះនិយាយថា ប្រសិនបើគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាចេញមកតវ៉ាវិញ និងគ្មានមនុស្សច្រើនទេ។ លោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន បានចោទជាសំណួរថា "អ្នកឯងចង់ដឹង ឬចង់សាកលមើលទេ ប្រសិនបើ ហ៊ុន សែន ចេញមកធ្វើ? វានឹងមិនតូចទេ ហើយនឹងមានការចាត់វិធានការ ដូច្នេះត្រូវតែដឹងឱ្យច្បាស់ចំពោះរឿងនោះ។ មិនមែនជាការតវ៉ាទេ តែនេះគឺជាការអនុវត្តច្បាប់"។

កាលពីថ្ងៃទី៤ ខែមករា រដ្ឋាភិបាលរបស់លោក ហ៊ុន សែន បានបញ្ជូនមនុស្សស្លៀកពាក់ស៊ីវិលមួយក្រុមប្រដាប់ដោយដំបងដែកដំបងឈើ និងពូថៅចូលទៅទីតាំងទីលានប្រជាធិបតេយ្យក្នុងរាជធានីភ្នំពេញ ដើម្បីបោសសម្អាតក្រុមអ្នកគាំទ្ររបស់គណបក្សសង្គ្រោះជាតិរួមទាំងព្រះសង្ឃផងដែលបានបោះជំរំនៅទីនោះអស់រយៈពេលពីរសប្តាហ៍ដើម្បីទាមទារឱ្យមានការស៊ើបអង្កេត លើការបោះឆ្នោតជាតិដ៏ចម្រូងចម្រាសកាលពីខែកក្កដា។

ការដើរក្បួន និងបាតុកម្មរបស់គណបក្សប្រឆាំងបានកើតឡើងៗ បន្ទាប់ពីបានរួមបញ្ចូល

គ្នាជាមួយការតវ៉ារបស់កម្មកររោងចក្រកាត់ដេរដែលធ្វើកុដកម្មទាមទារដំឡើងប្រាក់ខែគោល និងការអំពាវនាវរួមគ្នារបស់ពួកគេបានផ្លាស់ប្តូរទៅទាមទារឱ្យលោក ហ៊ុន សែន ចុះចេញពីអំណាចវិញ។

មន្ត្រីកងរាជអាវុធហត្ថដែលត្រូវបានបញ្ជូនឱ្យទៅបង្ក្រាបកូដករដែលគប់ដុំថ្មដាក់សមត្ថកិច្ចនៅលើកំណាត់ផ្លូវរវាងស្រែងក្នុងខណ្ឌពោធិ៍សែនជ័យកាលពីថ្ងៃទី៣២ ខែមករាបានបាញ់កម្មកររោងចក្រកាត់ដេរប្រាំនាក់ឱ្យបាត់បង់ជីវិត និងជាង៤០នាក់ទៀតរងរបួស។

ទោះបីជារដ្ឋាភិបាលរបស់លោកបានព្យួរសិទ្ធិសេរីភាពក្នុងការជួបជុំ និងសិទ្ធិធ្វើបាតុកម្មដូចមានចែងនៅក្នុងរដ្ឋធម្មនុញ្ញកាលពីពីរសប្តាហ៍មុន ក៏ដោយក៏លោក ហ៊ុន សែន កាលពីថ្ងៃសៅរ៍បានបញ្ជាក់ថា ដំណោះស្រាយចំពោះវិបត្តិនយោបាយកំពុងកើតមានរវាងគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជា និងគណបក្សសង្គ្រោះជាតិត្រូវតែគោរពតាមរដ្ឋធម្មនុញ្ញ ដែលលោកបានព្យួរ។

លោក ហ៊ុន សែន បានមានប្រសាសន៍ថា "ការទាមទារណាមួយដែលផ្ទុយពីរដ្ឋធម្មនុញ្ញមិន

អាចទទួលយកបានឡើយ"។ លោកមានប្រសាសន៍ទៀតថា គណបក្សសង្គ្រោះជាតិគួរតែបញ្ចប់ការធ្វើពិហិការមិនចូលសភារបស់ខ្លួន ដែលបានបន្តអស់រយៈពេលជិតបួនខែ ដើម្បីដោះស្រាយស្ថានភាពជាប់គាំងក្រោយការបោះឆ្នោត។ លោកបានមានប្រសាសន៍អំពីការធ្វើពិហិការមិនចូលសភានិងបាតុកម្មរបស់គណបក្សប្រឆាំងថា "វាប្តូរពេកហើយ គួរតែគ្រប់គ្រាន់ហើយ"។

លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "ចូលសភាដោះស្រាយបញ្ហាជាមួយគ្នានៅឈុងមិនចូលទេហិទៅ" នៅក្នុងអំឡុងពេលនេះជាការតវ៉ាមិនច្របូកច្របល់ គណបក្សប្រឆាំងអាចនឹងបាត់បង់អាសនៈទាំង៥៥របស់ខ្លួននៅក្នុងរដ្ឋសភា ដែលលោក ហ៊ុន សែន បានតវ៉ាជាយូរមកហើយ។ លោក ហ៊ុន សែន បានមានប្រសាសន៍បន្ថែមទៀតថា "ការដោះស្រាយបញ្ហាត្រូវតែធ្វើនៅក្នុងសភាមិនអាចធ្វើតាមចិញ្ចើមផ្លូវបានទេ"។

លោក យឹម សុវណ្ណ អ្នកនាំពាក្យគណបក្សសង្គ្រោះជាតិបានមានប្រសាសន៍ថា គណបក្សរបស់លោកបានធ្វើតែបាតុកម្មដោយសន្តិវិធីប៉ុណ្ណោះ។ អ្នកនាំពាក្យគណបក្សសង្គ្រោះជាតិរូបនេះបានមានប្រសាសន៍ថា "អ្វីដែលយើងបានធ្វើរហូតមកទល់ពេលនេះ គឺបាតុកម្មសន្តិវិធីដើម្បីទាមទារដំណោះ

ស្រាយសន្តិវិធីចំពោះការជាប់គាំងផ្នែកនយោបាយ។ វាមិនមែនជាការធ្វើរដ្ឋប្រហារទេ គឺជាសេរីភាពនៃការបញ្ចេញមតិ វាជាវិធីបើកផ្លូវសម្រាប់ការបោះឆ្នោតឡើងវិញ"។

លោក កឹម សុខា អនុប្រធានគណបក្សសង្គ្រោះជាតិបានមានប្រសាសន៍ថា គណបក្សរបស់លោកនឹងមិនខ្លាចការបំភិតបំភ័យរបស់លោក ហ៊ុន សែន ឡើយ ហើយបាតុកម្មសន្តិវិធីនឹងនៅតែបន្ត ប្រសិនបើគណបក្សកាន់អំណាចមិនយល់ព្រមបោះឆ្នោតឡើងវិញទេនោះ។ លោកបានបន្តថាហើយ ប្រសិនបើគ្មានសម្បទានពីគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាទេ សមាជិកសភាគណបក្សសង្គ្រោះជាតិនឹងមិនធ្វើឱ្យរដ្ឋាភិបាលរបស់លោក ហ៊ុន សែន ស្របច្បាប់តាមរយៈការទទួលយកអាសនៈរបស់ខ្លួននៅក្នុងរដ្ឋសភាឡើយ។

លោក កឹម សុខា បានមានប្រសាសន៍បន្ថែមទៀតថា "នៅក្នុងប្រទេសយើងកំពុងរង់ចាំដំណោះស្រាយនយោបាយ។ ប្រសិនបើមិនអាចដោះស្រាយបានទេ ហើយគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាមិនយល់ព្រមរៀបចំបោះឆ្នោតឡើងវិញ និងមិនចាប់ផ្តើមធ្វើការស៊ើបអង្កេតលើភាពមិនប្រក្រតីនៅក្នុងការបោះឆ្នោតទេនោះ យើងនឹងបន្តធ្វើបាតុកម្មទៀត"។ សុខុម (រាយការណ៍បន្ថែមដោយ Colin Meyn)

ទីតាំងទេសចរណ៍ក្នុងសហរដ្ឋអាមេរិកទាំង២៥កន្លែងដែលស្ថិតក្នុងចំណាត់ថ្នាក់

ដោយ: សុខា

មួយក្នុងចំណោមមហាអំណាចសហរដ្ឋអាមេរិក
មានវិសាលភាពទាំងប្រជាសាស្ត្រជាង៣០០លាន
នាក់ និងភូមិសាស្ត្រសរុប៥០រដ្ឋ ។

មានទីតាំងទេសចរណ៍ក្នុងសហរដ្ឋចំនួន២៥
កន្លែងដែលត្រូវបានជាប់ចំណាត់ថ្នាក់ជាទីតាំង
ទេសចរណ៍តូរជាទីពេញចិត្តដែលមិនគួររំលង ។
ក្នុងនោះមានទីក្រុងចំនួន២៥ក្នុងរដ្ឋទាំងឡាយ
នៃសហរដ្ឋអាមេរិក រួមមាន ចំណាត់ថ្នាក់លេខ១
ទីក្រុងញូយ៉ក New York City នៃរដ្ឋញូយ៉ក
(New York) លេខ២ ទីក្រុងសាន់ហ្វ្រានស៊ីស្កូ
(San Francisco) រដ្ឋកាលីហ្វ័រញ៉ា (California)

កិច្ចពិភាក្សាក្នុងសហគមន៍ខ្មែរ

ដោយ : ធម៌ អស់ម៉ីស

ឡូរ៉ែល : ប្រធានថ្មីរបស់សហគមន៍ខ្មែរ អ្នកស្រី បុប្ផា ម៉ាឡូន បានបើកសម័យប្រជុំដ៏សំខាន់មួយ ដោយអញ្ជើញថ្នាក់ដឹកនាំខ្មែរក្នុងសហគមន៍



មកប្តូរយោបល់ផ្ដោតទៅលើស្ថានភាពអនាគតរបស់សហគមន៍ខ្មែរ និងតួនាទីរបស់ខ្លួនក្នុងសហគមន៍ ។

ស្របពេលជាមួយនេះលោក វ៉ាស៊ី អាន ជានាយកប្រតិបត្តិបានលាងលែងពីដំណែងកាលពីថ្ងៃទី១០មករា កន្លងទៅពុំទាន់មាននាយកថ្មីមកជំនួសនៅឡើយទេ អង្គប្រជុំដែលមានសមាជិកប្រមាណ៥០នាក់ ក៏បានលើកលក្ខណៈសម្បត្តិនៃការជ្រើសរើសនាយកថ្មីមកពិភាក្សាជាមួយគ្នាដែរ ។

សូមអានអត្ថបទជាភាសាអង់គ្លេសសរសេរដោយ ធម៌ អស់ម៉ីស

CMAA hosts Community Exchange

On January 18th, the Cambodian Mutual Assistance Association (CMAA), under the leadership of the new board chair Bopha Malone, convened a community exchange event at their headquarters in Lowell. The event was designed to foster discussion about the state of CMAA, its future, and its role within the Cambodian community of Lowell.

Despite a midday snowstorm that

made transportation difficult, there was a capacity crowd of approximately 50 on hand for the three-hour discussion. The open forum touched on several topics, including collaborations with other organizations, the search for a new

Executive Director to replace the outgoing Rasy An, and ways in which CMAA could improve their fundraising after losing government funding with the expiration of federal refugee status for the community.

Most of all the afternoon was an opportunity to exchange ideas and open a dialogue about the community's needs and expectations. Event organizers pledged to convene more forums like this in the future.



កម្មវិធីថែសុខភាពតាមគេហដ្ឋានសម្រាប់ចាស់ៗ និងជនពិការភាព

- នាងថែខ្ញុំដូចជាម្តាយបង្កើត ខ្ញុំសប្បាយចិត្តណាស់
- នាងស្រឡាញ់និងថែខ្ញុំដូចជីដូនបង្កើត
- នាងចម្អិនម្ហូប បោសសំអាតផ្ទះ បោកខោអាវ ហើយស្តាប់រឿងខ្ញុំពេលខ្ញុំកើតទុក្ខ
- ខ្ញុំមានពេទ្យមកពិនិត្យសុខភាពជាប្រចាំ
- នាងរលឹកពេលដែលខ្ញុំត្រូវញាំថ្នាំ គ្រប់ពេលវេលា
- នាងជូនខ្ញុំដើរលេងលំហែកាយ
- នាងជួយខ្ញុំទិញម្ហូបនិងសំភារៈប្រើប្រាស់
- កូនខ្ញុំមិនព្រួយអំពីភាពអត់ការងារធ្វើ ហើយបាននៅក្បែរខ្ញុំគ្រប់ពេលវេលា
- ព្រឹទ្ធាចារ្យជាដុំពេជ្យក្នុងសង្គមយើង ចូរអ្នកទាំងអស់ខំថែទាំគាត់ អោយមានអាយុវែងនិងសុខភាពល្អ។

ក្រុមហ៊ុនយើងខ្ញុំកំពុងជ្រើសរើសបុគ្គលិកធ្វើការសម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែមអំពីកម្មវិធីនេះសូមទាក់ទង

ម៉ូនីដា (២៦៧) ២៦២-៣៩២៩

ផេកស៊ី (២៦៧) ៩១៨-៨៤៩៣



Continued from page10
CANVASSING: LAST EFFORT...

It is worth mentioning that the residents' lists was extracted from the database of voter registration, which is free to the public to be used for legal purposes. In the event that residents' names on the lists do not match the names of people currently living in the house, the canvassers will request permission to record the current residents' name, then send reports to the Health Care for All to update their data. The canvassers will spend two or three minutes at each house, asking basic questions such as:

Do you have health insurance?
What type of health insurance do have?

Do you have a story describing either a positive or negative experience you have had getting access to insurance or medical treatment at hospitals or primary care physicians at health clinics?

You are the occupant of the house have the rights not to answer to any questions posed by the canvassers.

If you are uninsured, two ways to get you and your family insured by logging into the website of the Massachusetts Health Connector at www.mahealthconnector.org to enroll to get health coverage or go directly to the Lowell Community Health Center (LCHC), located at 161 Jackson Street, Lowell, MA 01852.

For residents who are insured through the MassHealth, you do not need to worry.

For residents who are insured through the Commonwealth Care or Medical Security Program (MSP) your health insurance plan will expire on March 31st and will need to enroll with the Health Connector or go to the LCHC to get health coverage.

The Health Care for All of Massachusetts is a nonprofit organization established to serve Massachusetts residents to get health insurance. The CMAA, also known as the Cambodian Mutual Assistant Association, was established in 1984 with a mission to improve the quality of life for Cambodian Americans and other minorities and economically disadvantaged persons in Lowell through educational, cultural, economics and social programs.

តម្រូវការទី ១០ ការចុះស្នង់មតិ និងការចុះផ្សព្វផ្សាយ...

នៅក្នុងគោលបំណងនេះ យើងខ្ញុំសូមអំពាវនាវ ប្រជាជនទាំងអស់នៅទីក្រុងឡូវីល ជាពិសេស ប្រជាជនអាមេរិកាំងដើមកំណើតខ្មែរ បើកទ្វារ ស្វាគមន៍អ្នកស្នង់មតិទាំងនោះ ព្រមទាំងចូលរួម ចែករំលែកបទពិសោធន៍ទាំងឡាយដែលលោកអ្នក ជួបប្រទះជាមួយនឹងក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រងសុខ ភាពរបស់លោកអ្នក ឬជាមួយនឹងមន្ទីរពេទ្យ ឬ សេវាថែទាំសុខភាពតាមគ្លីនិកទាំងឡាយ ដើម្បីឱ្យ មតិយោបល់របស់លោកអ្នកបានឮដល់អ្នកតាក់តែង ច្បាប់ថ្នាក់រដ្ឋ និងថ្នាក់ជាតិផងដែរ ។ ក្នុងពេលជា មួយគ្នានេះ យើងខ្ញុំក៏សូមលើកទឹកចិត្តបងប្អូនខ្មែរ ក៏ដូចជាប្រជាជនទីក្រុងឡូវីលដែលមិនទាន់មាន ការធានារ៉ាប់រងសុខភាពសហរដ្ឋអាមេរិក ដើម្បី ទទួលបានការធានារ៉ាប់រងសុខភាព ។

អ្នកស្នង់មតិរបស់សមាគមខ្មែរចំនួន ៥ ឬ ៦ នាក់ មានបេសកកម្មចុះទៅដល់ផ្ទះប្រជាជន ដើម្បី ផ្សព្វផ្សាយអំពីសារៈប្រយោជន៍នៃការចុះឈ្មោះ ដើម្បីទទួលបានសេវាធានារ៉ាប់រងសុខភាពស្រប តាមបង្គោលថ្មីនៃកំណែទម្រង់សុខាភិបាលជាតិ ។ អ្នកស្នង់មតិរបស់សមាគមខ្មែរនឹងចុះទៅដល់ ៥០០០ ផ្ទះរបស់ប្រជាជននៅក្នុងទីក្រុងឡូវីលរាប់ ទាំងជនជាតិខ្មែរ និងជនជាតិផ្សេងទៀតផងដែរ ។ អ្នកស្នង់មតិទាំងនោះនឹងមានបញ្ជីឈ្មោះរបស់ ប្រជាជនក្នុងគោលដៅដែលត្រូវបានផ្តល់ជូនដោយ អង្គការ Health Care For All សម្រាប់ផ្សេង ផ្ទះជាមួយនឹងមនុស្សដែលរស់នៅក្នុងគេហដ្ឋាន ទាំងនោះ ។ គួរកត់សម្គាល់ថា បញ្ជីឈ្មោះនៃ ប្រជាជនទាំងនោះ គឺត្រូវបានគេស្រង់ចេញពីបញ្ជី មិននិយាយកត់ឈ្មោះអ្នកបោះឆ្នោតដែលជាព័ត៌មាន សារធារណៈសម្រាប់ការប្រើប្រាស់ស្របច្បាប់ ។ បើឈ្មោះនៅក្នុងបញ្ជីសម្រាប់ការចុះតាមផ្ទះមិន ត្រូវនឹងឈ្មោះម្ចាស់ផ្ទះនោះអ្នកស្នង់មតិនឹងសុំការ អនុញ្ញាតដើម្បីកត់ឈ្មោះម្ចាស់ផ្ទះឱ្យបានត្រឹមត្រូវ ទាំងនោះទៅអង្គការ Health Care for All ដើម្បីធ្វើ បច្ចុប្បន្នភាពទិន្នន័យ ។ លោកអ្នកជាម្ចាស់ផ្ទះមាន សិទ្ធិឆ្លើយឬមិនឆ្លើយចំពោះសំណួរណាមួយរបស់ អ្នកស្នង់មតិ ។

អ្នកស្នង់មតិទាំងនោះនឹងចំណាយពេលពីរ ឬ បីនាទី នៅតាមផ្ទះនីមួយៗដោយសួរសំណួរមួយ ចំនួនដូចជា : តើអ្នកមានសេវាធានារ៉ាប់រងសុខ ភាពឬទេ ? តើសេវាធានារ៉ាប់រងសុខភាពដែលអ្នក កំពុងមាននោះមានឈ្មោះអ្វី? តើអ្នកជួបបទពិសោធន៍ ល្អ ឬមិនល្អយ៉ាងណាខ្លះជាមួយនឹងសេវាទាំងឡាយ ដែលធានាផ្តល់ជូនដោយក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រងសុខ ភាពដែលលោកអ្នកកំពុងមាន តើអ្នកជួបប្រទះបទ ពិសោធន៍ល្អ ឬមិនល្អយ៉ាងណាខ្លះក្នុងការទទួលបាន សេវាថែទាំសុខភាពនៅតាមមន្ទីរពេទ្យ ឬគ្រូពេទ្យ ប្រចាំគ្រួសាររបស់អ្នកនៅតាមគ្លីនិកសុខភាពព័ត៌មាន ទាំងនោះនឹងមានប្រយោជន៍សម្រាប់អង្គការ Health Care for All ដើម្បីយកទៅចែករំលែកជាមួយ

និងសមាជិកសភា និងសមាជិកព្រឹទ្ធសភា ដើម្បី ពិចារណាលើការកែប្រែច្បាប់ ឬផ្តល់ថវិកាសម្រាប់ ការអនុវត្តច្បាប់ Affordable Care Act ។ ការងារ របស់អ្នកស្នង់មតិទាំងនោះ ចូលរួមក្នុងកិច្ចខិត ខំប្រឹងប្រែងរបស់រដ្ឋាភិបាល ដើម្បីច្បាប់កំណែ ទម្រង់ប្រព័ន្ធសុខាភិបាលជាតិដែលជួយដល់រដ្ឋ ម៉ាសាឈូសិត ។

ប្រសិនបើលោកអ្នកមិនទាន់មានការធានារ៉ាប់ រងលើសេវាថែទាំសុខភាពទេ សូមអញ្ជើញចុះ ឈ្មោះតាមបណ្តាញអ៊ីនធឺណិតដោយចូលទៅគេហទំព័ររបស់ Massachusetts Health Connector at mahealthconnector.org ដើម្បីទទួលបានការ ធានារ៉ាប់រងសុខភាព ។ គួរបញ្ជាក់ផងដែរថា Health Connector គឺជាទីភ្នាក់ងារឯករាជ្យរបស់ រដ្ឋាភិបាលរដ្ឋម៉ាសាឈូសិតដែលជួយប្រជាជន រដ្ឋម៉ាសាឈូសិត ដើម្បីស្វែងរកបានការធានា រ៉ាប់រងសុខភាព និងជៀសវាងទទួលបានការពិន័យនៅ



ពេលធ្វើបាយការណ៍ពន្ធដារចុងឆ្នាំ (តាក់ស៍) ។ ចំពោះ ប្រជាជនដែលគ្មានបណ្តាញកុំព្យូទ័រសម្រាប់ចុះឈ្មោះ សូមអញ្ជើញទៅចុះឈ្មោះដោយផ្ទាល់នៅមជ្ឈមណ្ឌល ថែទាំសុខភាពសហគមន៍នៃទីក្រុងឡូវីល (Lowell Community Health Center) ដែលមានអាសយដ្ឋាននៅ ១៦១ Jackson Street, Lowell, MA 01852 ។ មជ្ឈមណ្ឌលថែទាំសុខភាពសហគមន៍នៃ ទីក្រុងឡូវីលមានបុគ្គលិកដែលចេះនិយាយភាសា ខ្មែរ និងអ្នកបកប្រែភាសាដទៃទៀតដែលលោកអ្នកនៅ ក្នុងការចុះឈ្មោះដើម្បីទទួលបានការធានារ៉ាប់រង សុខភាពនេះ ។ លើសពីនោះទៀតលោកអ្នកអាច ទូរស័ព្ទទាក់ទងបុគ្គលិករបស់មជ្ឈមណ្ឌលថែទាំ សុខភាពសហគមន៍នៃទីក្រុងឡូវីលដោយផ្ទាល់ តាមរយៈលេខទូរសព្ទនៅលើខិតប័ណ្ណជាភាសាខ្មែរ ដែលអ្នកស្នង់មតិនឹងផ្តល់ជូនលោកអ្នក ។ នៅក្នុង ពេលជាមួយគ្នានេះលោកអ្នកក៏ប្រហែលជានឹង បានទទួលព័ត៌មានបន្ថែមដែលជួយលោកអ្នកសម្រេច ចិត្តជ្រើសរើសក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រងសុខភាពបាន យ៉ាងត្រឹមត្រូវផងដែរ ។ សម្រាប់ប្រជាជនដែល មានការធានារ៉ាប់រងសុខភាពជាមួយនឹងក្រុមហ៊ុន MassHealth (ម៉ាស ហែលថ៍) ពួកគាត់មិនចាំបាច់ ធ្វើអ្វីទាំងអស់ ។ ប្រសិនបើមានការកែប្រែយ៉ាង

ណាមួយទៅលើផែនការនៃការធានារ៉ាប់រងសុខភាព របស់ MassHealth នោះពួកគាត់នឹងទទួលបាន ផលប្រយោជន៍ប្រសើរជាងមុនទៀត ។ សម្រាប់ ប្រជាជនដែលមានការធានារ៉ាប់រងសុខភាពតាម រយៈក្រុមហ៊ុនឈ្មោះ Common wealth Care ឬ Medical Security Program (MSP) សូម អញ្ជើញរូសរាន់ចុះឈ្មោះជាមួយនឹង Health Connector ឬទៅជួបបុគ្គលិកមជ្ឈមណ្ឌលថែទាំសុខ ភាពសហគមន៍នៃទីក្រុងឡូវីល ដើម្បីចុះឈ្មោះ ជាបន្ទាន់ ព្រោះថាការធានារ៉ាប់រងសុខភាពរបស់ លោកអ្នកនឹងផុតពេលកំណត់នៅត្រឹមថ្ងៃទី ៣១ ខែមីនា ឆ្នាំ ២០១៤ ខាងមុខនេះ ។ សារនៅក្នុង ខិតប័ណ្ណដែលអ្នកស្នង់មតិផ្តល់ជូនលោកអ្នកនៅតាម ផ្ទះនោះ ក៏មានប្រយោជន៍សម្រាប់ប្រជាជនដែល មានការធានារ៉ាប់រងសុខភាពជាមួយនឹងក្រុមហ៊ុន ឯកជនដែលលោកអ្នកកំពុងប្រើការងារ ឬដែល លោកអ្នកទិញការធានារ៉ាប់រងសុខភាពដោយប្រាក់ ផ្ទាល់ខ្លួនផងដែរ ។

អង្គការសេវាថែទាំសុខភាពសម្រាប់គ្រប់គ្នា

(Health Care for All) នៃរដ្ឋម៉ាសាឈូសិត គឺ ជាអង្គការមិនរកកម្រៃមួយដែលប្រើប្រាស់ប្រជាជន ទាំងអស់ឱ្យទទួលបានសេវាធានារ៉ាប់រងសុខភាព ។ អង្គការនេះខិតខំបង្កើតប្រព័ន្ធសុខាភិបាលមួយដែល ផ្តល់ជូនពួកអតិថិជននូវសេវាថែទាំសុខភាពក្នុង តម្លៃសមរម្យដោយទទួលយកសក្តិសមនឹងវប្បធម៌ របស់ពួកគាត់ និងមានគុណភាពខ្ពស់ ។

វិសមាគមខ្មែរ (Cambodian Mutual Assistance Association) មានបេសកកម្មធ្វើឱ្យ ប្រសើរឡើងនូវគុណភាពជីវិតសម្រាប់ប្រជាពលរដ្ឋ អាមេរិកាំងដើមកំណើតខ្មែរ និងក្រុមជនជាតិភាគ តិចដទៃទៀតព្រមទាំងមនុស្សទាំងឡាយនៅក្នុង ទីក្រុងឡូវីលដែលមិនមានឱកាសស្នូលខាងផ្នែក សេដ្ឋកិច្ចតាមរយៈការផ្តល់សេវាធានាតាមកម្មវិធី ទាក់ទងនឹងការអប់រំ វប្បធម៌ សេដ្ឋកិច្ច និងសង្គម ។ គោលដៅរួមរបស់អង្គការទាំងពីរ គឺលើកកម្ពស់ សុខភាពរបស់ប្រជាជនទាំងអស់ ដូច្នេះកិច្ចសហការ របស់អង្គការទាំងពីរនៅទីក្រុងឡូវីលពិតជាដ៏ ហុចផលប្រយោជន៍ដ៏ប្រសើរដល់ប្រជាជនទីក្រុង ឡូវីលទាំងមូលជាពិសេសប្រជាពលរដ្ឋអាមេរិកាំង ដើមកំណើតខ្មែរ ។

ឆមាសទី១ ០៩ នាទីកាដេជ័យ១០០ឆ្នាំ...

មករស់នៅប្រទេសអាមេរិក... បន្តិចក្រោយមកពេលដែលសង្គ្រាមស៊ីវិលអាមេរិក... ផ្ទះឡើងលោក ដឹងលី ត្រូវជាប់ឈ្មោះបម្រើយោធា... នៅអាយុ១៧ឆ្នាំ។

នោះរហូតដល់លោកទទួលបានអាស័យដ្ឋាន... ៨ឆ្នាំ នាថ្ងៃទី២០ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ១៩៤២។ ហាងនោះ... បើកត្រឹមឆ្នាំ១៩៤៧ ជាឆ្នាំដែលហាងនោះត្រូវ... បិទទ្វារ។

Continued from page 09 Page Clock ...

Regiment from 1862 until the end of the war in 1865. As a member of the 33rd Regiment, he fought in many famous battles including Chancellorsville, Gettysburg, Chattanooga, Atlanta, and Sherman's March to the Sea.

tinued working at his candy business until his death on November 20, 1942 at age 98. The D. L. Page Company continued in operation until 1947 when it closed.

"Dudley Page may be gone,



but his memory remains with us because of the beautiful clock he placed on the sidewalk of Merrimack Street. The clock, made by the Seth Thomas Company of Thomaston, Connecticut (which also manufactured the clock atop Lowell City Hall) was refurbished in the 1990s but had again stopped working.

ឆមាសទី១ ១២ លោក ប៉ារ៉ាក់ អូប៉ាម៉ា ចុះហត្ថលេខា...

សេចក្តីប្រាថ្នាថាការនេះនឹងកាត់ផ្តាច់មូលនិធិជំនួយ... ចំនួនប៉ុន្មានទេ។ លោកបានលើកឡើងនៅក្នុងអំឡុងពេលថា... យើងនៅតែគាំទ្រឱ្យមានការស៊ើបអង្កេតប្រកប... ដោយតម្លាភាពមួយទៅលើភាពមិនប្រក្រតីដែល... ត្រូវបានរាយការណ៍ អំពីការបោះឆ្នោតជាតិ កាល... ពីខែកក្កដាឆ្នាំ២០១៣ និងការអនុវត្តកម្មវិធីកំណែ... ទម្រង់ ដើម្បីធានាថា ការបោះឆ្នោតដែលកំពុងបោះ... ជំហានទៅមុខពិតប្រាកដត្រូវបានមែន។ លោកបាន... លើកឡើងវិញផងដែរថា ការកាត់ផ្តាច់ជំនួយរបស់... សហរដ្ឋអាមេរិកនេះ នឹងមិនប៉ះពាល់ដល់ពលរដ្ឋ... កម្ពុជាទេ។

ដាក់កំហិតនេះនឹងមិនប៉ះពាល់ដល់ជំនួយមនុស្សធម៌... របស់យើង និងគម្រោងផ្សេងៗទៀតដែលផ្តល់ផល... ប្រយោជន៍ដល់ប្រជាជនកម្ពុជាទេ។ លោក ឯក ថា អ្នកនាំពាក្យរបស់អង្គការព័ត៌មាន... និងប្រតិភូមហាសនាទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រីបានឱ្យ... ដឹងថា គណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាបានឆ្នោតយ៉ាង... ត្រឹមត្រូវ និងបានអំពាវនាវឱ្យពិចារណាក្នុងការកាត់... ជំនួយ។ លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "យើងកំពុង... អំពាវនាវដល់អ្នកផ្តល់ជំនួយធានាប្រទេសជាតិ... ជិតឆ្ងាយកុំឱ្យកាត់បន្ថយ ឬផ្តាច់ជំនួយដល់កម្ពុជា... ពីព្រោះក្នុងនាមប្រជាជនកម្ពុជាយើងត្រូវការជំនួយ... គាំទ្រក្នុងការអភិវឌ្ឍប្រទេស"។ ប៊ុនធី

Continued from page 13 CNRP Says EU Resolution a Strong ...

The European Parliament's strongly-worded resolution stands in contrast to earlier E.U. appraisals on human rights and fair elections in Cambodia. Ahead of July's election, a draft memo written by E.U. experts dismissed several audits of Cambodia's voter list that said up to 1 million voters could be disenfranchised during the election. The independent analysis figure of 1 million could be attributed to an "unavoidable margin of error," the E.U. experts said. Several rights groups and election monitors met the E.U. memo with surprise. In October 2012, a resolution was passed calling on the European Commission to investigate forced evictions on Cambodian sugar plantations receiving preferential access to the E.U., and for the suspension of those benefits "where human rights abuses are identified." In March last year, however, the E.U.'s trade commissioners, as well as E.U. foreign policy chief Catherine Ashton, signed a letter saying that the E.U. had no plans to carry out any investigation in Cambodia. Human rights groups have long accused sugar plantations exporting produce to the E.U. of engaging in land grabbing from the rural poor, and have criticized the

E.U. for not investigating the alleged abuse. The Coca-Cola Company said in November that land grabs by sugar plantations were "unacceptable" and that it would start investigating companies its sources sugar from, including firms with plantations in Cambodia, and put an end to its business with any found to be involved in land-grabbing or human rights abuses. Opposition leader Sam Rainsy said Sunday that the resolution was a strong signal to both the European Commission and the Cambodian government. "The resolution is just a statement but it could affect the European Commission," Mr. Rainsy said. "They [the European Parliament] are asking the European Commission to implement the cooperation agreement between Cambodia and the E.U., and one provision of that is the respect for human rights. This will increase the pressure on the European Commission," he said. Commenting on the demand for an investigation into the shooting dead of five stone-throwers by his forces on January 3, National military police spokesman Kheng Tito said that the E.U. should be satisfied by the announcement of a local investigation into the killings.

Advertisement for Simply Khmer Restaurant. Includes logo with a Khmer figure, text 'ភោជនីយដ្ឋានស៊ុម ភ្នំខ្មែរ' and 'Simply Khmer Restaurant', images of various Khmer dishes, and contact information: 'Open 7 days a week from 8AM-9PM', '26 Lincoln #4, Lowell, MA 01851', '(978) 454-6700', and 'www.simplykhmerrestaurant.com'.

CLASSIFIED ADS



រឿងរាមកេរ្តិ៍
ដោយសាក្សី សាមុត
តម្លៃ \$10



Danse classique khmère
Folklore
Lakhon
Musique



Freques des galeries de la Pagode
Alphabet khmer
anime par les personnages du Hämker



ក្រុងភ្នំពេញ មុនឆ្នាំ១៩៥៤
តម្លៃ \$10



CAMBODGE
តម្លៃ \$5



អង្គការជនរណា?
ប្រភេទ តម្លៃ \$5/1

រឿងរាមកេរ្តិ៍ ដោយសាក្សី សាមុត តម្លៃ \$10 រឿងរាមកេរ្តិ៍ ដោយសាក្សី សាមុត តម្លៃ \$10 រឿងរាមកេរ្តិ៍ ដោយសាក្សី សាមុត តម្លៃ \$10 ក្រុងភ្នំពេញមុនឆ្នាំ១៩៥៤ តម្លៃ \$10 CAMBODGE តម្លៃ \$5 អង្គការជនរណា? ប្រភេទ តម្លៃ \$5/1

Name	Phone #
Shipping Address	Email
City, State, Zip	Book Title(s)

BOOK ORDER FORM Checks or Money Order Payable to KhmerPost USA, LLC
អាចទិញនៅអាសយដ្ឋាន៖ 45 Merrimack St., Suite 218A, Lowell, MA 01852

Your Bussiness

Card is Here for \$50/mon

ពាណិជ្ជកម្មរបស់អ្នកនៅទីនេះចំណាយ ត្រឹមតែ \$50 ក្នុង១ខែ



Golden Video Shop
Providence
មានលក់ថាសចម្រៀង និងខ្សែវីដេអូ-ខ្មែរ-ចិន-ថៃ
(401)-808-9336
VM LAPTOPS CENTER
- VANNAK MOEUN (Manager)
មានជួសជុល-ទិញ និង លក់ " ឡាបតូប " គ្រប់យ៉ាង
301 Reservoie Ave.
Providence, RI 02907

លក់ហាងកែសម្ផស្ស
SALON FOR SALE
ហាងយើងខ្ញុំមានបន្ទប់បី សម្រាប់ម៉ាស៊ីនកាត និងជម្រុះពេញបញ្ជីតាំង ក្រចកចំនួន៧ និងកៅអី សម្រាប់ធ្វើ ក្រចកចំនួន៤
We have 3 rooms
• facial, massage, and Waxing
• 7 Nail stations
• 4 Pedicure Chairs
We also Needed Nails Tech សូមទាក់ទងយីម (KIM)
781-704-3518

ប្រូវីជីនខ្មែរវីដេអូ
មានជួសជុល និងលក់កុន-ចិន-ថៃ-ខ្មែរ-ឥណ្ឌា
គ្រប់ប្រភេទមានចម្រៀងសម័យវីដេអូ ខាវ៉ាអូខេថ្មីៗ
742 Potters Avenue
Providence, RI 02907
ទូរស័ព្ទ : (401) 787 6663

Chheng & Associates
• Professional Income Tax Preparation Service
ធ្វើពន្ធដារប្រចាំឆ្នាំ
Immigration Document Preparation
បំពេញឯកសារអន្តោប្រវេសន៍
@ Bamboo Garden Restaurant
Serving: the best Papaya Salad, Noodle Soup, & Me-Kanting,
376 Elmwood Ave. Providence RI
(401) 996-0225, (401) 432-7002,
teecheheng@hotmail.com

HELP WANTED ជ្រើសរើសបុគ្គលិក
A busy Restaurant in Philadelphia
Seeking for a Chef to cook full time
Competitive salary.
ត្រូវការចុងភៅ ធ្វើការពេញម៉ោងប្រាក់ខែល្អ
ធ្វើការក្នុងភោជនីយដ្ឋាន សំបូរភ្ញៀវចេញចូល នៅហ្វីឡាដេហ្វី
Please call Jimmy for details.
សូមហៅ ជីមមី 215-688-1313

Freeland Interpreter Opportunity
Lionbridge holds a contract with the Social Security Administration to provide interpreters for Disability Adjudication and Review. We are recruiting for freelance Khmer/Cambodian on-site interpreters for the Boston area.
Requirements: U.S. citizen or green card holder with some interpretation experience (preferred).
Starting rate \$30/hr! Higher rates available for those with interpretation experience. If you are interested contact wasinterpresumes@lionbridge.com

គម្រោងព័ត៌មាន ៤ វាចារលោក វាសនា នួន នាឱកាស...

ដែលមិនបានធ្វើអ្វីដែលខ្លួន ត្រូវធ្វើនាពេលនោះ ខ្ញុំគិតបានធ្វើអ្វីខុសសោះតែគេយកយើងជាអ្នក ទទួលខុសត្រូវរឿងផ្ទះខ្ញុំក៏អីចឹងមនុស្ស៥-៦នាក់ មកត្រួតពិនិត្យផ្ទះខ្ញុំគេមិនដែលធ្វើអីចឹងទេ អ្វី ដែលគេមិននិយាយនោះ គឺមានអ្នកឈរឈ្មោះ នៅពីក្រោយមានទំនាក់ទំនងជាមួយ "ឡូសាន" ទៀត គឺគេមិនសប្បាយចិត្តនឹងខ្ញុំបោះឆ្នោតគាំទ្រ ប៉ាទ្រីក ម៉ារហ្វីឡឺជា "មេឃុំ" ហើយ "ឡូសាន" នេះចុះពីខ្ញុំទៀតថា ពួកគេថា ថាខ្ញុំនេះបាននិយាយ ហាមមិនឱ្យសហគមន៍ខ្មែរបោះឆ្នោតឱ្យលោកស្រី "រីដា ម៉ារសៀ" ដឹងរឿងហ្នឹងគ្នាមុនបានឆ្លើយទៅ

មិនដែលសរសេរព័ត៌មានពួកគេអីចឹងទេ គេ ត្រូវតែមានភស្តុតាងនិងតែនេះជាការចាប់កំហុស មកលើខ្ញុំ។ ហ្នឹងហើយជាសង្គមយើងមកដល់ ទីនេះយូរហើយ ឥឡូវគិតថាខ្លួនចាស់ដែរ ហើយ ដូច្នេះអាស៊ីគួរតែទទួលនូវការគាំទ្រការស្រឡាញ់ ការមើលថែទាំ ដូចសាសន៍និងទៀតៗដែរ អាស៊ី ក៏បន់ពន្ធដូចគេដែរយើងក៏ចង់ជឿជាថ្មីទៀត តែ មកទល់ពេលនេះអ្នកបានធ្វើអ្វីខ្លះហើយឱ្យសង្គម អាស៊ីហ្នឹង?

ខ្មែរជុសៈ សេចក្តីប្រាថ្នារបស់លោក គឺប្រជាជនអាស៊ីគួរតែទទួលបាននូវការគាំទ្រការស្រឡាញ់



សាលាក្រុងឡូរីស



ពិធីសម្ពោធក្រុងខ្មែរ



ការបើកប្រជាជនខ្មែរទៅបោះឆ្នោត

លោកស្រីថា "ខ្ញុំមិនមានពេលឯណាទៅដើរប្រាប់ អ្នកភូមិមិនឱ្យបោះឆ្នោតឱ្យលោកស្រីទេ" តែរឿង វាយប្រហារនៅតែចុះក្នុង "ឡូសាន" ដដែល... គេ

ការមើលថែទាំ ដូចសាសន៍ដទៃនោះឬ?

វាសនា នួន : សេចក្តីប្រាថ្នាគេបានធ្វើរាល់តែ ឆ្នាំហ្នឹង បើខ្ញុំប្រាថ្នាថាឱ្យក្រុមប្រឹក្សាក្រុងហ្នឹងខាង

មុខនេះ នឹងថែទាំសហគមន៍ខ្មែរនោះ ក៏ប្រាកដ ជាមិនមែនសេចក្តីប្រាថ្នារបស់ខ្ញុំទេ សេចក្តីប្រាថ្នា ដែលខ្ញុំចង់ឃើញចេញជារូបរាងនោះ គឺក្រុមប្រឹក្សា ក្រុងដែលមានចម្រុះដោយដំណាងគ្រប់គំរូនៃ ទីក្រុងឡូរីស ។

ខ្មែរជុសៈ តើការស្នើសុំរបស់លោកទៅ ថ្ងៃមុខ នឹងមានរូបរាងយ៉ាងណា?

វាសនា នួន : យើងត្រូវនាំគ្នាទទួលបានបង ប្អូនខ្មែរយើងឱ្យទៅសុំចូលសញ្ជាតិអាមេរិកាំង ដើម្បីឱ្យមានសិទ្ធិបោះឆ្នោត២ណែនាំឱ្យបងប្អូន

ដែលមានសិទ្ធិហើយនោះជឿលើតម្លៃនៃសន្តិភាព ឆ្នោត ហើយចេញទៅបោះឆ្នោត ពីព្រោះសព្វថ្ងៃ នេះ ខ្មែរចេញទៅបោះឆ្នោតមិនបាន២០ភាគរយ នៃសហគមន៍ខ្មែរនៅឡើយទេ ។ ម្យ៉ាងទៀត អ្នកចេះដឹងខ្មែរយើងមិនត្រូវនាំយករឿងរបស់ខ្មែរ យើង ដូចជារឿងអាស្រូវនៅវត្តជាដើមទៅលាត ត្រដាងតាមកញ្ចក់ទូរទស្សន៍ ឬតាមវិទ្យុផ្សាយ សម្លេង ឬតាមកាសែតនោះទេ ពីព្រោះមាន បរទេស ឬសាលាក្រុងក៏គេមើលដែរ ។

ខ្មែរជុសៈ សូមអរគុណ

Advertisement for Sunshine Jewelry, Inc. featuring images of diamonds, jewelry, and the store's exterior and interior. Text includes: ហាងមាសរស្មី, SUNSHINE JEWELRY, INC., 215-271-2950, Certified Diamonds & Golds (24K & 18K), Men & Women Jewels & Watches, Custom Design & Repairs on Premise, 15 Years in Services & Growing Strong. Address: 702 Washington Ave. Phila., PA 19147. Website: www.sunshinejewelryonline.com

Advertisement for Angkor Auto Service, Inc. featuring a car and text in English and Khmer. Text includes: ANGKOR AUTO SERVICE, INC., ហាងជួសជុលរថយន្ត "អង្គរ", Free Estimate, Auto Body and Maintenance, BODY WORKS, Auto glass and windshields, Auto Frame Straightening and Painting, មានបទពិសោធន៍២០ឆ្នាំ ជាជាងរថយន្តមាន សញ្ញាបត្រវាយតម្លៃការងារដោយឥតយកថ្លៃ ហើយយើងជួយសន្សំប្រាក់តម្លៃបន្ថយរបស់ អ្នកសូមបានផង យើងផ្តល់សេវាគ្រប់យ៉ាង : ENGINE AND TRANSMISSION SERVICES, State Inspection, Check Engine Light Diagnostic, Timing Belt Services, Complete Tune Up, -Brake -Muffler -Struts, -Water Pump -A/C, -Bearing Services, From the moment you get into car accident, we will take care of you from towing to calling your insurance, and to get a rental car for you. With Angkor Auto, you can be worried free. Address: 4835 N. 16th Street. Philadelphia, PA 19141. Tel: (215) 455-7810 / Ricky: (215) 485-1425

ស្វែងរកប្រធានក្រុងថ្មីសម្រាប់កាន់កំណែង

Council discusses City Manager Search

អត្ថបទដោយ : អ្នកនិពន្ធសាតិមានខ្មែរផុស
ប្រែសម្រួលជាខេមរភាសាដោយ : សុខា



City Manager Bernie Lynch

មួយសប្តាហ៍បន្ទាប់ពីលិខិតលាចេញរបស់ប្រធានក្រុងប៊ឺណីលីនដែលត្រូវបានជូនដំណឹងដោយក្រុមប្រឹក្សាសាលាក្រុងត្រូវបានប្រជុំពិភាក្សាជ្រើសរើសប្រធានក្រុងថ្មី។ ថ្ងៃអង្គារទី១៤ ក្រុមប្រឹក្សាក្រុងទទួលបានដំណាក់កាលប្រជុំពិភាក្សាអំពីដំណាក់កាលជ្រើសរើសប្រធានក្រុងថ្មី។ គណៈប្រឹក្សាក៏ពិភាក្សាទៅលើដំណើរប្រព្រឹត្តទៅនៃការជ្រើសរើសសវនករថ្មីជំនួសកន្លែងសវនករបច្ចុប្បន្ន ស៊េរីលីវ្រីថ្មី ដែលនឹងចូលនិវត្តន៍ឆាប់ៗនេះ។

ក្នុងចំណោមប្រធានបទដែលលើកយកមកពិភាក្សាក្នុងកិច្ចប្រជុំពិសេសទាំងអស់នោះ មានការផ្ដោតទៅលើទំនួលខុសត្រូវការងារ និងលំដាប់ប្រាក់ខែដោយផ្អែកតាមតម្រូវការរបស់រដ្ឋ។ គួរបញ្ជាក់ក្រុងវិស្វជាដើម។ ជាមួយគ្នានេះក្រុមប្រឹក្សាក៏បានលើកនូវសំណួរមានសារៈសំខាន់ចោទទៅនឹងលក្ខខណ្ឌកិច្ចសន្យា ថាតើប្រធានក្រុងត្រូវតែបំពេញតួនាទីនេះដោយជាប់កិច្ចសន្យាឬដោយមិនមានកិច្ចសន្យា។ ចំណោមមួយនេះជាការចោទចម្លងក្នុងរដ្ឋកាលបោះឆ្នោតឆ្នាំ

By KhmerPostUSA staff
One week after the surprising announcement that Bernie Lynch would be resigning from the office of city manager, the Lowell City Council got to work on picking his successor. On Tuesday January 14th, the city council convened the first of two (thus far) special meetings to discuss the hiring process for selecting a new city manager. The council also discussed the hiring process for a new city auditor to replace the retiring Sheryl Wright as well

Lynch's current contract set to expire this year. Ultimately, they decided to neither commit to nor rule out the option. Councilors also discussed where the job would be posted and advertised, several local and regional newspapers were mentioned during the proceedings including KhmerPostUSA.

At the conclusion of the second special meeting on January 21st, the city council decided to post the city manager's position with an application deadline of February 28th. The current manager's salary will be listed and terms of the new agreement will be listed as negotiable. Councilors will not see the resumes of applicants until the posting deadline has passed.

The council was not able to come to an agreement with Lynch to stay on as city manager throughout the budget process. Lynch's last day will be on March 11th.

Among the topics of discussion during the special meetings were the new manager's job description and salary range, examining parameters in similar cities such as Worcester. The council also tackled the important question of whether the new manager would be offered a contract or not. The contract question was a major issue during the 2013 election, with

២០១៣ ខណៈដែលប្រធានក្រុងលីនស្ថិតក្នុងកិច្ចសន្យាដែលរៀបចំឈានដល់ការផ្តាច់កំណត់។ តែចុងបញ្ចប់នៃការពិភាក្សាក្រុមប្រឹក្សាសម្រេចថាមិនកំណត់លក្ខន្តិកៈទៅលើជម្រើសកិច្ចសន្យានេះទេ។ ក្នុងនោះដែរ ក្រុមប្រឹក្សាក៏បានជជែកគ្នាអំពីប្រភពដែលសាលាក្រុងអាចប្រកាសផ្សាយព័ត៌មានជ្រើសរើសប្រធានក្រុងថ្មីនេះ ដោយរាប់បញ្ចូលគម្រោងផ្សាយជ្រើសរើសប្រធានក្រុងថ្មីក្នុងកំឡុងពេលទី ២៦



មជ្ឈមណ្ឌលថែទាំមនុស្សចាស់ក្រុងឡូវែល

345 Chelmsford St. Lowell, MA 01851/ — www.lowelleldercare.com

អ្វីទៅជាមណ្ឌលថែទាំមនុស្សចាស់ក្រុងឡូវែល?
គឺជាលំនៅដ្ឋានក្តៅមួយ ដែលផ្តល់សេវាមានកម្មវិធីជាក់លាក់ដល់សហគមន៍បំណងគឺគាំទ្រឲ្យមនុស្សចាស់អាចរស់នៅដោយឯករាជ្យខ្លួនឯង និងដូចមានសុខុមាលភាពផ្នែកផ្លូវកាយ ផ្លូវចិត្ត និងផ្នែកសង្គម។ កម្មវិធីរបស់យើងធានាថាបរិស្ថានរស់នៅមួយប្រកបដោយសុវត្ថិភាព និងមានបរិយាកាសដូចជាផ្ទះរបស់ពួកគាត់។

ទីតាំងនៃមណ្ឌល
ទីតាំងអាចរកឃើញដោយងាយក្នុងអគារថ្មី ជាមួយនូវការកុបតែងរចនាបែបសិល្បៈខ្មែរយ៉ាងល្អប្រណិត។ មានបន្ទប់ទទួលទានអាហារស្អាត និងមានពន្លឺគ្រប់គ្រាន់ បន្ទប់អានសៀវភៅ បន្ទប់កុំព្យូទ័រ បន្ទប់សម្រាក បន្ទប់មើលភាពយន្ត និងកន្លែងផ្សេងៗទៀតជាទីពេញចិត្តរបស់លោកអ្នក។

- មណ្ឌលផ្តល់សេវាដល់មនុស្សចាស់**
- មានថយន្តជូនដំណើរទៅវិញទៅមកពីផ្ទះលោកអ្នក
 - ការពិនិត្យ និងថែទាំសុខភាព
 - ការព្យាបាលតាមរយៈការហាត់ប្រាណ
 - កិច្ចការសង្គម (ផ្តល់ការពិគ្រោះផ្ទាល់ខ្លួន និងគ្រឹមគ្រួសារ)
 - ម្ហូបខ្មែរក្តៅៗ និងចំណីផ្សេងៗ
 - ការហាត់ប្រាណសំរាប់សុខភាពរាងកាយ
 - កម្មវិធីសិល្បៈ និងកន្ត្រៃ
 - ការអប់រំពីសុខភាព
 - ការពិភាក្សាលើព្រឹត្តិការបច្ចុប្បន្ន (និងការសំណេះសំណាលគ្នា)
 - សកម្មភាព និងដំណើរកំសាន្តក្រៅមណ្ឌល

- Our Services**
- Door-to-Door Transportation
 - Medical Care and Support
 - Physical Therapy
 - Social Worker
 - Khmer Meals and Snacks
 - Adaptive Physical Exercise
 - Music Programs
 - Health Educational Seminars
 - Discussions on current events, (and times of reminiscing)
 - Outdoor Field Trips



សូមហៅលេខទូរស័ព្ទ (978) 596-1111

Continued from page 12 **Hun Sen Calls On CPP Voters To...**

striking for a higher minimum wage, and their joint calls shifted to demanding that Mr. Hun Sen resign.

Military police, deployed to suppress stone-throwing strikers on Pur Senchey district's Veng Sreng Street on January 3, shot dead five garment workers and injured more than 40 others.

Despite his government suspending the constitutional right to freedom of assembly and demonstration two weeks ago, Mr. Hun Sen on Saturday insisted that a resolution to the ongoing political crisis between the CPP and CNRP must strictly adhere to the very Constitution he has suspended.

"Any demand that is contradictory to the Constitution is unacceptable," Mr. Hun Sen said, adding that the CNRP should end their boycott of the National Assembly, which has lasted for nearly four months, in order to resolve the post-election deadlock.

"It has been so long, it should be enough," Mr. Hun Sen said of the opposition boycott of parliament and concurrent demonstrations.

"Either you enter the National Assembly or it's not your business," he said, in what appeared to be a veiled threat that the oppo-

sition could lose its 55 seats in parliament, which Mr. Hun Sen has long threatened.

"Solving the problem must be done in the National Assembly. It can't be done on the sidewalks," Mr. Hun Sen added.

CNRP spokesman Yim Sovann said his party had only ever held peaceful protests.

"What we have done so far is peaceful demonstrations to demand a peaceful solution to the political deadlock," Mr. Sovann said. "It is not a coup d'etat, it is the freedom of expression, it is the way to open the way for a re-election."

CNRP Vice President Kem Sokha said that the party would not be cowed by Mr. Hun Sen's intimidation, and peaceful protests would continue if his ruling party did not agree to hold a re-vote. And without concessions from the CPP, CNRP lawmakers would not legitimize Mr. Hun Sen's government by taking their seats in the National Assembly, he added.

"In the country, we are waiting for a political solution," he said. "If it can't be resolved and the CPP doesn't agree to organize a re-election and launch an investigation into election irregularities, we will continue to hold demonstrations."

ជួបជាមួយនាយកដ្ឋានប៉ូលីសថ្មី វិល្លេម អ៊ីម. ថាយឡី

រៀបចំដោយនាយកដ្ឋានប៉ូលីសឡូវីស ថែ
ស្ថានីយ៍កុម្មុះ ឆ្នាំ២០១៤

ជួបសំណេរសំណាលជាមួយប្រជាជនក្នុង
សហគមន៍អាស៊ីអាគ្នេយ៍នៅអគាររៀបចំកម្មវិធី
សំពៅមាស ផ្លូវ៤៥០ ជហលេមសង្កាត់ Street.
Lowell, MA 01851 ។

សូមទាក់ទង ទៅសារ៉ា ហ្សូន តាមលេខ
ទូរស័ព្ទ ៩៧៨-៦៧៤-៤៥០២ ។

Meet your new Superintendent of Police William Taylor

William M. Taylor. A meeting
organized by the Lowell Police
Department dedicating to meet and
greet the Southeast Asian community
in Lowell on Saturday, February 8th,
2014 at 10:00AM. Sompao Meas
Function Hall. 450 Chelmsford Street.
Lowell, MA 01851. Contact Community
Liaison Sara Khun at 978-674-4502.



Superintendent William Taylor

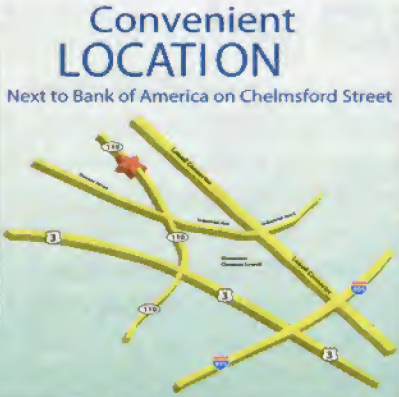
ពេទ្យធ្មេញសំរាប់គ្រួសារ Caring Dental For ALL Ages



FREE
Teeth Whitening
New patients get a complimentary teeth whitening kit
with completed exam, cleaning & x-rays at regular price.
Cannot be combined with any other offers.
Expires 07/27/13

"EXCLUSIVE OFFER"
\$55.00
Limited Time New Patient Special
(Regular Discount \$55.99 a \$250 Value)
Prevent coupon for discount. Includes exam, bite-wing x-ray & cleaning.
Cannot be combined with other offers or insurance. Expires 07/27/13

- COMPLETE ផ្តល់គ្រប់សេវាកម្ម
Services**
- Cosmetic Dentistry
 - Cosmetic Fillings
 - Crowns & Bridges
 - Dentures
 - Extractions
 - Implant Crowns
 - Root Canal Therapy
 - ត្រួតពិនិត្យទ្រូតទាត់ពេល
 - សំអាតធ្មេញ
 - ដំឡើងប្រាក់ធ្មេញ
 - ដកសរសៃធ្មេញ
 - រៀបប្រាក់-តម្រឹម និងបំប៉នធ្មេញ
 - ធ្វើធ្មេញឱ្យស
 - បំពេញធ្មេញប្រហោង
 - ដកធ្មេញ
- Most Forms of Insurance & Payment
ACCEPTED ទទួលគ្រប់ អ៊ិនស៊ុរ៉ង់
MassHealth • Cigna • Aetna
Amex • Discover • Visa • Mastercard



ពេទ្យមានអ្នកនិយោជកសាងសង់ អប់រំ គ្រូពេទ្យ និងប្រើប្រាស់ លេខទូរស័ព្ទ 978-455-4039 បើស្នើសុំព័ត៌មានផ្ទាល់មាត់ថ្ងៃនេះ
724 Chelmsford Street • Lowell, MA • 978-455-4039
www.BrightSmiles-Dental.com

Red Rose RESTAURANT

ភោជនីយដ្ឋាន ភូមិភាគក្រហម ម្ចាស់ថ្មី - ម្ហូបឈ្មួញឆ្មាញ់

Pailin Plaza
716 Middlesex St. Ste 1
Lowell, MA 01851

អញ្ជើញមកចូលរួមមិន
ខុសបំណងទេ ល្អអរគុណ!



**Mon-Sun
8am - 8pm**

- * ម្ហូបឆ្មាញ់ជាងមុន តែតម្លៃនៅថោក ដូចមុនដដែល
- * សេវាកម្មបំរើសម្រាប់ភ្ញៀវ និងសហគមន៍ក្រុង

(978) 452-5400





កោះធម្មជាតិ រ៉ូម៉ែន និងស្រស់ស្អាតបំផុត កោះមូល

រមណីយដ្ឋានកោះមូលមានភ្ញៀវទៅទស្សនារាប់ពាន់នាក់មកពីជុំវិញ ពិភពលោក ហើយត្រូវបានរាប់ជាកន្លែងដែលទាក់ទាញបំផុតក្នុងចំណោមកន្លែងមួយចំនួនរបស់ខេត្តកោះកុង។ រមណីយដ្ឋាននេះមានទីតាំងនៅកន្លែងដ៏ពិសេសរបស់ខេត្តកោះកុងនៅជិតស្ថានសួគ៌។



កោះកុងត្រូវបានគេស្គាល់ថា "កោះធំបំផុតរបស់ប្រទេសកម្ពុជា" ហើយកោះមូលស្ថិតនៅមិនឆ្ងាយប៉ុន្មានពីក្រុងកោះកុងស្រស់ស្អាត។ ទោះបីជាកោះកុងមានកន្លែងជាច្រើនដែលមិនទាន់មានឧស្សាហកម្មទេសចរ និងកំពុងរីកចម្រើន ហើយអ្នកនឹងឃើញកន្លែងដ៏ពិសេសៗដ៏គួរអោយចាប់អារម្មណ៍របស់ខេត្តកោះកុង។ រមណីយដ្ឋានកោះមូល (កោះកុងក្រៅ) មានចម្ងាយត្រឹមតែ២៤គីឡូម៉ែត្រពីចំណុចកណ្តាលក្រុង ហើយអ្នកអាចជួលរថយន្តមួយដើម្បីទៅទស្សនាកន្លែងដែលគួរអោយស្រលាញ់នេះ។ នេះគឺជាការពង្រឹងរបស់រមណីយដ្ឋានកោះមូល(កោះកុងក្រៅ) ក្នុងខេត្តកោះកុងដែល

ទាក់ទាញភ្ញៀវទេសចររាប់ពាន់នាក់។

ក្រៅពីកន្លែងកន្លែងស្រស់ស្អាតនេះភ្ញៀវក៏អាចឃើញទឹកជ្រោះ និងចាប់អារម្មណ៍មុនពេលឃើញទឹកជ្រោះដ៏ស្រស់ស្អាតដែលធ្លាក់ពីកម្ពស់២៥ម៉ែត្រ។ ក្រៅពីទឹកជ្រោះភ្ញៀវទេសចរក៏អាចឃើញទឹកបាញ់ចេញក្នុងរមណីយដ្ឋានកោះមូល(កោះកុងក្រៅ)។ ក្រៅពីទឹកបាញ់អ្នកនឹងឃើញផ្សារដែលរីករាយនិងនៅជិតអ្នក។ នៅពេលដែលអ្នកឈរនៅជិតឆ្នេរសមុទ្រអ្នកពិតជាមានការភ្ញាក់ផ្អើលដែលឃើញផ្សារខ្មៅ និងសដែលមិនខ្លាចមនុស្សប៉ះពាល់។

កូនរបស់អ្នកនឹង

រីករាយជាមួយការសម្តែងរបស់ផ្សោតដែលរៀបចំដោយរមណីយដ្ឋានកោះមូល (កោះកុងក្រៅ) ខេត្តកោះកុងសម្រាប់ការកម្សាន្តសប្បាយរបស់ភ្ញៀវ។ ប្រសិន



បើអ្នកមានផែនការស្នាក់នៅមួយរយៈក្នុងអំឡុងពេលស្នាក់នៅកន្លែង គួរអោយស្រលាញ់ណាមួយនៅជិតឆ្នេរសមុទ្រ។ ការដើរកម្សាន្តលើឆ្នេរសមុទ្រ

ក្រោមពន្លឺព្រះចន្ទពេលយប់ជាបទពិសោធមួយដែលអ្នកមិនអាចបំភ្លេចបាន។

តបកន្តំព័រ ២៤ ស្វែងរកប្រធានក្រុងថ្មីសម្រាប់...

សារព័ត៌មានខ្មែរផុសសហរដ្ឋអាមេរិកផងដែរ។

នៅឯកិច្ចប្រជុំជាលើកទីពីរនាថ្ងៃទី២១ មករា ឆ្នាំ២០១៤ ក្រុមប្រឹក្សាក្រុងសម្រេចផ្សាយជ្រើសរើសប្រធានក្រុងថ្មីដោយកាលបរិច្ឆេទដាក់ពាក្យ គឺនៅត្រឹមថ្ងៃទី២៨ ខែកុម្ភៈខាងមុខនេះ។ ចំពោះប្រាក់ខែ និងលក្ខខណ្ឌផ្សេងៗកំពុងអនុវត្តចំពោះប្រធានក្រុងនាពេលបច្ចុប្បន្ននឹងត្រូវយកមកពិភាក្សាលើក្នុងរយៈពេល។ ក្រុម

ប្រឹក្សាទាំងអស់នឹងមិនអាចពិនិត្យ ឬអានប្រវត្តិរបស់បេក្ខភាពដាក់ពាក្យឡើយរហូតដល់ហួសកាលបរិច្ឆេទកំណត់ទទួលយកពាក្យសុំ។

គួរបញ្ជាក់ផងដែរ ក្រុមប្រឹក្សាមិនបានទៅដល់កិច្ចព្រមព្រៀងជាមួយប្រធានក្រុងប៊ីនីលីនឱ្យបន្តតំណែងរបស់ខ្លួនជាប្រធានក្រុងដែលបានព្រៀងក្នុងកញ្ចប់ថវិកាឡើយ។ តួនាទីជាប្រធានក្រុងរបស់ប៊ីនីលីនមានត្រឹមថ្ងៃទី១១មីនាឆ្នាំ២០១៤ ។

តបកន្តំព័រ ១៨ ស្រុកខ្មែរមាន...

សង្គ្រោះជាតិ បើសម រង្ស៊ី ហ៊ានប្រកាសគាំទ្រ ចិនជាសាធារណៈ តែនេះ២អាទិភាពហើយ គ្មានលេចពីព័ត៌មានពិតប្រាកដអ្វីបន្តិចសោះធ្វើឱ្យពាក្យ សម រង្ស៊ី នៅតែជាប្រយោគប៉ុនប៉ងអត្តឃាតនយោបាយដែល ពិព្រោះចិននៅតែជាកម្មវិធីស្តីនិងជាសម្ព័ន្ធមិត្តខ្មែរក្រហមមានដៃប្រឡាក់ឈាមខ្មែរនៅឡើយ។ នៅលើប្រយោគដ៏មានអានិកៈប៉ងនេះយើងសួរខ្លួនឯងថា "កម្លាំងប្រជាពលរដ្ឋដូចពេលនេះល្មមទម្លាក់ ហ៊ុន សែន បាន ហើយ ឬនៅបានជាលោក រង្ស៊ី ហ៊ានប្រកាសបញ្ចោលមិត្តដូច្នេះ? ប្រសិនបើ ហ៊ុន សែន ធ្លាក់ ពីដំណែងមែន តើដំណែងនោះនឹងធ្លាក់មកក្នុងដៃសង្គ្រោះជាតិ ឬក៏អត់?"។

យើងនៅចងចាំនៅឡើយ ស្នាដៃមិនមកលើព្រះរាជបល្ល័ង្កអតីតកាលនឹងបច្ចុប្បន្ន មកលើព្រះប្រមុខរដ្ឋមុន មកលើខ្មែរក្រហម ក្រោយមកមកលើអ្នកតស៊ូនៅជាយូរដែរ

មកលើការបោះឆ្នោត១៩៩៣ ចុងបញ្ចប់មិនវិនិយោគលេខ១ នៅកម្ពុជា លទ្ធផលគឺមានតែថ្នាក់ដឹកនាំទេ ដែលមានមុខចំណែកឯពលរដ្ឋ គឺ "ទុកមិនចំណេញ ដកចេញពីមិនខាត" ឬក៏ថា "វាស្របដំណើរលើសលេក ចុងបញ្ចប់អ្នកនោះជាអ្នកបោកប្រាស់" ទាំងអស់។ ដូច្នេះខ្យល់រងារបក់បោកពីលោកខាងលិចពេលនេះត្រជាក់ខ្លាំងណាស់ មិនគួរខ្មែរដែលមានឱកាសទទួលសេរីភាពហើយ រើសអារម្ភរងារមិនមកពាក់ទៀតទៅអារម្ភលោកខាងលិចច្រើនត្រូវនឹងរាងកាយពលរដ្ឋ ហើយមានការកក់ក្តៅជាង... ទុកឱ្យ ហ៊ុន សែន ពាក់អារម្ភរងារមិននឹងយូរតែម្នាក់ឯងទៅចុះ។

គណបក្សសង្គ្រោះជាតិពេលនេះ គួរយកពេលពេលល្អបំផុតឯណា សម រង្ស៊ី ឱ្យបានច្បាស់ណាស់ ពិព្រោះមានពលរដ្ឋស្លូតត្រង់ច្រើនណាស់នៅក្រោមជំនឿនិងម្លប់ដឹកនាំរបស់លោក...អ្នកទាំងនោះសុទ្ធតែបានភ្ជួររស់ជាតិនយោបាយបងចិនយ៉ាងភ្ញៀវមាត់ស្ទើរដុតពូជទាំងអស់គ្នាទៅហើយ។

ព័ត៌មាន

រដ្ឋបាលអាមេរិក : បាតុកម្មអហិង្សាថ្ងៃទី២០មករា២០១៤

Cambodian-Americans Demonstrated at Washington D.C.

ដោយប្រជាជនខ្មែរសញ្ជាតិអាមេរិកាំងបានប្រព្រឹត្តទៅនៅពីមុខស្ថានទូតខ្មែរប្រចាំសហរដ្ឋអាមេរិកដោយមានការចូលរួមពីចំនួនច្រើនកុះករនៃបាតុកម្មប្រមាណជា១០០០នាក់ ។ តួលេខមួយនេះជាតួលេខប្រវត្តិសាស្ត្រនៃអ្នកចូលរួមធ្វើ

ថា មានភាពអយុត្តិធម៌ចេញពីការបោះឆ្នោតនៅកម្ពុជា។

Washington, DC, January 20, 2014. Over one thousand Cambodian-Americans held a peaceful rally in front of the White House today. This large number is historic due to their concerns over the recent use of excessive force and



បាតុកម្មដែលសម្តែងការព្រួយបារម្ភរបស់ពួកគេទាក់ទិននឹងការប្រើកម្លាំងបង្ខំ និងបង្ក្រាបអ្នកគាំទ្រឱ្យដឹងបេតុផលមួយទៀត គឺការសង្ស័យ

crackdown on protesters and the unfair election in Cambodia.

Cambodian-Americans wish to see justice and a real democracy in Cambodia. Afterward, they held a protest in front of the Cambodian Embassy in Washington, DC.



ហាងខ្សែរថយន្តជួលរថយន្ត

បើចង់ឱ្យថយន្តលោកអ្នករត់បានល្អ សូមអញ្ជើញ

Rathe's Auto Service

State and Emission Inspection General Repairs and Maintenance

MON-SAT, 8:30AM-5:30PM SUN. EMERGENCY ONLY



- ជាងមានបទពិសោធន៍ជាយូរឆ្នាំ -ជួសជុលរថយន្តគ្រប់ប្រភេទ
- មានដូរប្រេង ដូរហ្វ្រាំង ដូរកង់ និងករណីជាច្រើនទៀត ។
- មានត្រួតពិនិត្យគ្រឿងម៉ាស៊ីន DIAGNOSTICS ដោយឥតគិតថ្លៃ
- មានចុះថ្លៃពិសេស ចាប់ពីខែកុម្ភៈ ២០០៤ ទៅ : - ដូរប្រេងកំរិត ៥ ក្លាត \$22
- INSPECTIONS រថយន្តឆ្នាំ 96 up \$49.99+ តាក់ -មានជួសជុលពិសេសសំរាប់ដូរប្រេងចុះថ្លៃពាក់កណ្តាល នៅពេលយកមកជួសជុលអស់តម្លៃ \$150.
- តម្លៃជួសជុលទូទៅ សមរម្យដោយទាបជាងហាងជួសជុលផ្សេងៗទៀត ។
- ប្តេជ្ញាថិត្តធ្វើជួសដោយហ្មត់ចត់ គុណភាពខ្ពស់ មិនឱ្យខូចបំណងលោកអ្នកឡើយ។
ពិសេស ជួយទៅពិនិត្យជល់កន្លែងនូវរថយន្តណាដែលខូច STARTER ឬ ផ្ទុកអគ្គិសនីអស់ភ្លើងដោយឥតគិតថ្លៃ ។ សូមអរគុណ !

5105 N.2ND ST., PHILADELPHIA, PA 19120. TEL : (215) 329-2418 Fax : (215) 329-2419. Rath CELL : (215) 431-6376



Homecare Agency

Group Adult Foster Care Program (GAFC) MassHealth

កម្មវិធីជំនួយផ្នែកថែទាំសុខភាពតាមផ្ទះ

សេវាសុខភាពសម្រាប់អ្នកចាស់ និងអ្នកមានជំងឺ ឬមានការរលាកស្រាវជ្រាវ និងធ្វើការតាមវិធីសាស្ត្រ អ្នកចាស់ និងអ្នកមានជំងឺយូរឆ្នាំ



Compassionate Care & Reliable Professional & Cultural Sensitive Management & Staff's speak Khmer

កម្មវិធី Group Adult Foster Care (GAFC) គឺជាដំណោះស្រាយល្អបំផុតសំរាប់ចាស់ៗ ខ្មែរយើង ដែលមានបញ្ហាវិវាទផ្នែកសុខភាព ឬជំងឺហើយមិនចង់ ចាកចេញពីលំនៅដ្ឋានខ្លួនឯង ឬមិនចង់បែកពីក្រុមគ្រួសារដែលបានរស់នៅជាមួយគ្នាជាយូរមកហើយ ។ យើងអាចជួយដោយជីវិតលោកអ្នកកាន់តែប្រសើរឡើង តាមរយៈការផ្តល់នូវសេវាថែទាំសុខភាពមួយទល់មួយដល់ផ្ទះលោកអ្នកតែម្តង ។

Accucare Homecare Agency is the perfect solution for seniors and others who are not ready to leave their home for an institutional setting or live with relatives because of illness or chronic conditions. We improve your life by providing one-on-one compassionate senior care in the comfort of your own home.

ដើម្បីអាចចូលរួមក្នុងកម្មវិធីនេះបានលោកអ្នកត្រូវមានលក្ខណៈដូចខាងក្រោម :

To be eligible for GAFC you must:

- រស់នៅផ្ទះរដ្ឋ (live in subsidized or public housing)
-អាយុ ២២ ឆ្នាំឡើងទៅ (age 22 years and older)
-មានហិរិលស្តង់ដា (eligible for Masshealth Standard)
-ត្រូវការជំនួយក្នុងការរស់នៅប្រចាំថ្ងៃយ៉ាងហោចណាស់មួយដូចជា មុជទឹក ស្លៀក-ពាក់ ពេលប្រើប្រាស់ទឹក ចម្អិនអាហារ ឬ ពេលដើរ (need daily assistance with one or more personal care tasks such as bathing, dressing, toileting, meal preparation and/or moving)
-មានការអនុញ្ញាតពីគ្រូពេទ្យជាលំដាប់ (have physician statement of your condition)
-ត្រូវបានវាយតម្លៃផ្នែកសុខភាព និងការអនុម័តយល់ព្រមពីកម្មវិធី (be screened and approved for the program)

ផលប្រយោជន៍ទទួលបាន :

Benefits you will get:

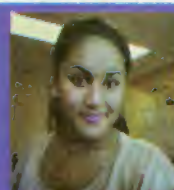
- ការថែទាំផ្ទាល់ខ្លួនមួយទល់មួយក្នុងផ្ទះរបស់អ្នករាល់ថ្ងៃមួយថ្ងៃមួយម៉ោងលើការរស់នៅប្រចាំថ្ងៃ (personal care service in your home, up to one hour of service each day)
-ជំនួយលើការគ្រប់គ្រងថ្នាំសង្កត់ (Medication Management)
-ផែនការថែទាំសុខភាពផ្ទាល់ខ្លួនមួយ ដែលធ្វើឡើងដោយគ្រូពេទ្យ និងខេសមាឌីយ៉េ (an individual care plan developed by a registered nurse and case manager)
-វាយតម្លៃលើសេចក្តីត្រូវការជាប្រចាំជាបន្តបន្ទាប់ (ongoing monitoring of needs)
-សមាជិកអាចទាក់ទងមក ២៤ម៉ោង (24-hour access to services)

ត្រូវការស្រាវជ្រាវសេវាថែទាំសុខភាព PCA/ HHA needed for Lowell, Lynn, Revere, and Boston

ដើម្បីចុះឈ្មោះសម្រាប់កម្មវិធីនេះ
To register, please contact:



ឯក ពុលាណី ហ្វូលី
Tel: (978) 733-4955, Fax: (978) 733-4956
Office: 144 Merrimack St., Suite 404, Lowell, MA 01852



ឯក អារ៉ាណា ហ្វូលី
Tel: (617) 783-7177, Fax: (617) 783-7188
Office: 214 Lincoln St., Suite 200, Allston, MA 02134



ដោតដីតារាសីលោកអ្នក

ទាំង១២ប្រចាំឆ្នាំរោង

ឆ្នាំជូត



រាល់ការបំពេញការងារទាំងឡាយ លោកអ្នកមិនមានបញ្ហាអ្វីទេនោះទេ ប៉ុន្តែក្នុងនោះ សូមប្រុងប្រយ័ត្នកុំយកអាសា មនុស្សសម្បុរសឱ្យសោះ ព្រោះនាំឱ្យកើត រឿងសៅហ្មងទៅថ្ងៃក្រោយ ។ សម្រាប់អ្នក ប្រកបមុខរបររកស៊ីជួញដូរវិញ អាចសន្សំ ទុកបានខ្លះ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាច្បាប់ក្តី ភាពមានចងចាញ់ឈ្នះប្រយ័ត្នកើតមាន ជម្លោះវិវាទឈានដល់ការប្រេះស្រាំ ។

ឆ្នាំឆ្នួរ



រាល់កិច្ចការដែលលោកអ្នកបំពេញប្រាថ្នា ជាយូរមក ហើយនោះក្នុងរយៈពេលនេះ គឺ បានសមដូចបំណង ហើយគ្មានអ្វីមករារាំង នោះទេ ហើយរាល់ការបំពេញតាមចិត្ត ដែលមានបំណងមិនល្អមកលើលោកអ្នក នោះក៏មិនបានសម្រេចដែរ ។ បើជាអ្នក ប្រកបមុខរបររកស៊ីវិញអាចពង្រីកអាជីវកម្ម ឱ្យធំបន្ថែមទៀតបាន ។ ឯបញ្ហាស្នេហា គូស្វាមីភរិយាមានភាពសុខដុមរមនាគ្មាន ផលរម្ងាប់អ្វីឡើយ ។

ឆ្នាំខាល



ក្នុងរយៈពេលនេះលោកអ្នកជួបនឹង បញ្ហាខាងផ្លូវចិត្តមិនសូវជាសប្បាយរីក រាយប៉ុន្មាននោះទេ តែប្រសិនបើចង់ទទួល ផលពីការងារនោះ ចូរធ្វើចិត្តឱ្យត្រជាក់ ទើបបានសម្រេចដូចបំណង ។ បើជាអ្នក ប្រកបរបររកស៊ីជួញដូរវិញ គឺមានការ ប្រទាំងប្រទើសជាមួយអ្នកមានមុខរបរ ដូចគ្នា ដូច្នេះគួរបើកចិត្តឱ្យទូលាយ ។ រីឯ បញ្ហាស្នេហាមានការកំចិត្ត ព្រោះតែម្នាក់ៗ ចង់ចាញ់ឈ្នះគ្នាខ្លះៗ ។

ឆ្នាំថោះ



លោកអ្នកនឹងទទួលបាននូវលាភ សក្ការៈពីភាគហ៊ុនរកស៊ី និងមិត្តរួម ការងារយ៉ាងច្រើនគួរឱ្យពេញចិត្ត ។ លើសពីនេះទៅទៀតគម្រោងការដែល បានត្រៀមទុកនឹងបានសម្រេចដូចបំណង ទៀតផង ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខរបរ រកស៊ីវិញ គួរជួញដូរនៅទីជិតៗ ទើប សមប្រកប ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាគូស្នេហ៍ ចេះស្តាប់ឱវាទគ្នា ។

ឆ្នាំរោង



អាចពោលបានថា លោកអ្នកមាន សេចក្តីសុខក្នុងជីវិត និងការងារ ព្រោះ វិបត្តិ និងភាពស្មុគស្មាញដែលមានកន្លង មកក៏បានឆ្លងស្រាលឡើងវិញមួយកម្រិត ផងដែរ ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ី វិញ ទោះបីជាចេញទៅជួញដូរ នៅទីណាក្តី គួរចៀសវាងការដាក់ទុនថ្មី ព្រោះអាចនាំ ឱ្យខាតបង់ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាគូស្នេហ៍ច្រើន ប្រចណ្ឌខុសរឿង ។

ឆ្នាំម្សាញ់



លោកអ្នកអាចនឹងមានអារម្មណ៍ច្របូក ច្របល់បន្តិចនៅក្នុងរយៈពេលនេះ ព្រោះ កិច្ចការដែលថា នឹងទទួលបានផលល្អនោះ វាអាចមានការប្រែប្រួលដោយសារតែមាន ការរំខានពីអ្នកដទៃ ។ បើចំពោះអ្នកប្រកប មុខរបររកស៊ីជួញដូរវិញ អាចរកផលកម្រៃ គ្រាន់ បើគួរជាទីតាប់ប្រសើរជាងមុន ។ រីឯបញ្ហាស្នេហា ពុំមានផលរម្ងាប់អ្វីនោះ ឡើយ ។

ឆ្នាំមមី



រាល់កិច្ចការសព្វបែបយ៉ាងលោកអ្នក អាចជួបនឹងបញ្ហាខ្លះៗ នាគ្រាដំបូង ប៉ុន្តែ ក្រោយមកមិនមានអ្វីជាឧបសគ្គរារាំងទៀត ឡើយ ។ ចំពោះអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ី ជួញដូរវិញ មានការទិញចូលកំចៃត្រាន់ បើអាចរកផលកម្រៃត្រឡប់មកផ្ទះវិញ យ៉ាងត្រជាក់ចិត្ត ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាមាន ភាពផ្អែមល្ហែម និងស្រស់ស្រាយប្រៀប ដូចត្រីក្នុងទឹកនាវាដូរខែវស្សាដូច្នេះដែរ ។

ឆ្នាំមមៃ



លោកអ្នកមានកំលាំងណាស់ក្នុងការ ងារទទួលរឿងឡើងតួនាទី ឬប្រាក់បៀវត្សរ៍ បន្ថែម ។ ជាងនេះទៀតនោះ ប្រសិនបើ ចង់ពឹងពាក់អ្នកមានយសស័ក្តិខ្ពង់ខ្ពស់ ក្នុងរឿងអ្វីមួយនឹងបាន ដូចបំណងផងដែរ ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីវិញ អាចរក ប្រាក់ចំណូលចិញ្ចឹមគ្រួសារបានដោយ ស្រួលទេ មិនមានអ្វីមករារាំងស្ទើរឡើយ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាគូស្នេហ៍មែងចេះអត់ឱន ឱ្យគ្នា ។

ឆ្នាំរក



លោកអ្នកគួរប្រុងប្រយ័ត្នចំពោះការ និយាយស្តីបន្តិច ពីព្រោះអាចនឹងមានគូ សត្រូវចាំចាប់ទោសកំហុសមូលបង្កាច់បង្កូច កេរ្តិ៍ឈ្មោះរបស់លោកអ្នកឱ្យប្រែក្លាយទៅ ជាស្តុយអសោចី ។ សម្រាប់អ្នកប្រកបមុខ របររកស៊ីជួញដូរវិញមានក្រុមមនុស្ស តាម ឈ្មួននិសច្រើន ដូច្នេះត្រូវប្រុងប្រយ័ត្នបន្តិច ចៀសវាងការបរាជ័យ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហា មានភាពចម្រូងចម្រាស់ដាក់គ្នាបន្តិចបន្តួច ។

ឆ្នាំរកា



រាល់ការបំពេញការងាររបស់លោក អ្នកក្នុងរយៈពេលនេះសុទ្ធតែផ្តល់នូវអត្ថ- ប្រយោជន៍ គួរឱ្យជាទីពេញចិត្តទាំងអស់ គ្មានអ្វីមករារាំងស្ទើរឡើយ ហើយជាងនេះ ទៀត នោះគម្រោងការដែលបានត្រៀម ទុកជាយូរមក ហើយក៏នឹងបានសម្រេចផង ដែរ ។ បើជាអាជីវកររកស៊ីវិញ មានការរីក ចម្រើនលូតលាស់ទៅមុខជាលំដាប់ ។ រីឯ បញ្ហាស្នេហាគូស្នេហ៍ច្រើនយល់ចិត្តគ្នា និងនឹក រលឹកគ្នា បើនៅឆ្ងាយ ។

ឆ្នាំច



នៅក្នុងរយៈពេលនេះ លោកអ្នកទទួល លាភសក្ការៈពីសាច់ប្រាក់បងប្អូនដែលជិត ស្និទ្ធ ។ ក្រៅពីនោះក៏ទៅទទួលបានដំណឹង ល្អដែលមានប្រយោជន៍ដល់ជាតិ និងការងារ របស់លោកអ្នកទៅអនាគតទៀតផង ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីវិញផលកម្រៃ ទទួលបានកាកបាត់គ្រាន់បើតែហាមកុំជួញ ដូរផ្លូវឆ្ងាយប្រយ័ត្នគ្មានបញ្ហាដល់ខ្លួន ។ រីឯ បញ្ហាស្នេហាគូស្នេហ៍អាចមានការរកាំ រកូសគ្នាខ្លះ ប៉ុន្តែមិនធ្ងន់ធ្ងរនោះទេ ។

ឆ្នាំកុរ



រាល់ការស្មុគស្មាញដែលធ្លាប់កើតមាន លើលោកអ្នកក្នុងរយៈពេលនេះ នឹងត្រូវអហោ សិកម្មទាំងអស់ ហើយទ្រព្យដែលរហូត ចេញពីដៃទៅនឹងវិលត្រឡប់មកវិញយ៉ាង គ្រប់គ្រាន់ ។ ចំពោះអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ី ជួញដូរវិញ ត្រូវគិតគូរឱ្យបានច្បាស់លាស់ មុននឹងដាក់ទុនថ្មី ទើបមិនខាតបង់រាល់ ការចំណាយទាំងនោះ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហា ត្រូវចេះចូនជ្រោយចំណងស្នេហាដោយ មានភាពផ្អែមល្ហែមទើបជាការប្រសើរ ។

-មិនត្រូវសំដីលថ្ងៃរាប់ម៉ោងដូចគ្រី
ឆ្លើ : តើអ្នកដឹងទេថា ស្បែករបស់អ្នក
 ដែលប្រើឡើងការពារកម្ដៅថ្ងៃ SPF ខ្ពស់
 នោះ អាចការពារស្បែករបស់អ្នកបានច្រើន
 បំផុតត្រឹមតែ២ម៉ោងប៉ុណ្ណោះ ។ បើត្រូវ
 ហាលថ្ងៃបន្តទៅទៀត គួរតែស្លៀកពាក់ខោ

អ្វីដែលមិនគួរធ្វើ ដើម្បីការពារស្បែក

**ប្រសិនបើអ្នកជាមនុស្សដែលស្រឡាញ់សម្រស់ ហើយមិនចង់ឱ្យ
 ស្បែករបស់ជ្រីវជ្រួញមុនវ័យ ចាំបាច់ត្រូវការការពារស្បែកពីការស៊ីអ៊ុលត្រា
 វីយ៉ូឡេ ហើយមិនបាច់ប្រើផលិតផលការពារពន្លឺថ្ងៃក៏បាន ប៉ុន្តែសុំឱ្យ
 ប្រើជាប្រចាំ :**



អាវឱ្យបានជិតល្អ និងពាក់មួកផង ។
-ត្រូវគិតថាការស៊ីអ៊ុលត្រាវីយ៉ូឡេមានកម្រិតទាប : ប្រសិនបើមិន
 មែនដូច្នោះគេច្រើនតែគិតថា ការស៊ី
 អ៊ុលត្រាវីយ៉ូឡេមិនសូវក្ដៅខ្លាំងណាស់
 ណាទេ ដែលជាហេតុនាំឱ្យយើងខុស ព្រោះ
 កម្ដៅថ្ងៃក្នុងស្រុកយើងក្ដៅចំព្នាច
 ចំព្នាចពេញៗស្ទើររាល់ថ្ងៃ ។ ដូច្នេះ
 មុនចេញពីផ្ទះអ្នកគួរតែលាបឡើងការ
 ពារកម្ដៅថ្ងៃឱ្យបានគ្រប់ពេល ទោះ
 ជាថ្ងៃក្ដៅខ្លាំង ឬតិចក៏ដោយ ។
-មិនគួរប្រើគ្រឿងសម្លាប់ដែល

មានសមាសធាតុរ៉ូបសំប្រេង : ក្រោយពី
 សំដីលថ្ងៃហើយ អ្នកគួរតែប្រើផលិតផល
 រក្សាស្បែកដែលផ្តល់ភាពត្រជាក់ទៅឱ្យ
 ស្បែកឱ្យបានច្រើនជាងឡើងវិញដោយ
 ប្រេង ព្រោះវានឹងធ្វើឱ្យស្បែកកាន់តែក្ដៅ
 ខ្លាំង ហើយអាចធ្វើឱ្យអាសែកហ្ស៊ីស្បែក
 បាន ។



Grand Opening
សម្ពោធខ័ណ្ឌសង្ហារឹម សិនធីរី
CENTURY PHARMACY & OPTICAL
 937 Gorham St All MAJOR INSURANCES ACCEPTED Tel: 978-455-6554

- ទទួល និងធ្វើវេជ្ជបញ្ជាដោយឥតគិតថ្លៃ
- យកចិត្តទុកដាក់ខ្ពស់ដល់អតិថិជនគ្រប់រូប
- ទទួលគ្រប់ប័ណ្ណធានារ៉ាប់រងទាំង មេឌីឃ័រ (Medicare) និងមេឌីឃ័រដេ (Medicaid)
- អាចបង់ប្រាក់ដោយលុយសុទ្ធ, ម៉ាស៊ីនអ៊ីវរដ៍ (Money order) ឬដោយកាត/ បញ្ជូនតាមទូរសារ
- អាចជួយចំណាយរួមគ្នា បើត្រូវតាមលក្ខណៈខណ្ឌ
- យើងមានជំនាញខាងជំងឺឆ្លង និងជំងឺរ៉ាំរ៉ៃ
- មានកញ្ចប់ពិសេសជូន

មានបុគ្គលិកខ្មែរ និង និយាយភាសាខ្មែរ

អាសយដ្ឋាន : 937 Gorham St Lowell, MA 01852
 ទូរសព្ទ : 978-455-6554 / ទូរសារ : 978-455-9476

CAMBODIA PHONE CARD

វ៉េត្តិ រតនា

☑ មិនកាត់នាទី និងមិនផុតកំណត់
 ☑ សម្លេងឮច្បាស់ល្អទូរស័ព្ទទៅស្រុកខ្មែរ

	Buy	Minutes	+10%
To Call CAMBODIA!	\$2.00	37	41
5.3¢ per minute	\$5.00	94	103
	\$10.00	188	207

Buy today and get 10% more!

Tel: (978) 656 8141

www.cambodiaphonocard.us

ខ្មែរអ្នកជាតិនិយម

តពិធីបុណ្យ

ម្នាក់ៗធ្វើអ្វីៗទៅតាមទំនើងចិត្តនឹកឃើញ រឿងៗខ្លះក្នុងតំបន់ដែលខ្លួនកាន់កាប់ថែទាំឥត មានខ្សែបន្ទាត់នយោបាយណាមួយច្បាស់លាស់ ឡើយ ។

ក្រោយពេលដែលបារាំងបានចាប់លោក ស៊ីន ម៉ុកថាន់ នោះ លោកត្រូវបានរៀបចំឱ្យ ជុំ និងលោកត្រូវ អាចារ្យ អ៊ុក ជា ក៏បានរៀបចំទៅប្រទេសសៀម ដែរ ។ ឯលោក នួន ដូង និងលោក ប៊ុណ្ណធន មុល បានតេចខ្លួនទៅនៅខេត្តបាត់ដំបងដោយមានការ គាំទ្រពីលោក ប៉ុក ហួន ដែលជាឪពុកមារបស់លោក ប៊ុណ្ណធន មុល ។ ពួកគាត់បានបង្កើតចលនាឥស្សរៈថ្មី មួយទៀតនៅចុងឆ្នាំ១៩៤៥ ដែលមានជាអាទិ៍ គឺ លោក ហែម សាវ៉ាន់ ហែម សាវ៉ាត្យ សារុន្តរេត លាងសាយ្យ ធន តោត្រេងទ្រង់ ធនរង្សី ។ល។ ក្រោយមកពួកនេះក៏បានទាត់មកជាមួយលោក កៅ តក់ រ័ស្សី ហេង និងលោក ដាប ឈួន ដែលមាន កងកម្លាំងខ្លះហើយនៅលើទឹកដីខ្មែរ ។

បន្ទាប់ពីមានកងកម្លាំងរៀងៗខ្លួនហើយ ឥស្សរៈ ក្រុមនេះក៏ខំពង្រីកតំបន់ត្រួតត្រារបស់ខ្លួនដាច់ៗពីគ្នា ឥតមានការទាត់ទង្វើឡើយ ដូចជាទ្រង់ ធន រង្សី និង ធន តោត្រេង បានទៅបង្កើតទីតាំងនៅខេត្ត



តំបន់ស្ទឹង ដាប ឈួន នៅខេត្តសៀមរាបក្រៅ តក់ នៅសំរោងចុងកាល់រ័ស្សី ហេង នៅខេត្តបាត់ដំបង ។ ដើម្បីរកសោហ៊ុយចិញ្ចឹមកងកម្លាំង និងទិញអាវុធ របស់ខ្លួនពួកឥស្សរៈទាំងនេះបានរៃអង្គាសលុយកាក់ ស្បៀងអាហារពីប្រជាពលរដ្ឋតាមស្រុក ភូមិ ឬជួន កាលចូលទៅប្លន់ចិននៅទីផ្សារក៏មានដែរ ។ តមក ក្រោយទៀត មានឥស្សរៈឯទៀតក៏បានកើតឡើង ដែរ ដូចជាពួកអាចារ្យ យី អ្នកដុតគម្ពីរក្បួនខ្នាតនៅ ខេត្តកំពង់ចាម និងព្រៃវែង ក្រុមពុត ឆាយ ក្រុម ស័ក្តិ១ ចិត្ត និងក្រុមស័ក្តិ ៣ ស្បែប ដែលជាទាហាន បារាំង ។ ពួកទាំងនេះដើរឬនអ្នកស្រុកនិងចិនផ្សារ

ព្រមទាំងសង្កត់សង្កិនចាប់កូនក្រមុំអ្នកស្រុកតាមទំនើង ចិត្តសាហាវហោរហោរបស់ខ្លួនជាហេតុនាំឱ្យអ្នក ភូមិអ្នកស្រុកភិតភ័យខ្លាចទាំងយប់ទាំងថ្ងៃ ។ (មាន ពាក្យចោមអាមាមថា ក្នុងចំណោមពួកឥស្សរៈទាំង នោះក្រុមឥស្សរៈ ពុត ឆាយ ជាក្រុមដែលបារាំង បង្កើត ដើម្បីឃោសនាបង្ខំឱ្យបណ្តាជនខ្មែរយល់ច្រឡំ ថា ជាក្រុមឥស្សរៈអ្នកជាតិនិយម) ។

នៅឆ្នាំ១៩៥០ ដោយមានឧបសគ្គក្នុងការរត់ ពន្យារវិញពីប្រទេសថៃទៅផ្តល់ឱ្យកងកម្លាំងរបស់ខ្លួន នៅក្នុងស្ថានីយនោះ ពួកយើងក៏មិញ តាមរយៈកង ទ័ពប្រជាជនខ្មែរដោះជាតិដែលនៅតាមជ្វាជនៃ ខ្មែរ-សៀម ក៏បានខំព្យាយាមប្រឹងប្រែងបញ្ចុះបញ្ចូល ក្រុមឥស្សរៈទាំងអស់ឱ្យចូលរួមគ្នាធ្វើការតស៊ូ ទល់នឹងបារាំង ។ ក្រោយមកក្រុមឥស្សរៈដឹកនាំ ដោយ ស៊ី ហេង, លាង កែវមុនី, ប្រាក់ ខាន់ , ម៉ី ផ្លុំ, មុល សម្បត្តិ, ឡាច សារេន, អាចារ្យ ប៊ូ, អាចារ្យ មុម និងម៉ា មួន ដែលជាមួយមីងលោក កៅ តក់ បានយល់ ព្រមចូលរួមជាមួយពួកយើងក៏មិញ ហើយ ក្រោយមកពួកយើងក៏បញ្ជូនទីប្រឹក្សា និងកង កម្លាំងជំនួយមកនៅជាមួយនៅសល់តែក្រុមទ្រង់ ធន រង្សី និងក្រុមលោក កៅ តក់ ពុំព្រមចូលរួមធ្វើ សហប្រតិបត្តិការជាមួយយើងក៏មិញជាហេតុនាំឱ្យ ពួក ឡាវ កែវមុនី ធ្វើការវាយប្រហារនៅឃុំ ជ្រោយ នាងដូន ស្រុកសំរោងចុងកាល់ ខេត្តសៀមរាប ។ តមក ទៀត នៅឆ្នាំ១៩៥២ ក្រុម ដាប ឈួន ក៏ចូលរួម

ជាមួយរាជរដ្ឋាភិបាល ។ ឯក្រុមស័ក្តិ៣ អ៊ុច ក៏បាន ចុះចូលជាមួយរាជរដ្ឋាភិបាលក្នុងឆ្នាំ១៩៥២ដែរ ដែលកាលនោះចលនាឥស្សរៈរួមខ្មែរបំបើជាតិបាន កើតមានឡើង ក្រោមការដឹកនាំរបស់លោក ស៊ីន ម៉ុកថាន់ នៅភាគខាងត្បូងប្រទេសក្នុងខេត្តតាកែវ និងខេត្តកំពត លោក ប៉ាវ ឈីន និងលោក ចៅ សែន កុសល បានទទួលជំនួយពីយួន តាមរយៈលោក ស៊ីន ថៃមៀង ដែលជាប្អូនប្រុសរបស់លោក ស៊ីន ម៉ុកថាន់ ប៉ុន្តែក្រោយមកដោយឃើញថា ពួកខ្លួនជាខ្មែរនៅ ក្រោមការត្រួតត្រារបស់យួនយើងក៏មិញ ក៏បបួលគ្នា ត្រឡប់មករួមជាមួយរាជរដ្ឋាភិបាលវិញ ។

នៅថ្ងៃទី៧មករា ១៩៤៦ សម្តេចក្រុមព្រះ មុនី រិត (ឪពុកមារបស់ហ្លួង សីហនុ)បានចុះហត្ថ លេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងមួយជាមួយឧត្តមសេនីយ៍ អាឡិកសង់ឌ្រីយើរ ដែលជាអ្នកស្នងការនៃសាធា រណរដ្ឋបារាំង ។

កិច្ចព្រមព្រៀងនេះមានន័យថា ប្រទេសកម្ពុជា ជារដ្ឋស្វ័យតំណែងនៅក្នុងសហព័ន្ធតណ្តូចិនផង នៅក្នុង សហភាពបារាំងផង ។ កម្ពុជាមានសេរីភាពពេញទី ខាងផ្លូវនយោបាយផ្ទៃក្នុង ។ ដើម្បីឱ្យប្រទេសនេះ ឆាប់មានដំណើរស្រួលឡើងវិញ បារាំងត្រូវផ្តល់ ជំនួយខាងផ្នែករដ្ឋបាល និងបច្ចេកទេសដោយត្រូវ បញ្ជូនទីប្រឹក្សាមកធ្វើការអមដែលនិងអប់រំបុគ្គលិក ខ្មែរ ។ កងទ័ពខ្មែរក៏និងត្រូវបង្កើតឡើង ។

តទៅលេខក្រោយ



ភូឡាមម៉ែលិន

PAILIN ROSE MARKET

Asian & International foods Market

ហាងឧបភោគបរិភោគ ទើបប្តូរម្ចាស់បើកថ្មី

6 Branch St. Lowell MA 01851 (978)-459-1780

- ▶ មានលក់បន្លែបង្កាស្រស់គ្រប់មុខ មានផ្លែឈើមកដល់ថ្មីរាល់ថ្ងៃ
- ▶ ត្រីសាច់ គ្រឿងសមុទ្រ ម្ហូបហាលស្ងួត គ្រឿងកំប៉ុង ម្ហូបគ្រប់យ៉ាង មកពីអាស៊ី-អង្គរគ្រប់ធន
- ▶ មានម្ហូបមិនស្រេច ជាកឡូវ ទាខ្មែរ ចៅខ្មែរ នំនែក ។ល។
- ▶ មានត្រីវង់ចុះថ្លៃច្រើនមុខរាល់ថ្ងៃ :

យើងទទួល Credit Card គ្រប់យ៉ាងទទួល Food Stamp Card មានកន្លែងតម្កល់ទំនិញខាងមុខ និងខាងក្រោយហាងធំទូលាយ

GRAND OPENING

Fresh Produce

- ▶ Poultry
- ▶ Meats
- ▶ Fish and Seafoods
- ▶ Veggiebles
- ▶ Can foods
- ▶ Kitchenwares etc

ម៉ោងបើកចាប់ពីម៉ោង

៩:00AM-៨:00PM

រូបមន្តធ្វើឲ្យសក់ពណ៌ ទន់រលោង

សក់ទន់រលោងស្រស់ស្អាត គឺជាផ្នែកមួយដែលជួយបង្កើនសម្ផស្សដល់មនុស្សគ្រប់រូប ។ ដោយឡែក សម្រាប់អ្នកដែលចូលចិត្តលេងពណ៌សក់ ឬហាយឡាយសក់ប្រហែលជាជួបនឹងការលំបាកបន្តិចដោយ សារតែសក់ប្រែជា ស្លឹកគ្មានពណ៌ ឬបែកចុង ។ ដូច្នេះតើធ្វើដូចម្តេចទៅ ដើម្បីឱ្យសក់ពណ៌ក្លាយជាស្រស់ ស្អាត ? ខាងក្រោមនេះ គឺជាអាជីវិកាមួយចំនួនអាចដោះស្រាយបញ្ហានេះបាន ។

1

កកសក់ឱ្យស្អាតដើម្បី កាត់បន្ថយការឡើងប្រេង ។

2

ប្រើ Hair Conditioner លាបចុងសក់ទុករយៈពេល២ទៅ ៣នាទី ។

3

បន្លាបមកជូត ឬផ្ទុកសក់ឱ្យ ស្អាត ។ ចៀសវាងទុកឱ្យសក់ស្ងួត

4

ដោយខ្លួនឯង ព្រោះវាអាចធ្វើឱ្យសក់មានក្លិន- មិនល្អ និងបង្កឱ្យកើតអង្កែ ។

5

សម្រាប់អ្នកដែលអ៊ុតសក់ ត្រង់ ហើយលាបពណ៌សក់ទៀត នោះ គួរអប់សក់១អាទិត្យម្តង ឬពីរដង ដើម្បីបំប៉នសរសៃសក់ ឱ្យទន់ ។

លាបថ្នាំអប់សក់ទុកមួយ ថ្នាំដៃពីស្បែកក្បាល (កុំឱ្យប៉ះ ស្បែកក្បាល) បន្ទាប់មកយក-

ថង់ពាក់សក់ពណ៌ក្លាយជាទឹក ឬកន្សែងពោះគោជ្រលក់ ទឹកក្តៅឡើងៗមកក្តោបសក់ទុករយៈពេល១៥ ទៅ២០នាទី ។ ចុងក្រោយលាងសម្អាតសក់នឹងទឹក ឱ្យជ្រះស្អាតល្អ ។ ម្យ៉ាងវិញទៀត ប្រសិនបើជា អ្នកក្សេបសក់ញឹកញាប់ទៀតនោះ អ្នកគួរតែប្រើ ប្រាស់សេរ៉ូមបាញ់ការពារសរសៃសក់ដើម្បីជំនួយ ដល់សរសៃសក់ឱ្យទន់រលោងមិនជំពាក់ធ្វើឱ្យសក់ រលាស់ល្អ និងមិនឆេះសក់ ។ ក្រៅពីនេះអ្នកត្រូវ កំណត់សីតុណ្ហភាពម៉ាស៊ីនក្សេបសក់របស់អ្នក ។ អ្នកដែលមានសក់ខូចខ្លាំង គួរប្រើសីតុណ្ហភាពពី

១៨០ទៅ២០០ អង្សា ។

ហាងជួសជុលរថយន្តឡូរ៉េល

Lowell Automatic Transmission

Winter special **\$19.95**

ពិសេសសម្រាប់រដូវរងារ

- ជួសជុល/កែសម្រួលប្រព័ន្ធបញ្ជាប្រតិបត្តិ
- ពិនិត្យអង្គទីប្រៀស
- ពិនិត្យប្រព័ន្ធទាញ់ម៉ូល
- ជម្រុះប្រព័ន្ធគ្រប់ប្រភេទ
- បន្លាបកង់រថយន្តឡូរ៉េល

ពិនិត្យ

- បន្ថែមជ្រូតកញ្ចក់ឡាន
- ប្រព័ន្ធកំដៅ/ក្រដាត
- ប៊ែលត៍ / ហ្វូស (Belts & Hoses)
- អំពូលភ្លើងខាងក្រៅទាំងអស់

ដូរប្រេងតម្លៃត្រឹមតែបន្ថែម **\$9.95**

• កែតម្រូវប្រព័ន្ធបញ្ជាប្រតិបត្តិ

តម្លៃ: \$79.95

បញ្ចុះតម្លៃ \$49.95

• ប្រព័ន្ធបញ្ជាប្រតិបត្តិសម្រាប់

Vehicle Flush Options

- ▶ Transmission ▶ Power Steering
- ▶ Brake System ▶ Fuel System

202 Chelmsford Street, Lowell, MA 01851

ប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រង ជួសជុលរថយន្ត លំហូរ និងក្នុងខ្នាត

Phone: 978-458-4775|978-453-8621|Fax: 978-454-4599

ហាងលក់រថយន្តផ្លូវលិខិត

Chelmsford Street Auto Sales

202 Chelmsford St. Lowell, MA 01851

Tel: 978-452-9154 | www.CStreetAuto.com

សូមអញ្ជើញមកទស្សនាបន្ទប់តាំងបង្ហាញរថយន្តទើបកែច្នៃដែលមានច្រើនជាង១០០គ្រឿងនៃរថយន្តដែលប្រើហើយ

យើងខ្ញុំមានមោទនភាពដែលបានបម្រើសហគមន៍ក្នុងរយៈពេល៦០ឆ្នាំមកហើយ

សូមចូលគោរពមើលរថយន្ត ដើម្បីទទួលបានជម្រើសថ្មីៗ www.CStreetAuto.com



EAT WELL

Don't settle for stew this winter.
With over 200 restaurants, Lowell will satisfy
your culinary cravings all year long.

ញ៉ាំងអាហារឆ្ងាញ់នៅទីក្រុង
ភោជនីយដ្ឋានជាង២០០កន្លែង



HAVE FUN

Hitch up your human dog sled or dance to the best
bands in New England. Celebrate the season...
Lowell WinterFest, February 21-22.

មកកំសាន្តសប្បាយដោយរាំ និងឆ្ងល់ប្រកួតទាញមនុស្ស
ជាក្រុមលើកទឹកកកថ្ងៃទី២១,២២ខែកុម្ភៈ

STAY FOREVER YOUNG

The New England Music Awards
are now in Lowell.

Local music selected and
celebrated by local musicians.

Learn who's hot on February 22
at Lowell Memorial Auditorium.
ទស្សនាការប្រគំតន្ត្រីថ្ងៃទី២២ ខែកុម្ភៈ
នៅសាលាអនុស្សាវរីយ៍ឡូវែល



LOWELL.ORG Everything you need this winter!

ទាំងនេះជាគ្រប់យ៉ាងដែលអ្នកត្រូវការសម្រាប់រដូវរងារ!



Greater Merrimack Valley
Convention & Visitors Bureau

